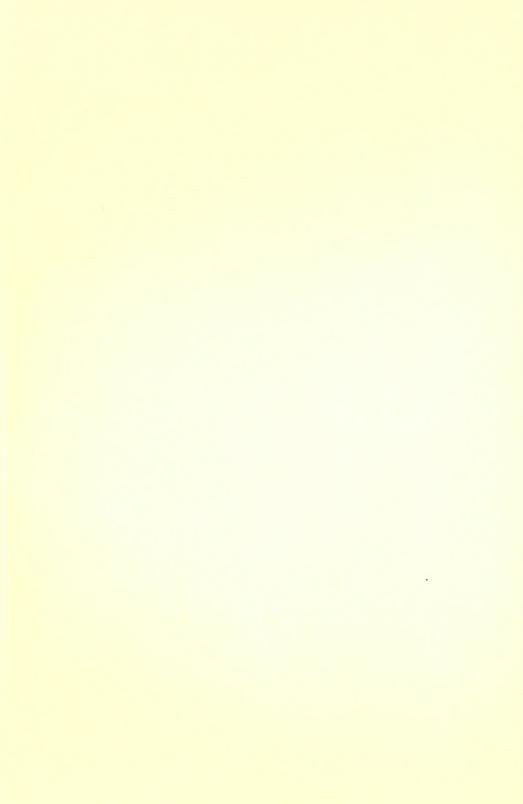
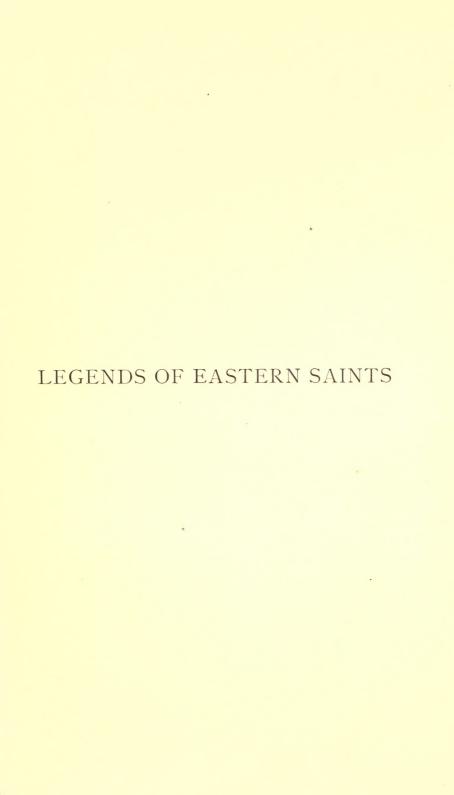


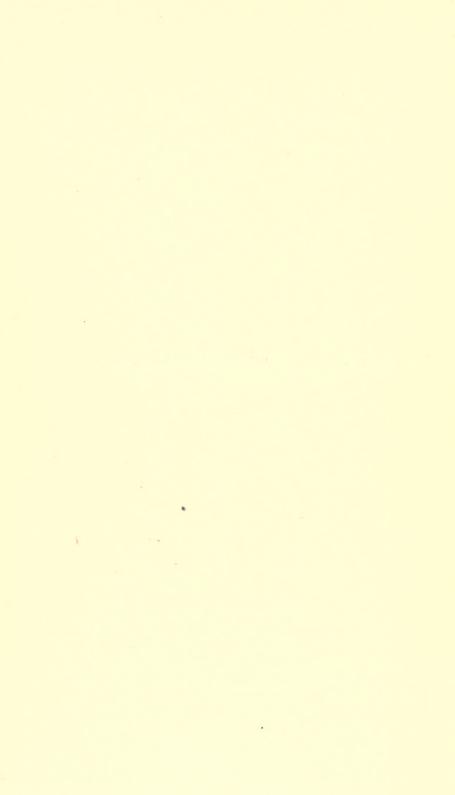
BR 1710 W4 v.1











LEGENDS OF EASTERN SAINTS CHIEFLY FROM SYRIAC SOURCES

EDITED AND PARTLY TRANSLATED

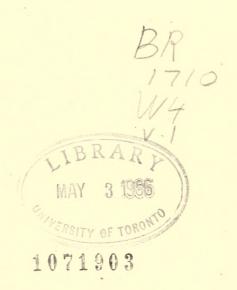
BY

A. J. WENSINCK

Vol. I.

The Story of Archelides.

E. J. BRILL LTD.



PREFACE.

The legend of Archelides, which is published in the following pages, has hitherto been known by extracts only. It is mentioned for the first time in Asseman's *Bibliotheca Orientalis*, III, 286 who, wrongly, identifies Archelides with John of Rome although there is a certain likeness between the two legends 1).

Wüstenfeld has translated the Arabic text of the synaxary of the Coptic church ²).

In 1897 Erman edited some Coptic fragments of the legend together with the Arabic text of Wüstenfeld's translation ³). The Coptic text is a poetic version, which seems to have been destined for public recitation.

Sachau has given a summary of our Ms. B in his catalogue of the Syriac Mss. at Berlin 4).

The present book contains the Syriac, Arabic and Aethiopic versions of the legend. I have altered the readings of the Mss. only where the copyist seems to have made a blunder. So I have retained the orthography

¹⁾ The legend of John of Rome or John bar Malke is found in Bedjan's *Acta Martyrum*, I, 344—365.

²⁾ Synaxarium das ist Heiligen-kalender der coptischen Christen, p. 237 et sequ.

³⁾ Abhandlungen der Berliner Academie der Wissenschaften, 1897.

⁴⁾ Verzeichniss der syrischen Handschriften, II, 743 et sequ.

of proper names of the Mss., however strange it may seem to us often. The translation of the Syriac text \mathbb{C} is as literal as possible. In a few cases I have preferred readings of the sister-texts A and B; sometimes also some of the too many synonyms had to be suppressed.

The Arabic texts are taken from karshuni Mss. For typographical reasons I have not retained the Syriac characters.

I have to thank the Trustees of the de Goeje Fund for their liberality in enabling me to copy the necessary Manuscripts in England.

I have to thank my friend Professor Mittwoch at Berlin, who had the kindness to read a proof of the Aethiopic text.

The photographs from the Vatican Mss. I got through the kindness of Professor Guidi, to whom I express my sincere thanks.

I am deeply indebted to Miss Nellie M. Sickels, Evanston, Illinois, U. S. A., who undertook to correct the style of the English part of this book.

Lastly I express my warmest thanks to Professor Snouck Hurgronje, who, with indefatigable kindness, offered to read a proof of the whole book. The reader can easily realise that it has profited much by his remarks and suggestions.

Utrecht, June 1911.

A. J. Wensinck.

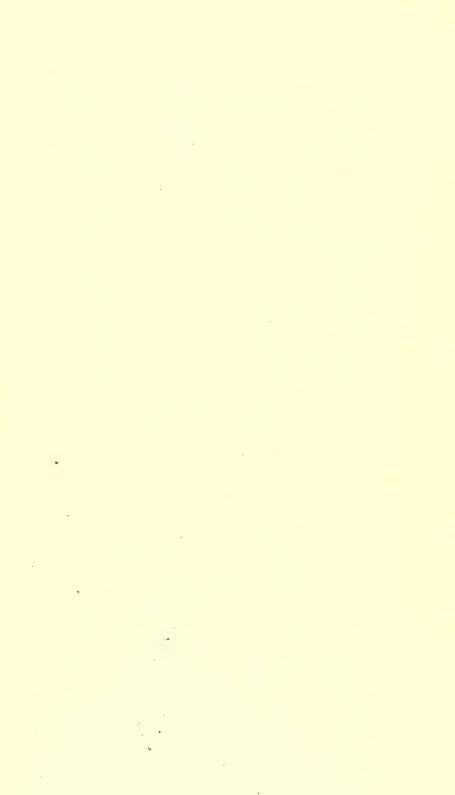
CONTENTS.

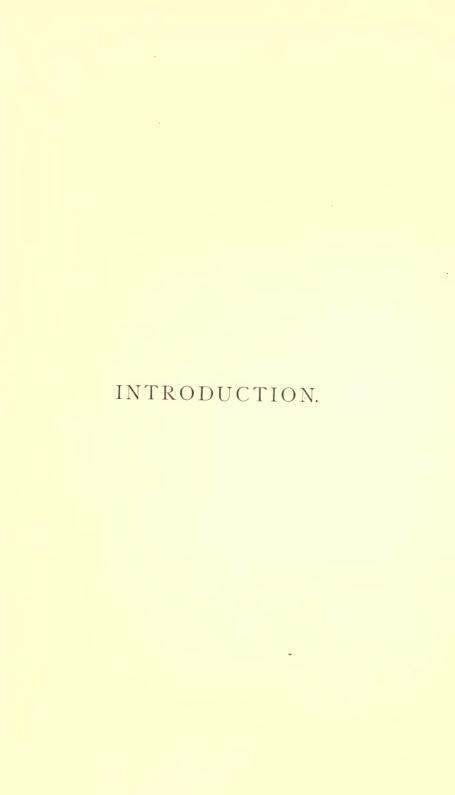
Introdu	iction	l.												p.	IX
Glossai	y of	Aı	ab	ic ·	W	ords								p.	XX
Transla	ation	of	Sy	ria	С	text	${\bf C}$							p.	I
Aethio	pic t	ext						٠						p.	<u>j</u>
Arabic	text	С												p.	17
77	22	Α												p.	1
77	22	\mathbb{B}												p.	\$
Syriac	text	D												p.	מכה
77	77	C												p.	2
17	22	В												p.	~

CORRIGENDUM.

p. 6, l. I read: revolved in stead of resolved.

p. ۲۷, 1. 6 read: العدق in stead of العدق







MANUSCRIPTS.

A = Ms. syr. 234, Bibliothèque Nationale, Paris (cf. Zotenberg, Cat. des manuscr. syr. et sabéens de la Bibl. Nat., p. 182, n°. 17), fol. 156 et sequ.

 $\mathbf{B} = \mathrm{Ms.}$ syr. 235, Bibl. Nat., Paris (cf. Zotenberg, l.c., p. 185, n°. 10), fol. 60 et sequ.

C = Ms. Add. 14. 735, British Museum, London (cf. Wright, Catalogue of the Syriac Mss. in the Brit. Mus. acquired since the year 1838, III, p. 1121, n°. 7), fol. 127 et sequ.

D = Ms. Add. 14.649, Brit. Mus. (cf. Wright, 1.c., III, p. 1109, n°. 19), fol. 122 et sequ.

E = Ms. Add. 14.641, Brit. Mus. (cf. Wright, l.c., III, p. 1045, g), fol. 160 *et sequ*.

F = Ms. Syr. 236, Bibl. Nat., Paris (cf. Zotenberg, l.c., p. 188, n°. 14), fol. 274 et sequ.

R = Ms. Rich 7190, Brit. Mus. (cf. Catal. Codd. Mss. Or. qui in Museo Britannico asservantur, Pars I [ed. Forshall], p. 83, n°. 82), fol. 364 et sequ.

A = Cod. Syr. 196, Vatican Library, Rome (cf. S. E. et J. S. Assemanus, Bibl. apost. vaticanae codicum mss. catalogus, III, p. 422 n°. 68), fol. 414 et sequ.

B = Ms. Sachau 45, Königliche Bibliothek, Berlin (cf. Sachau, Verzeichniss der Syr. Handschr. der Königl. Bibl. zu Berlin, II, p. 743, n°. 4), fol. 137 et sequ.

C = Cod. Syr. 199, Vatican Library, Rome (cf. S. E. et J. S. Assemanus, l.c., III, p. 446, n°. XIX), fol. 180 et sequ.

The Aethiopic Ms. which I have used is preserved in the Bibliothèque Nationale, Paris, Ms. éth. 125 (cf. Zotenberg, Cat. des Mss. éthiopiens de la Bibl. Nat., p. 150, 2°.), fol. 150 et sequ.

The recensions of the legend contained in these Mss. will be discussed *infra* (p. XIV *et sequ*). Here is only to be said that palaeographically **D**, **E**, **R** belong to one family, in as much as **E** is closely connected with **D**, whereas **R** seems to be a copy of **E**. This may be concluded from these facts:

In **D** and **E** the words ישמיז דוכה (p. לבי) are written: ממיז , as **D** is the oldest Ms. **E** must have been copied from **D**, or both Mss. are copies of the same archetype. The orthography of **E** is more modern and free than that of **D**.

R on the other hand has copied even the orthography of E, as may be seen from the notes. The relation between the three Mss. appears clearly in the treatment of the words winks (p. u). These two words are in D only. The scribe of E has omitted the word and writes only winks which gives no sense. R has corrected this reading in wink.

PROPER NAMES.

¹⁾ Transcription from the Coptic as given by Erman, l.c.

Apparently the same name is borne by one of the seven sleepers of Ephesus 1); I have not found it elsewhere.

As his native town is mentioned in the Syriac texts Constantinople (*infra*, p. XIX), in the other versions Rome.

His father is called wanted, wanted, Galenus; in the Arabic texts this name is replaced by به حنّا, Johannes, which has a somewhat sacred sound, in the Aethiopic one by 1. P3:, Simon. In the Syriac versions the mother is called Augusta, in the Coptic one Synklytike, apparently a translation. The Synaxary²) has the latter one in two forms: شكلاتيكي, سكلاتيك; in our Arabic texts the name is scarcely recognisable in the forms, سندق الرسلقيدكا In the Aethiopic version we find quite an other اسندولفا name, viz. ተዎብስት: Theopista, another proof of the later tendency of chosing sacred names. Further the versions differ as to the place where Archelides is travelling to in order to get wisdom. According to the Syriac his ship is going to Alexandria; but it is not expressly said, that he will study there. In the other versions his original aim is to reach Athens 3) or Beirouth 4).

Lastly we have to consider the names of the monastery where Archelides passes his life and where he is buried with his mother.

I) cf. Guidi, Testi Orientali inediti sopra i sette dormienti di Efeso (Atti della R. Acc. Dei Lincei, 1884), passim.

²⁾ Erman, l.c. p. 22.

³⁾ On the importance of Athens as a university cf. Gregorovius, Geschichte der Stadt Athen im Mittelalter, I, 29, 56.

⁴⁾ Beirouth is still mentioned as a town of learning by John of Ephesus (VI cent. A. D.; Land, *Anecdota Syriaca*, II, 157); cf. also the history of John, Arcadius, Xenophon and Maria, (Wüstenfeld, *Synaxarium*, p. 124). In 528 A.D. the town was destroyed by an earthquake (Pietzschmann, *Gesch. der Phönizier*, p. 51).

According to the Syriac versions it was the monastery of Mār Mēnā¹). This monastery is well known in oriental literature. John of Ephesus mentions it several times in his Stories of eastern Saints (ed. Land, *Anecd. Syr.*, II, pp. 116, 194, 346). It was famous for its splendid church²) and situated on the road from Cairo to North Africa, probably in or near Wādī Naṭrūn.

The Arabic, Coptic and Aethiopic versions on the other hand say that it was the monastery of Romanos and in the Arabic texts Romanos is represented as the then living prior of the monastery. This monastery was situated in Palestina and was to be reached via Damascus. It is impossible for me to make out where it is to be sought. Kleyn (Facobus Baradaeus, p. 88) identifies the monastery of Casium between Egypt and Palestina with the monastery of Romanos; I do not know whether there are sufficient grounds for this identification.

CHARACTER OF THE DIFFERENT VERSIONS. SYRIAC VERSIONS.

There can be no doubt about the fact, that the Syriac versions represent an older type of the legend than the other Mss. But the former are again of different character. We can discern two distinct groups: A, B, C, and D, E, F, R. The first group contains the simplest version of the legend, the second an enlarged recension. The differences between A, B and C are of little importance; A and C have nearly the same text; in B

¹⁾ Mēnā was a popular saint in Egypt, cf. Evetts and Butler, Churches and Monasteries of Egypt (Oxford, 1895), Index, s.v. Mennas.

²⁾ Bibliotheca geographorum arabicorum, ed. De Goeje, VII, 342; Bekrī, ed. de Slane, 2 et sequ.

there are some more various readings, but none of them is materially important.

D, **E**, **F**, **R** open with the usual *exordium* of the Syriac stories of the saints, viz. a discourse on the duty of the faithful to honour the memory of the saints and to glorify their deeds. The style is abundant with synonyms and tautologies. At the outset there is a lengthy description of the position and influence of Galenus, which is not sufficiently accounted for by the part he plays in the legend.

There is only one material difference between the two groups. A, B, C relate that Archelides left the ship in order to walk on the shore of the sea. There he finds the drowned man.

According to **D**, **E**, **F**, **R** there rises a storm which compels Archelides and the seamen to take refuge into a harbour on an island. Here Archelides finds the drowned man, while walking on the shore. Afterwards they leave the island and reach the main land, whereupon the hero travels alone to the monastery. This order of facts seems more natural than that of the first group, where no motive is given for the youth's walking along the shore (for the description of this episode in the Arabic texts, see *infra*). From the fact that the second group has whole sentences which occur also in the first one, we may conclude that both derive from a common source.

ARABIC AND AETHIOPIC VERSIONS.

The Arabic texts are rather far removed from the original simple style of the first Syriac group; the order of events is nearly the same, but they bear the mark

of being told only for the sake of edification in a high degree. This is particularly true for A and C. Between these two versions there exists the same relation as between the two Syriac groups; C is an enlarged edition of A.

At the outset they relate that Archelides' parents remained for a long time without children; on account of their prayers and good works God grants them their wish. This trait is frequent in stories of oriental saints, e.g. in the life of Jacob Baradaeus!) and the legend of Hilaria?). According to A and C it is Archelides himself who proposes to his mother to go to a far distant country in order to acquire wisdom, whereas in B and the Syriac versions it is his mother who makes the proposition. In the synaxary she sends him to the king to take the place of his father.

We have already mentioned the differences between the two Syriac groups regarding the events which took place on Archelides' journey. Of the Arabic texts B has a natural order of facts: Archelides and his companions have at first to travel on a ship; afterwards they get ashore and continue their travel along the shore, where they find the drowned man.

In A, C and the synaxary they are shipwrecked themselves and in great peril of being drowned; they cling, each of them to a board of the ship and so reach the shore ³). There they find the corpse of a drowned man, whom they know because he was with them on

¹⁾ cf. H. G. Kleyn, Jacobus Baradaeus, p. 37.

²⁾ Not yet published; there are many Mss. of it in the european libraries.

³⁾ Cf. the story of Xenophon, Maria, John and Arcadius in the synaxary of the Copts (transl. of Wüstenfeld, p. 125), and in *Acta sanc-torum* (ed. Bolland), Januarii Tomus II, p. 724 et sequ. (26th Jan.).

board the ship. Of course these particulars are only added in order to heighten the colours of the picture. This is true for nearly all the other additional particulars in the Arabic versions: in A and C the abbot of the monastery, Romanos, has been informed of Archelides' coming by the Holy Ghost. The saint abstains from bread during his life. He makes a vow never to see the face of any man or woman; he takes his cell in the church, which he never leaves (A and C). His mother, departing on her journey, makes a donation of her possessions to the church. After a sea-travel of many days she reaches the convent in two years, whereas Archelides has made the same way in three days according to the Syriac texts.

At the end there is a sort of apotheose: while the monks are discussing the question whether Archelides and his mother may be buried together, the dead saint speaks twice to them, expressing his wish not to be separated from his mother.

From this description it may be seen, that the Arabic versions do not derive directly from one of our Syriac sources. Their language shows some traces of Syriac influence; but their contents agree with the Coptic version; so it is possible that they go back on a Coptic source.

— The Aethiopic version is rather short and deviates in some points from all other versions; Archelides' father is a merchant; after his death it is the parents of Theopista who give her the advice of bringing her son up for the calling of a merchant. In other points this version agrees with the Arabic ones: Archelides goes to the convent of Hermanos in Palestine. The monks are not willing to bury him together with his mother; but

a voice from the corpse orders them not to separate mother and son. It seems probable that the Aethiopic version has been made after a Coptic one, just as the Arabic ones.

AGE OF THE VERSIONS.

The story is said to have taken place in the second half of the 4th cent. A.D. Our oldest manuscript (**D**) dates from the 9th century. So in the time lying between these terms the legend must have originated. It is impossible to determine the date exactly; but because **D** does not represent the oldest type, we may suppose that the legend is much older. According to Erman the Coptic version dates from \pm 1000 A.D.; we may suppose that the legend was before that time known in Egypt, because Erman's text has served for public recitals.

The oldest of our karshuni Mss. has been written in 1545 A.D.; the Aethiopic Ms. is a XVth century copy.

ORIGINAL TYPE OF THE LEGEND.

According to our opinion A, B, C are nearest to the original form of the legend. These have some traits which are to be found in other legends of oriental saints. Firstly the description of the hero, who is a son of pious parents, brought up as a student of the Holy Scriptures and over whom is spread an infinite beauty. We read the same about Jacobus Baradaeus and John of Tella. In the second place his flight from wordly wisdom, which is told concerning many other saints.

Typical is his vow never to see the face of any woman. Ancient christianity, although raising woman to

a rather high level, yet finds in her the source of all evil and a constant danger to morality. Aphrahat is not the only man who speaks his mind plainly on this point. In the Arabic versions a softening tendency is introduced by the divine order to bury the mother together with her son. — The legend of Archelides belongs to a series of romances, the origin of which is to be sought at Constantinople, as the heroes are born there and belong to the classes surrounding the emperor. These stories have many traits in common, as will be seen from the second volume of this work, containing the legend of Hilaria and that of Xenophon, Maria, John and Arcadius ¹).

So it is probable that our story has originally been written in Greek; I have, however, not been able to find any trace of such a Greek work.

CULT OF ARCHELIDES.

Although the name of Archelides has not penetrated into the Occident, he has been a rather popular saint in the Orient, as may be concluded from the wide spreadth of the story of his life and the numerous Mss.

His memory is celebrated by the Syrians on the 13th of Tishrin I, by the Copts on the 14th of Tybi, by the Abyssinians on the 14th of Ter.

¹⁾ This second volume is now being prepared.

GLOSSARY OF ARABIC WORDS.

ب has ٤٢⁴ the Syriac plural اب

seems to be the name of a special prayer, ۱۶³. [?], ۱۸¹³. Professor Snouck Hurgronje proposes to read: اذ کان.

 \swarrow IV = I, $\Gamma 7^3$.

بيرار, plur. of برّية, ۱۲¹².

occurs in the words خرج بی خارجة, ۲٦¹⁶. This phrase may be explained by two other places, viz. ۲۸⁴: مطلع فی طلوع , and ۲۱¹⁸ مطلع فی طلوع means ulcer, so خرج بی علّه شدین might mean something the like, cf. German "Aussatz", Dutch "uitslag".

السوقا, ۲۱6, "the workmen" (??).

IV, ۴٤. The expression اعزل مال جزيل is not clear; perhaps it means "to set apart much money".

عسى $^{15}=$ عسى $^{15}=$ العسا $^{15}=$ قسم $^{15}=$ 10 10

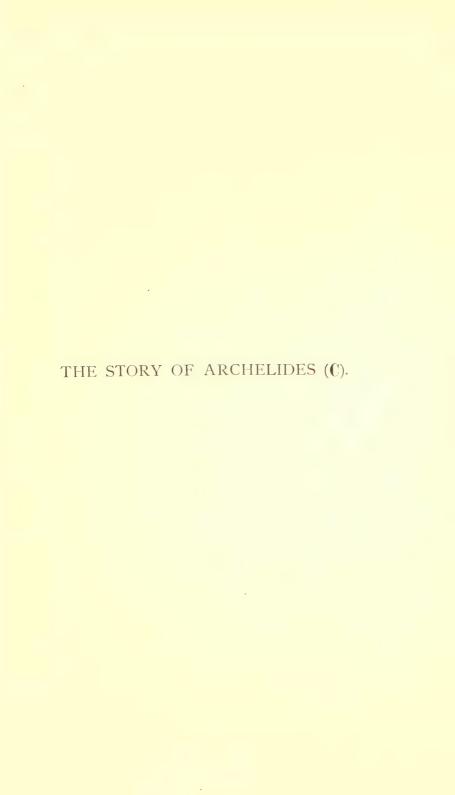
ا قلندس از ۱۹ أ, is stated to denote the feast of the consecration of the waters, ۲۱ ه. The word seems to be "calendas".

نفق II = IV, q^{13} .

II (?), ٤¹⁹, seems "to mean to drift ashore", perhaps in connection with في III and IV. The reading would be possible too.

II, ۲۲¹⁹, "to equip".







The Story of Archelides.

In the time of the faithful kings Gratian and Valentinian 1) there was a man Galenus, a magistrate and a counsellor of the king. And he was wise in the doctrine of the Scriptures and also in the government of the world. He was a very pious man and governed all the matters of the king.

Now this man had a pious wife of a well-known family and her name was Augusta. They had one son, with whom this story deals. When he was three years old, his parents had him baptized and called his name Archelides. And when he was six years old, they gave him [to a master] that he might learn reading and the Psalms. Over him was spread an infinite beauty of meekness and gentleness, and all people loved him. And there was no virtue that was not to be found with him.

Now when this young man came to the age of twelve years, God decreed that his father Galenus should die. Some time after the death of her husband his mother Augusta, having recovered from her grief, bestowed great care on the education of her son and she made up her mind to send him to a far distant country in order to learn wisdom. So one day she called her son and said to him: "My son, thy father was, on account of the wisdom and philosophy he possessed, elected to

¹⁾ Second part of the 4th cent.

be a counsellor of the kings in subtle matters. Soon afterwards he was appointed a great magistrate of the kingdom. And the king and all people appeared to love him. Thou too, my son, if thou listenest to me, shalt depart for a country where there are wise men and philosophers of subtle knowledge; and thou shalt acquire wisdom and knowledge such as is becoming to thy race and the lofty position of thy father. And thou shalt gain the honour of thy father and thou shalt be known and great before the kings and the governors of this world."

When the youth heard the advice of his mother he obeyed, because he would not withstand her in any way. So he prepared himself and arranged all that was necessary. And he took with him money and two eunuchs to serve him, and horses to ride upon and for carrying their baggage. Then he left the town and embarked after having told his mother that he would return in five years.

After a sea travel of some days — they had determined to go to Alexandria — the youth Archelides left the ship in order to walk upon the shore of the sea. There he saw the body of a man who had been drowned in the sea. When he saw him a great astonishment befell him and he meditated and said: "What has befallen this man"? And some of the seamen, the masters of the ship, came near and recognized the man, because they had heard of his drowning and knew him by many signs.

They answered and said to Archelides: "This man, whom thou seest, was a well-known merchant. And for many years he used to sail on the sea and to carry

with him a great abundance of wares. This time also he took with him much merchandise. And there arose a heavy storm against his ship so that it was wrecked and all that was in it perished. And he together with his companions was drowned. This is the man thou seest here." When the youth Archelides heard these things, great astonishment befell him. He repented in his mind and the whole night he lay awake, considering in his soul what he should do and where he should go. Then he said to himself: "How hath this man, who was said to be so rich and so clever, been helped by his worldly affairs, or what profit hath he got from all his merchandises and possessions? For the end of everything, a bitter death, hath reached him. Why may not a similar thing happen to me? If not drowning, death at least? Who knows whether I shall return unto my friends? and whether I shall acquire praises on account of wisdom? and whether I shall rejoice in the intercourse with kings? So I will leave thoughts of idle things and I will seek those that remain eternally. I will love the true wisdom that is the fear of the Lord and the kingdom of God. And I will serve the good service that pleaseth Christ and be a stranger to my friends and approach to God who is near to all. His help will be sufficient for me, more than all other help".

And when he had considered these things in his heart he determined to go and become a monk. So at daybreak he called his two servants and said to them: "Listen, my brethren, to the good advice I give you, an advice that will be highly profitable to me and likewise to you. The secret I reveal to you must be concealed.

I have resolved in my mind that I am toiling vainly in the course of this way because I gain not a single profit for my soul. What reward cometh to us from wordly wisdom? and from riches that are not of profit to their possessors or from the temporary glory of the kingdom that is to be dissolved? Beautiful and very becoming therefore it is, that we love the fear of God more than anything else and that we seek those things that advance His kingdom. So I bid you to accept from me this money and all the rest of my possessions. Divide them equally between yourselves and go where you like, freed from my service. For I have determined to go and place myself in a convent of monks and to seek the things that please God. My whole purpose for the sake of which I have departed, shall be given up, because it is sinful and without any profit".

When the eunuchs heard this from their lord, they submitted to his will and did all he had told them. All the silver and all the rest they divided between themselves. Then they embraced him tearfully and kissing him they said: "Woe to us for thy sake, our good and meek lord. How shall we live without thee? Whom else have we so beloved, as a companion, not as a lord?

How will thy gentle and excellent mother live when she hears that thou wilt not return to her and that she will not again see thy beloved face? As for us, we cannot return to her, lest we be bearers of a grieving message; for it might happen that thy housemates would do us harm for thy sake, suspecting us to be the murderers of their master. Now, lord, peace be with thee and may God guide and protect thee".

Then he retired from them a little in the direction of the road that leads to Egypt and knelt in prayer before God and spoke thus: "Our Lord Jesus Christ, who willest not the death of the sinner, hear me this time. Open to me Thy gate full of mercy. Give me Thy helping hand and guide me on Thy way of life. For my soul loveth Thee more than all visible things. Be Thou my guide where Thou wilt, that I may please Thee according to Thy will and praise and glorify Thee eternally." When he had finished his prayer, he went in the direction of the sea, carrying nothing but some dry bread. After two days walking, on the morning of the third day, he lifted up his eyes and saw from afar a building in the shape of a tower, with a surrounding wall.

Coming nearer there met with him on the way some men who were travelling to Egypt. He asked them what the building was and they answered and said to him: "That is a convent of monks, called the convent of Mar Mena, a devoted and illustrious martyr. There dwell a multitude of holy, world-denying monks." When he heard this, he directed himself towards that convent and, reaching it, knocked upon the outer gate of the wall. The porter who watched the gate answered from within: "Welcome, my lord. Who art thou and what is thy wish?" He said to him: "I am a stranger, wearied and exhausted from the toil of travelling on the way. But if it please thee, I beg to take rest with you for a day." Thereupon he opened the gate for him with great joy and let him enter and gave him rest and he loved him much. Then he entered and told the prior: "There is a brother without, who requests to be let in and to take rest for a day. He seems to

me very humble and gentle and according to his words, he desires to be a monk; and, as I heard from him, he wishes to be with us."

When the prior heard this, he ordered the porter to admit Archelides. And when he had come in he asked the prior's blessing and stayed with them three days. Then the prior asked of him: "Where doest thou come from, brother, and what hath caused thee to come to us?" He answered and said to the prior: "My Lord, I am a stranger. I have come from a far distant country and am well pleased with this chaste and humble habit of thee. Therefore I have come now to thee, not from my own impulse but guided by the grace of God. The mercy of our Lord Jesus Christ has called me to this place. I praise the Lord who has made me worthy of thy prayers. Pray, my Lord, if it please thee, let me be one of thy disciples and add me to thy blessed flock. Invest me with thy sacred hands with the venerable habit, which thou art wearing and my miserable soul shall be saved by thy prayers. For, more than all riches of the world, I have loved the heavenly dwelling with thee and my soul has found its desire".

When the prior heard this he accepted him with joy and he loved him much and rejoiced in the suavity of his words.

Then they rang the gong and the whole brother-hood assembled. They performed the usual service and prayed over him the prayer of tonsure. And the prior invested him with the precious habit of monastic life. He commended him to one of those excellent monks and ordered that he should instruct him carefully in all the beautiful rules of monastic life

and also in the Psalms and all the hymns of the divine service.

So Archelides, the humble servant of God, began the great works in the fear of God, long nightwatching and extended fasting.

Sometimes he went out to the desert and lived with the beasts, returning every tenth day and sometimes every twentieth day. From his fasting and ascetic life he looked like an angel of God, so that even the skin of his face shone. But because of his great weakness he had no strength to speak. The prior and all the brotherhood greatly rejoiced in him and loved him.

And when he had passed five years in that convent, he made up his mind to withdraw from the intercourse with the brethren, for he longed to dwell apart in a cell and to recite separately. So he approached the prior saying to him: "I request from thy highness, my lord, the allowance to dwell separately in the cell within the outer gate of the wall, and there I shall recite separately". The cell Archelides required was an upper apartment, that was to be reached by climbing many stairs. This he took and dwelt therein. For the prior would not withstand him in any way, because he had seen his beautiful works. So he went up and dwelt in the upper cell. And he made a vow to God, that he would never leave it, except for a reason which would be pleasing to God; and that he would neither see a woman nor speak to her. So he lived in that convent in holy works for twelve years.

And when his mother Augusta saw that there came no messenger relating where and how he was, and that there was not even any one who said that he had seen him, she

mourned over him as if he were dead, weeping and lamenting grievously for her own sake, for being separated from her beloved. Every year she made wailings over his death, especially when the five years had elapsed, wich he had fixed as the term of his returning. And she sent messengers to all countries and in all directions but none of them gave her any information concerning him and although she hoped still he came not. Thereupon she despaired of his being alive and she told her servants and her overseers to pull down all the splendid palaces, the high summer-houses and great dining halls which her husband Galenus had left her, and to erect a large caranvanserai in their place, provided with many apartments and galleries, also taverns and places for the poor and strangers and for merchants and travellers to lodge in and for all going and coming people. And she ordered to build upon it upper apartments for her housemates to dwell in. Likewise to gather together all of her things and to put them there, in honour of all those who should come to that caranvanserai. She ordered also that everyone who should abide in that caranvanserai should eat and drink at her cost for three days and that nobody should induce him to pay: "only" [she said] "such persons must pray for me and for him who is abroad, that God - if it please Him and He is willing - may grant me the favour of seeing him before I die." Further she commanded that going and coming persons should be asked whether they had seen him anywhere.

When all had been accomplished according to the order of the humble Augusta — while she ceased not to bring offerings and vows and alms and prayers that

God might restore her son to her — it happened that, by the Providence of the Lord, two travelling merchants came from the coast and reached that convent in which Archelides was living. And by divine Providence they were admitted into that convent to take rest and got lodgings before the stairs of Father Archelides' cell. With those merchants was a man, who was tried by a demon. While they stayed there, the demon came upon him, tore him and threw him on the earth. And he began to cry and to grind his teeth and to foam. When the blessed Archelides heard his voice, he opened the door of his cell, and saw him being bitterly tortured by the demon. And he pitied him and had compassion upon his distress. So he came down from his cell and recited a prayer over him and signed him with the cross three times and said: "Christ, the Son of the living God, rebuketh thee". And the man was healed and the demon never again approached unto him. When the merchants saw the wonder God had wrought through the hands of the blessed Archelides, they stayed with him three days, delighting in his intercourse. And he admonished them in many things: that they should not be captivated by the emptiness of the world, that they should not love luxury and that they should injure no one; that they should pray assiduously and that they should fast; that they should give alms to the poor and the orphans; and that they should act according to the will of God in all things.

After three days he took leave of them in peace and prayed over them and they went on their way, being sorry for parting from him; but from that day on they increased greatly in good works. And according to the

good Providence of God, while they were travelling from town to town, divine Grace led them towards the royal residence Constantinople. They entered the caravanserai Augusta, Archelides' mother, had built, took lodgings there and put their baggage on the spot from which she used to go up to her apartments. And when it was eveningtime and many strangers and poor people were abiding there, suddenly a man of the strangers, who abode there, was tried by Satan shrieking vehemently and disturbing those who were abiding there. And from fear the two merchants ran and hid themselves under the staircase on which Augusta, Archelides' mother, used to go up and down. And Augusta also came running, when she heard the sounds of disturbance and the clamour of him that was tried.

She came and stayed on the top of the staircase, in order to know what was the cause of the disturbance. Then those merchants began to speak with one another and they said: "If Father Archelides were near now, he would heal this man by his prayers." Augusta, hearing the name of Archelides, listened and looked down and, behold, there were two venerable old men. She sat down quietly and silently in order to catch their words. And they began to speak with each other about Archelides' good works and also about some distinctive marks of his, which his mother knew because he had received them in his youth: "How beautiful" they said for example "appeared that scar of the knife on his cheek, which he told us to have received in his youth." When his mother heard them saying these things to one another she knew that these words and this information were about her son. So she went down towards

them in great haste, greeted them and knelt down before them, and she answered and said to them: "My Lords, I am the mistress of this caravanserai and I have been tortured by a troublesome illness during the time of twelve years. And I have spoken about it to many physicians and learned men, but they could not help me in any way. And I heard you speaking together about a holy man, named Archelides, whose prayers are heard by the Lord and who is helping those that come to him. Behold, since a long time I have heard of his fame, but I know not the land and the place where he is living. So I ask and entreat you to tell me in what place he is living and how one can reach him, that, if the Lord help me and I get to him, I may find relief of this trouble that tortureth me, by the help of his prayers."

When the merchants heard her belief they told her all they knew about the holy Archelides and where the convent was, where he was living and the way to it. And when she heard all which they said, she made up her mind to go, while she kept in her memory that which the merchants had said to her.

The next morning she took with her two eunuchs and much money to distribute in that convent and among the poor and the needy.

In a few days the grace of God brought her [to the end of her journey]. Three days before God had taught the blessed Archelides about the coming of his mother.

When she had arrived at the convent, she knocked at the outer gate in the wall; the porter answered from within and said: "Welcome, my Lord, who art thou? And what is thy wish?" She answered and said to

him: "My Lord, I am a strange woman befallen by illness and feeble of strength. I have come to pray in this convent and to be blessed also by the blessed Archelides. I beseech thee, my Lord, open the gate for me that I may enter to him and to the holy men who are here." And when she had said so, grievously, many tears dropped from her eyes and her mouth was closed by sobs.

The porter pitied her and had compassion upon her when he saw her weeping. And he answered and said to her: "My lady, the blessed Archelides usually seeth not any woman. But I trust in Christ, that he will console thee, if I tell him about thy affliction and the pain of thy heart." She said to him: "Ay, my Lord, show this grace to thy servant: for I believe that Christ will console me by the sight of his angelic face." So the brother entered and told him about the coming of the strange woman and said to him: "My Lord, there is a strange and sick woman at the gate of the convent; and she is weeping vehemently and in great distress, she beseecheth thee to pray over her and to lay thy hand on her and give her thy blessing. What thinkest thou of it?"

The holy Archelides said to him: "Thou too, our brother, art acquainted with the rule and order that hath been laid down in this convent, which alloweth not any woman to be seen here. How could I do that and violate my vow to God? Return and say: "Be not sorry, for although being afar thyself, thy prayer to God is able to bring thee from Him that which thou art longing for. So thou wilt find relief to thy delight and thou wilt return joyfully and give praise to God

and words of gratitude." The brother went and told her what the holy Archelides had said to him. Then she replied to the brother and said to him: "I beseech thee, my Lord, be not angry because I humble thee by these messages between us. For also thereby thou wilt gain great reward, because thou givest rest to my soul, which is sick and wearied by suffering. Therefore return and say to him: "My Lord, I am poor Augusta, whom thou knowest, thy mother who bore thee and brought thee up. Thou knowest the great distance that was between us. And when I entreated my Lord with offerings and prayers, He hath not hidden from me thy place of abode. And because I could not bear the passionate longing of my soul, to see my beloved, I disdained the long distance of the way and the danger of fearful events. My son, now that I have come, deny me not the sight of thy beloved countenance, which is dearer to me than all other happiness, lest I die afflicted by greater grief at this gate, and thou, going out, see my miserable body and have to bury it."

Then the brother returned, wondering at what he had heard, and told it to Archelides. And he answered and said to him: "I know that she is my mother, for the Lord hath revealed it to me. But I have made a vow as to this, and have promised to keep it, that I shall not see the face of women nor have any intercourse with her; and my Lord has guarded and strengthened me and, although unworthy, he gave me what I desired. I fear that, if I violate my vow and break my promise and grant thy supplication by showing myself to thee during a certain time, the Lord will be angry with me and take His help from me and leave

me in the hands of Satan and contempt me, without profit to us from our meeting in this world. So I beseech my Lord, that I may see thee in that glorious world, which will come; and I trust in my Lord, that thou and I may rejoice in abodes full of joy and delight. But, if thou wouldst listen to me, perform some act, which is highly praiseworthy and very profitable to thy soul. Behold, in our neighbourhood there is a convent of recluse women, who are very meritorious and reputed for charity. They are very near to God in holiness and live as do the angels. Enter into that convent, my mother, and also mingle amongst their company, which is near to God. And so thou wilt fulfill the rest of thy life in excellence. For a day in the house of God is better than a thousand 1), and blessed is the man whom God chooseth and causeth to approach unto Him that he may dwell in His house 2)."

The brother went and told these things to her. But she ceased not weeping and would not submit to what he said without seeing him. At last, overcome by the desire of seeing him, she sent to him message by the brother: "All that thou commandest, my son, is good, and I agree with thee and I submit to thy good will. Take me and bring me where thou likest. But I conjure thee by the living God, whom thou worshippest, to give me the favour of seeing thy face. I trust in Christ that He will not lay this sin to thy charge, because thou hast not committed it of thy own will but forced by the loving persistence of my poor self." The brother, though not willing to tell him this, was forced to say it

¹⁾ Psalm 84, 10.

²⁾ Psalm 65, 4.

by pity and compassion of her. So he went up and told him all that his mother had said and also the oaths with which she had conjured him. And Archelides, the servant of God, was disturbed by the oaths because she had conjured him by God; and he knew not what to do. He was willing to fulfill the vow to God and the promise he had promised. But he was afraid of trespassing against the oaths of his mother. So, being afraid of both, he said to the brother: "My son, stay at the door of the cell, and, when thou seest me after some time lying down on my mat, allow her to enter."

Then the blessed rose to pray. And thus he prayed: "O Lord, powerful and holy God, Thou that guardest those that trust in Thee and fulfillest Thy promises unto Thy servants, Thee my soul praiseth for Thou hast granted me, being unworthy, the favour of worshipping Thee with fear, and Thou hast given me victory over the Foe and Thou hast kept me from his rebellious hand. And now, I have fulfilled my promise unto Thee, and the vow I have taken before Thee I have kept it and I shall keep it unto death. The desire and love of Thee hath conquered in me all other love and desire of parents and brothers and family. And now I beseech Thee, o Lord, that it may please Thee to take my soul unto Thee and that I may not be defeated by the temptation that hath come to me at this time." When he had finished his prayer he lay down on the mat and departed this life having trusted his soul to our Lord. The brother, seeing that he had laid himself down on the mat, according to the sign he had given him, went out and called his mother and told it her cheerfully and he too rejoiced, on account of her grief and desire, not knowing that the blessed had died already.

And when he called her, she went in hastily and went up to where the brother showed her. She saw her son lying on the mat and threw herself upon his neck and began to embrace and to kiss him, from love for him. And when she began to speak and he answered her not she looked and saw that he had already died.

Then she began to cry aloud 1) and to lament and to weep bitterly. And thus she spake: "Woe to me, my beloved son, whom I hoped to see that I might be comforted and by whom I trusted to be consoled from my former distress and with whom I hoped to rejoice that my soul might live. But thou hast filled my heart with distress and grief, and hast added pain to my former pain. Woe, my beloved son, fosterchild of my breasts and hope of my arms."

These and other words, full of grief, she spake and when the prior and all the monks in the convent heard the lamenting and weeping, they asked what this voice of lamentation was. The brother said to them: "Woe, my fathers, for this great sorrow, that of a sudden hath come upon us and the suffering and terror that this day hath brought upon us all, for our father Archelides hath departed this life and hath left us orphans and strangers." Then he told them what had happened and all began to weep bitterly. They were greatly distressed on account of his death and surrounded his holy and saintly body and kissed him. And the prior ordered

¹⁾ The Syriac has: "like a cow."

the gong to be rung and the convents in the neighbourhood to be called together. At this time it happened that all who were sick and approached unto the holy body, were healed from sickness in the same moment.

When the chaste and sorrowful Augusta saw the grief of the monks and their suffering, that they were weeping over him bitterly, she pitied them verily as her own self. And while her eyes shed tears of sorrow and her heart was filled with sighs she stood by the corpse of her son and raised her hands and her eyes to heaven and spake thus:

"I beseech Thee, Christ, my Saviour and the Hope of my soul, take me also with Thee in the company of my son, that I may see him there as he promised me and I may rejoice in him after my former distress. And put me amongst the host of Thy Saints eternally. Amen. And give also consolation to our spiritual fathers, those who are mourning with me over his departure. And give them joy in Thy kingdom."

Then she threw herself on the breast of that venerable body and stretched herself out upon him and departed this life.

When the brethren saw this new wonder, they were still more intensely overcome by awe and astonishment.

And with loud voices they praised God on account of His incomprehensible judgments and, as was becoming, they accompanied Archelides and his mother and with great honour buried them and laid them in one coffin, according to the prior's order. That Christ may deem us all worthy by the prayers of them and of all the saints, that we please Him by good works and

find mercy before Him in the great day of His revelation. So may we rejoice in the great and glorious kingdom and be delighted in his exalted nuptial chamber and praise and glorify Him with all his saints eternally. Amen.

Here endeth the story of the holy Archelides.

ንድል : ዘቅዱስ : አርከሌድስ :**!**፡



<u>ንድል። ዘቅዱስ፣ ወብው</u> ዕ^ነ) ፣ አርከሌድስ ፡ ዘሞተ ፡ በእንተ ፡ ክርስቶ ስ ፡ ፡፡ አመ ፡ ፲ወ፬ ለወርታ ፡) ፡ ጥር ፡ ጸሎቱ ፡ ወበረከቱ ፡ ተሀሉ ፡ ምስሌነ : አሜን ። ወሀሎ ፡ ፩ ብእሲ ፡ በሀገረ ፡ ሮምያ ፡ ዘስሙ ፡ ሲሞን : 52ዲ ፡ ፡፡ ወፈራሂ : እግዚአብሔር : ውእቱ : ወይንብር : ብዙኃ : ሥናያተ : ለአብያተ : ክርስቲያናት : ለነዳያን : ወለምስ ኪናን :: ወእምድኅረዝ : መዋዕል : ሞተ : ሲሞን : ወኃደን : ብእሲቶ : ዘስማ : ቴዎብስታ ⁸) : ወወልዳ : ዘስም : አርከሌድስ : ወከነት : ቴዎብስታ : ፈራሂተ : እግዚአብሔር : ወትንብር : ሥ <mark>ናያተ ፡ ለንዳያን ፡ ወለም</mark>ስኪናን ። ወወሀበት ፡ አርከሌድስሃ ፡ ወልዳ : ለመምሀር [፤]) ፡ ከመ ፡ ይምሀር ፡ ቃለ ፡ እግዚአብሔር ፡ <mark>ወተምሀረ : አርክሌድስ : መ</mark>ጻሕፍተ : ነበ,ያት : ወሐዋርያት : ወ ተርጓሜሁ፣ ወኮነ ፡ ፈራኔ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወይቤልዋ ፡ አዝ <u>ማዲሃ ፡ ለተዎብስት ፡ ሀበ, ፡ ወል</u>ደከ, ፡ ይኩን ፡ አንዴ ፡ ወወሀበ ተ : ቴዎብስት : አርከሌድስሃ : ወልዳ : ፕ፪ ዲናረ : ወርቅ : ወ ፪ አግብርተ : ወፈቀደ : ይሖር : ርጐቀ : ብሔረ : ወረከበ : በህየ : በድን : ወአርከሌድስ : በከየ : ብዙን ፡፡፡ ወይቤልዎ ፡ አግብርቲ ሁ ፡ አሊቅን ፡ ነተሉ ፡ ሰብእ ፡ ከመዝ ፡ ቦሰብእ ፡ ዘይቀትሎ ፡ ወበ ፡ እንስሳ : ዘይቀትሎ : ወአርከሌደነስ : ይቤሎሙ : ለአግብርቲሁ : <mark>ንሥአር: ዘወርቀ ፣ ወ</mark>ሐሩ ፣ ወአንስ ፣ እስእል ፣ በእንተ ፣ ኃጣ.አ ትየ :: ወይቤልዎ : አሊቅነ : ንፈርህ : እመከ : ወኢነሐደግከ : ወደቤሎሙ : ለአግብርቲሁ : ሕመኒ : ሖርክሙ : ጎበ : ሕምየ : <mark>ወእመኒ : ኢ</mark>ፌርክሙ : አግንዝያነ : ረሰይኩክሙ : ወይቤልዎ :

^{1) = \$\}psi \text{AR.0:}\$ 2) The gutturals in this text have often \$\bar{a}\$ instead of \$\bar{a}\$. 3) The orthography of this name varies in the Ms., as may be seen below.

4) Ms. \$\psi \text{PFVVC:}\$

ሰላም : ለከ : ወሐሩ : እንዘ : ይበክዩ : ወፈርህዋ : ለአሙ : ወ **ልሩ : ከልአ : ብሔረ : ወ**አርከሴድስኒ : ሖረ : ከልአ : ብሔረ : ወበጽሐ : ጎበ : ደብረ : አባ : ህርማኖስ ::፡ ወአርከሌድስ : ይቤ **ለ**" ፡ ለዓቃቤ ፡ ኖኅት ፡ ዘክር ¹) ፡ ሊተ ፡ ለአበ ፡ ምኔት ፡፧፡ ወቦአ ፡ ዓቃቤ : ኆኅት : ወነገሮ : ለአበ : ምኔት : ሀለወ[®]) : እንግዳ : ንኢ ስ : ጎበ : አንቀጽ : ወይፈቅድ : ይትናገርከ :: ወይቤሎ : አበ : ምኔት : ሖር : ሕትት : እመበ : ዘይፊቅድ : ከመ : አሀበ : ሊሳ ዮ : ፡፡ ወነገር ፡ ዓቃቤ ፡ ኖኅት ፡ ኵሎ ፡ ዘለአኮ ፡ አበ ፡ ምኔት ፡ ወአርከሴድስ ፡ ይቤሎ ፡ ለዓቃቤ ፡ ኖኅት ፡ ተልነ ፡ ንፊቅድ ፡ ም ሕረተ ::: ወአን : አራቅድ : እንግሮ : ለአበ : ምኔት : ወዓቃቤ ⁸) : እ : ወአርከሌድስ : ቦአ : ወሰንደ : ለአበ : ምኔት : ወይቤሎ : አ ርከሌድስ : ለአበ : ምኔት : ረስየኒ : እኩን : መነከስ : ወይቤሎ : አበ : ምኔት ::: አንተ : ትመስል : እምደቂቀ : ክቡራን : ወኢት ክል : ከማነ : ጾሙ : ወጸሎተ : ወት ጋሃ : ወአርክሌድስ : ይቤሎ : ለአበ : ምኔት : አአቡየ : ለአመ : ክሀልኩ : ምክረኒ : ወአመ : ኢክሕልኩ⁴) : ውእተ : ጊዜ : ግበር : ዘፈቀድከ :: ወይቤሎ : አ በ : ምኔት : ለአርከሌድስ : ንበር : ወነበረ : አርከሌድስ : እንዘ : ያፈቅር : ጸመ : ወጸሎተ : ወይትሌረም : እስከ : ፫ ዕለት ። ወአ ፍቀር ፡ አበ ፡ ምኔት ፡ ለአርከሌድስ ፡ ወአፍቀርዎ ፡ ኵሎሙ ፡ መነከሳት : ፤፡ ወእምድኅረ : ኅዳጥ : መዋዕል : ሤምዎ : መንከሰ : ወከነ : ይጸውም : ሰሙነ : መዋዕለ : ፡፡ ወኢይዋዕም : እክለ : ዘሕንበለ : ፍሬ : ዕፀ : ንዳም ::: ወሙሐለ : በስሙ : ኢ.የሱስ : ክር ስቶስ : ከመ ፡ ኢይርአይ ፡ አንስተ ፡፤፡ ወተኃዝን ፣) ፡ ቴዎብስት ፡ እ ሙ : ለአርከሌድስ : ወኢ ያአመረት : ዘከነ : ወልዳ : ፡፡ ወንብረ ት ፡ ቲዎብስት ፡ ቤተ ፡ ማኅደረ ፡ ለእንግዳ ፡ ወትሁብ ፡ መብል

¹⁾ Ms. **ዘክር**: 2) Ms. **ወሀለው**: 3) Ms. **ወአቃ**ሴ: 4) Sic. 5) **ጛዘ**ያ:= **ሐ**ዘያ:

ዓ : ወመስቲ : ከመ : ትስማዕ : ዜና : ወልዳ : ወበ : ፪५,2៩: ይን : ወኃደሩ : ውስተ : ቤታ : ወአምጽአት : ሎሙ : ዘይበልው : ወ ይስትዩ : ወበልው : ወስትዩ :: ወተናንሩ : በበይናቲሆው : እ ንዘ ፡ ይብሉ ፡ ኢትሬኢት ፡ ዛቲ ፡ ብእሲት ፡ መፍቀሪት ፡ እንግዳ ። ወይቤ : 8 ለካልሉ : ቅዳ-ሳን : ብዙ ኃን : ወክን : አለ : 8 አለ : ርእዩ : ዘይፌክሩ : ወስምዓት : ቴዎብስት : አሙ : ለአርከሌድስ : እንዘ ፡ ይትናንሩ ፡ ነገረ ፡ ቅዱሳን ፡፡፡ ወይቤሎ ፡ ፩ ለካልኤ 🖯 ፡ ምንተ : ሥናይ : አርክሌድስ : ወሥናይ : ላህየ : ገጸ : ወብር/ነ : እግዚአ : ሳዕሴሁ : ወአን : ርኢ ኩ : ጕድዓተ : ውስተ : ገጸ : i: <mark>እምንእሱ : ወ</mark>ይቤሎ : ፩ ለካልኡ ፡ ኢ.የአምር : ወቲዎብስት : እም : ለአርከሌድስ : ሰምዓት : ዘነገረ :: ወመጽአት : ጎቤሆ መነ : ወትቤሎሙ : ተአምርዎት : ለብእስ : ዘስሙ : አርከሌድ ስ : ወበአይቴ : ርኢክምዎ :: ወይቤልዋ : ረከብናሁ : በብሔረ : **ጳ.ሊስቲና :** በደብረ : አባ : ሀርማኖስ : ወይእቲኒ : አእኰተቶ : ለእግዚአብሔር : ወትቤሎሙ : አርከሌድስ : ወልደዋ : ውእ <mark>ቱ ።፡ ወእሉ ፡ ፪ ነጋድያን ፡ አን</mark>ክሩ ፡ ወአእኰትዎ ፡ ለእግዚአ ብሔር :: ወቴዎብስት : እሙ : ለአርክሌድስ : ነሥአት : አግ ብርቲሃ : ወበዕውብ : ግብር : በጽሐት : ጎበ : ደብረ : አባ : ህር ማኖስ :: ወትቤሎ : ለዓቃቤ : ኆኅት : ንግሮ : ለአርክሌድስ : <mark>ሀለወት : ጎበ : አን</mark>ቀጸ : ይይ : ብእሲት : ሕምምት : ወትፊቅ ድ : ትትፈወስ : አምኔክ : ወይቤላ : ዓቃቤ : ኖኅት : ኢይሬኢ : <mark>አንስተ : ወአ</mark> ይተናገሮን ::፡ ወትቤሎ : ተዎብስት : ለዓቃቤ : _"ኖ ኅት ፡ ሐር ፡ ንግሮ ፡ ለአርክሴድስ ፡ ወሐረ ፡ ዓቃቤ ፡ ኖኅት ፡ ወ ነገር ፡ ለአርከሌድስ ፡ ሀለወት ፡ ብእሲት ፡ ሕምምት ፡ ወትፈቅ ድ ፡ ተተፈወስ ፡ አምኔክ ፡ ወይቤሎ ፡ ለዓቃቤ ፡ ኆኅት ፡ በላ ፡

¹⁾ Ms. without **5** (2-2) Apparently a gloss.

መሐስ : ከመ : ኢይርአይ : አንስተ : ወኢይትናገሮን : ወዓ ቃቤ : ኆኅት : ነገራ : ለይእቲ : ብእሲት : ዘነገረ : ወቴዎብስት : እምክ : ትፈቅድ : ትርአይክ :: ወይቤሎ : ለዓቃቤ : **ኆኅት** : በላ : እምዝ : ዳግመ : ኢይሬኢ : አንስተ ::: ወተቤሎ : ለዓቃ ቤ : ኖኅት : ሖር : ንግር : ለአርከሌድስ : በከርሥየ : እንተ : ጻርኩክ¹) : ወበአጥባትየ : እለ : ሐጸናከ : ኅድንኒ : እርአይከ : እ ምቅድመ : አመት ::፡ ወአርከሌድስ : ይቤሎ : ለዓቃቤ : ኆኅ መ ፡ ኢይሬኢ ፡ አንስተ ፡፡፡ ወእመስ ፡ ኅደግኒ ፡ እብላዕ ፡ መሐ ላ ፡ ወትሬክይዮሙ ፡ ለቅዳላን ፡ እንዘ ፡ ይበውው ፡ ውስተ ፡ ንነ ት ፡ ወሊተሂ ፡ እንዘ ፡ ይስድዱኒ ፡ ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ተኃዝን ፡፡ ወለአከት : ኀቤሁ : ወትቤሎ : አወልድየ : ለእመ : ኢንደንኒ : እርአይከ : አወፅአ : ወአሐውር : ውስተ : በድው : ወይበል*ው* : ሥጋየ ፡ አራዊተ ፡ ገዳም ፡ ወእግዚአብሔር ፡ ይትኃውሥ ፡ እ ምኔክ : ደመ : ዚአየ : ወይቤሎ : ለዓቃቤ : ኆኅት : ተዓገሥ : ንስቲተ ፡ ወፍታሕ ፡ ላቲ ፡ ትባእ ፡፡ ወአርከሌድስ ፡ ቆመ ፡ ወጸ ለየ ፡ ወይቤ ፡ እግዚአ ፡ በመዓትከ ፡ ኢትቅሥፈኒ ፡ ወበመቅሠ ፍተከ : ኢትንሥጻኒ : ተሣሃለኒ : እግዚአ : እስመ : ድውይ ; አን : ወፈው ሰኒ : እስመ : ተሐው ከ ²) : አዕፅምትየ : ነፍስየኒ : ተ ሐውስት ²) ፡ ፌድፋደ ፡ ወጻለየ ፡ ዘንተ ፡ መዝሙረ ፡ እስከ ፡ ተፍ ጻሜቱ : ፡፡ ወይቤ : ሃሌሉያ : ወጸለየ : ኀበ : እግዚአብሔር : ወ ይቤ : ተመጠዋ : ለነፍስና : ከመ : ኢይፃእ : ሐስት : እምአፉና : ወሞተ : ሶቤሃ : ወከነ : ዕረፍቱ : አመ : ፲ወ፬ ለወርኃ : ጥር : ወንቃቤ : ኖኅትስ : አርኃወ : ወአብአ : ለእሙ : ወቦአት : ወ ረከበቶ : ሕመ : ለአርከሌድስ : ወልዳ : ምውተ : ፤፡ ወበከየት :

¹⁾ Ms. **%Chh** 2) **hh:= Ph:**

ወኃዘነት ፡ ወትቤ ፡ አነ ፡ መጻአኩ ፡ ወቀተልክዎ ፡ ለወልደና ፡ ወትቤ ፡ ተዎብስት ፡ አራዊትኒ ፡ ያፈቅሩ ፡ ው ለዲሙ ፡ ወአነሂ ፡ መጻአኩ ፡ ወቀተልኩት ፡ አወልደና ፡ ወጻለናት ፡ ጎበ ፡ አግዚአብ ሔር ፡ ወሞተት ፡፡ ወአንከሩ ፡ መነከሳት ፡ ወኃዘን ፡ ብዙኃ ፡ ወ ፈቀዱ ፡ ይቅብርዎሙ ፡ ወይቤሉ ፡ መነከሳት ፡ ኢንቅብር ፡ ብአ ሲተ ፡ ምስለ ፡ መነከስ ፡፡ ወወፅአ ፡ ቃለ ነ) ፡ አምአፋ ፡ ፡ ለሕርክሌ ድስ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ለመነከሳት ፡ ቅብርዋ ፡ ለሕምና ፡ ምስሌና ፡ ወአልብክሙ ፡ ኃጣ,አተ ፡ ወቀበርዎ ፡ ው ስተ ፡ መቃብር ፡፡ ወ ሀሎ ፡ ፩ ባፅል ፡ ዘስሙ ፡ ኒቆላዎን ፡ አንከረ ፡ ወአሕኩት ፡ ለአ ግዚአብሔር ፡ ወጻሐሬ ፡ መጽሐሬ ፡ ገድሉ ፡ ለአርክሌድስ ፡ ወይገብር ፡ ተዝክር ፡ ለለማጣት ፡፡

I) Sic.



D السيّدة الطاهرة التقيّة النقيّة امّ نور الانوار وجميع الشهدا والقدّيسين الطاهرين امين، وكان ريّس الدير يعمل عين ويعيّد له، ويجتمع الى عين خلقا كثير من كلّ ناحية، ثمّ يعملوه بشرف عظيم وابنهال، ونحن المساكين نطلب الى الله تعالى بابنهال، ان يرزقنا ملكوة السما والحياة الابديّة، بشفاعة السيّدة الطاهرة الزكيّة، ومار يوحنّا كوكب البريّة، وبشفاعة هذا القدّيس المبارك ارشيليدوس وامّه سندقلا، وجميع القدّيسين امين، ورحم الله من كتب ومن قرا ومن حضر ومن سمع وقال امين يا ربّ العالمين،

تمّت قصّة الفدّيس المبارك ارشيليدوس صلاته بركاتّه نشملنا اجمعين امين

C القدّيس، تقدّمت الى جسد ابنها وقالت له يا ولدى بقيامتك بين یدی الرب یسوع المسیح خالقك یا ولدی ان انا صبت بین یدیك لى حسنة وكرامة ، فادعى الى السيَّد المسيج المخلَّص ان يقبل روحى انا الخاطية المسكينة، وإنها قبَّلته وتباركت منه، ثمَّ انَّها تنيَّحت لوقتها وساعتها، ثمَّ اخذ العجب والبهتة لكلُّ من كان حاضر، وسبَّحوا الله تعالى، ثمَّ انَّهُم اخذوها وكفنوها، وصلَّوا عليها وهمُّوا ان يقبروها، فقال بعض الرهبان لا نضع جسد هذه الامراة مع جسد هذا القدّيس ابنها، فللوقت انطق الربّ الاله على فم القدّيس، وتكلّم وقال لهم يــا اخوتى القدّيسين لا تفرقوا بيني وبين جسد الى الذي قد ربّتني من صغرى وتعببت عليّ وشقيت وحتّى الان يا اخوة لم افرّح قلبها فى الدنيا ، بل fol. 19 أتّى سمعت دعاها وطلبتها وإبنهالها الى سيّدى يسوع المسيح انّه يقبض روحها وتلحق بي، فاجابني سيّدي الى ذلك، وإنتم يــا اخوة اجعلوا اجسادنا جميعًا في تابوت وإحد، وإخذ الزكيّ المبارك ارشليدوس آكليله الطاهر، ثمَّ اجتمعوا الرهبان والراهبات المكرمة، وصلَّوا عليهم بأكرام وتبجيل وتزييح كما يستحقّوا، وكانوا كلّ الحاضرين ببكاى(١) عظيم ونبيح شديد وضِّعة (١) عظيمة لم يسمع بمثل ذلك ابدا ، فلمَّا فرغوا من الصلاة والتزييح والتبجيل، تقدّموا الى القدّيس وهبّوا ان يجعلوه في تابوت وحده ناحية عن والدته، فللوقت والحين نطق القدّيس ثانية وقال للاخوة الرهبان ، لايا اخوتي اجعلوا جسدى وجسد الى جملة ، وإنا يا اخوتي اسال من السيّد المسيح انّه يكافيكم بكلّ خير في الدنيا والاخرة، وإن يسلّم انفسكم من المخاخ العدّق الشرير المناصب، وإن يقبل ما تقدُّموه من الصوم والصلاة والقرابين والمحرقات، وبكافيكم fol. 15 عن اعمالكم المخيرة الفاضلة بملكوت السما ولجميع بني العمودية، بشفاعة

⁽¹⁾ sie. (1) Ms. ade

C القدّيس، لم تزال نصيح وتنوح وتبكى وتعدّد بمثل هذا وشبهه حواليه، حتّى انّ جماعة الرهبان الّذي في الدير سمعوا ندبها ونحيبها وبكاها، فقالوا للبوّاب ما هو هذا الصياح والنوح والبكا الّذي نسمعه، فقال لهم البوّاب يا ابهاتي ان عامود عظيم انكسر اليوم في هذا الدير، فقالوا الرهبان وما هو العامود الّذي وقع وإنكسر في هذا الدير، فقال يا ابهاتي ان القدّيس ارشيليدوس قد تنيَّج وانتقل في هذه الساعة، ثمّ انَّى اعرَّفكم يا اخوة بما جرا وتمَّ، وذلك انَّ والدَّنه قد اتت وجاات fol. 193a من رومية ، وإنَّها يا اخوة بعثتني مرَّة وثانية وثالثة ، وفي المرَّة الرابعة حبلتني اليه ايمان صعبة شدين ثقيلة جدًا ، فلمَّا بلُّغته ايَّاها ، صعب عليه واشتدّ عليه ذلك واغتمّ له، وإنّه قال لى اقف يا ولدى حتّى اصليّ وإفرغ من صلاتي ، وإذا انقطع عنك حسّى وعرفت انّى فرغت من الصلاة والطلبة ادخل بها وحدها فقط، ولا يدخل معها احدا سواها، وإنّه انتصب في الصلاة ولم يزال يدعي الى الله ويستعين بالشه<mark>دا</mark> والقدّيسين مدّة ساعتين، ثمّ انّه عمل ثلاث مطانيات علم الارض ونام على قفاه مستقبل الشرق وجعل يديه صليب على صدره وإسلم روحه بيد السيّد المسيح وتنيّح، وإعلمك يا ابى انّى مراركثيرة كنت ادخل اليه القا الانجيل في حجره وهو يقرآ فيه، واسمع معه اخر يحدّثه، فاقول له من هو هذا الّذي بحدّثك يا ابونا، فيقول لي الكتاب، وقال لى ايضا انّه اذاكان في يديه كتاب لبعض القدّيسين والابا، fol. 1937 لم يزال صاحبه عنك حتّى يفرغ من صلاته وقرايته، حينيذ اجتمعوا الاخوة الرهبان على جسد القدّيس، وبكوا عليه بكا شديد، وإنّهم زيِّعُوهُ وبجَّلُوهُ وإكرمُوهُ وصَّلُوا عليه الصلوات اللايقة(١) بِـه الَّذَك استحقّها وصلحت له، ولمّا علمت امّه انّهم يريدون مجملون جسد

⁽۱) Ms. من الا

C تدع انسانا اخر يدخل معها ولا قبلها، وإنّ هذا القدّيس يا اخوة حرسكم الله بيمينه، وقف في الموضع الَّذي كان فيه، وصفَّ قدميه وانتصب في الصلاة، ثمّ انّه ابتدا في الابتهال والطلبة والنضرّع الى الله تعالى، ثمَّ انَّه بدا يقول في صلاته يا سيَّدى يسوع المسيح، ويا سيَّدتي مرت مريم الطاهرة التقيَّة النقيَّة العنيفة، ويا مآر يوحنَّا العمدان fol. 1920 المختار، اطلبول لى ثمّ انضرّعول وابتهلول معى الى السيّد المسيح انّه يقبلني وياخذني من هذا العالم اليه، ويا الاهي ومخلَّصي وسيَّدي خذ روحي واقبلني اليك، وأنّه لم يزال يدعى ويطلب من الله ويستعين بالسيّلة وبالشهدا والقدّيسين مقدار ساعتين، ثمّ انّه عمل على الارض ثلاث مطانيات وصلَّب على وجهه برسم الصليب، ثمَّ نام على قفاه مستقبل الشرق ووضع يديه صليب على صدره واسلم الروح بيد السيّد المسيح وتنيَّح بسلام، ولمَّا انقطع عن البوَّاب الحسُّ دخل الى عند القدّيس فوجه قد تنيّح واسلم روحه بيد خالقه، فبكا عليه البوّاب بكا شديد، ثمّ انتحب نحبا صعب، ثمّ بعد ذلك خرج الى عند امّ القدّيس وقال لها تعالى الان الى عند ابنك وإنظريه يا مسكينة ، فعند ذلك دخلت الى عنك وهي فرحانة مسرورة في الدخول اليه مبتهجة ، فلمّا وصلت الى الموضع الَّذي فيه القدّيس ابنها، فوجدته قد تنيَّح لوقته وساعته، فلمَّا fol. 1920 نظرت اليه وعامت وايقنت انّه قد تنيّج، فللوقت سقطت على الارض مغشيّة، ولمّا فاقت وقامت من غشوتها، صاحت للوقت قايلة الويل لى يا ابني، النديين الّذي ارضعوك والرجلين الّذي حملوك هم صاروا الك سباع ضارية قتلوك، وهم الّذي سعوا من مدينة رومية حتّى قدموا وابصروا موتك يا ابني ويا سروري انا جيت لابصرك وافرح فيك، فصار فرحی وسروری الی حزن لا انقضا له ابدا، یا ابنی قطعت قلبی وهدمت قوّتي واضنيت حيلي واعيت عينيّ، وإنّ الامّ الشقيّة امّ

C ثمَّ اعرف انا خبرك ايضا فافعلي هذا، وإن كرهتي هذا الامر انطلقي fol. 191*a بسلام الى منزلك، والله نعالى برحمته يخلف عليكي ما قد تكا*ّفتيه وتعبتيه، فنحرج البوّاب الى عندها وبلّغها رسالة القدّيس ولدها وما قاله لها، فقالت له ارجع ایضا الی ولدی وقول له یا ابنی قد اوجع قلبی هذا الكلام، وعصر فوادى من هذا انجواب يا حبيبي، وحقّ الله العظيم الساكن في السما، ان رديتني ولا انظر اليك ولا الى وجهك الطاهر، فانَّى اطرح نفسي في النجر وإهلك جسدى في البرَّيَّة فتآكلني السباع، ويكون لك بسببي ومن اجلي الاثم والخطيّة، فمضا البوّاب الى عند القدّيس وقال له جميع ما قالته لــه امّه وحمّلته ايّاه، فقال القدّيس للبوّاب ارجع الى عند اتّى وقول لها ان حبيتي المقام فقيمي (١) وإجلسي، وإن احببتي الحي المسير فروجي بالسلامة، والربّ الالــه مجفظك وبحرسك اين ما توجّهتي ومضيتي، فقالت لمّا سمعت هذا الكلام وردّ هذا الجواب المحزن لها المجارح لفوادها الكاسر لقلبها ، رد الى ابنى وادخل الى نور عينى و^{مهجة} فوادى وثهرة قلبي، وقول له fol. 191*b بحقّ ا*لمسيح عليك يا ولدى، وبحقّ الصليب الّذى صلب عليه بمشيّته وارادته، وبحق الاكليل الشوك الّذي وضع على راســه، و**بحق الخلّ** والمرارة الَّذي اسقوه البهود، وبحقَّ اكحربة الَّذي طعن بهـا في جنبه وهو على عود الصليب، وبحقّ البطن الّذي حملك، وبحقّ الثديين الَّذَى ارضعوك يا ولدى، انَّك نرويني وجهْك مرَّة واحنَّ قبل الموت، فعند ذلك دخل اليه البوّاب وبآغه وقصّ عليه جميع ما حّملته وحلَّفته من الايمان الصعبة، فلمّا سمع القدّيس هذا جميعه، فقال له اصبر حتّى اصلّى وافرغ من صلاتي، وإذا علمت انّى فرغت من الصلاة وإنقطع عنك حسّى وصلاتى ، فحدّث امّى وقول لها وإمرها ان تدخل ، ولا

⁽۱) sic; read فاقيمي

C واقريها منّى السلام، ثمّ قول لها، وإنا والله يا أمّى ايضا مشتاق اليكي واشتهى ان ابصرك، ولكن اخاف يا الله من الّذي قال سيّدنا في انجيله الطاهر، انّ كلُّمن لا يترك ابوه وامَّه ثمَّ ياخذ صليبه ويلحقني فليس هو لى بأهلا، بل يا امّى كلّ صلاة اصلَّيها فانّى اذكرك فيها، فخرج البُّواب الى عندها وبالغها رسالة القدّيس ولدها وما ارسله فيه، ثمّ انبّها قالت له ايضا ارجع الى عند ابني وحبيبي ومهجة فوادى وقول له انّه لا ينبغي لي يا ولدى ان يقدّم في الدنس الى فمك الطاهر ويقبُّله لانِّي امراة دنسة خاطية، بل انِّي يا ولدى اقبَّل ايديك ورجليك الطاهرات، وايضا اعرّفك يا ولدى ويحيط قدسك، انّه لم يلصق جسدى لجسد انسان اخر غير ابوك الّذي اعطاني ايّاه السيَّد المسيح، فان رايت يا ولدى مصلحة وبلَّيت شوقى منك فايّ fol. 1901 شي يضرّك ، وقد سمعت يا ابني في الانجيل المقدّس انّ سيّدنا يسوع المسيج غفر للزانية اكخاطية خطاياها وذنوبها، وكتب اسمها في سفر الحيات، فبحقّ الله عليك يا ابني انَّك ترويني وجهك مرّة واحلة قبل الموت، وقد تعلم يا ولدى ويا نور عيني ويا معجة فوادى انّه ليس لى اب ولا امّ ولا اخ ولا اخت ولا ولدا غيرك ولا معين يعينني، فدخل البُّواب الى القدِّيس وبلُّغه ما قالته لــه امَّه، وقال لــه القدّيس ارجع الى امّى وقول لها يا امّى ان انا خرجت اليكي ونظرت الى وجهك، فاكون يا امَّى قد نقضت العهد الَّذي الزمته على نفسي للسيَّد المسيح، وأن رأيت يا أمَّى لاصحابي في ملكوة السما، وليس أنــا معهم فا تحزني يا الله على ذلك، وإن فرّق الله يا الله بيني وبينك في هذه الدنيا، فانّ المسيح بجمع بيننا في الاخرة، فلا تحزنين وتاخذين على خاطرك، وان كنتي تحبّي يا امّي انا اطلب من ريّس الدير انّه يجعلك في دير النسا، وتكوني بالقرب منّى ونعرفين خبرى،

C هاهنا وحدك، لعلُّك قد ضعتي عن الطريق فنهديكي، ام تحتاجين الى نفقة نعطيكي، فاجابته الامراة قايلة له اتّى محتاجة الى رحمة رتى وسيَّدى والاهي ومخلَّصي، واعلم ايُّها الاخ انّ لي اليوم عشرين سنة قد خرج بی علَّة شدیدة، وقد انفقت علی الاطبّا مال جزیل کثیر لـه صورة بسببها، ولم انتفعت منه بشي ولا قدر احد على شفاى ولا على دوای، وقد سمعت یا اخی بقدس هذا القدّیس وبالشفا الّذی یصیر للناس على يديه، وقد جيته من بلاد بعيدة طالبة العافية والشفا على يديه، فاسالك بالله الحيّ يا اخي ان تمضي اليه وتحدّثه بسبي حتّي fol. 1896 يصلّي عليّ، لعلّ الله يرزقني الشفا بصلاته المقدّسة، فقال لها البوّاب اعلمي ايِّتها الامراة وتبقُّني انَّ هذا القدّيس الطاهر لم يراه احد قطُّ لا رجلا ولا امراة ولا يكلّم احدا ولا يتحدّث مع احدا من يوم دخل الى هذا الدير، فكيف يكلُّهك انتي مع انَّك امراة، بل انا امضي اليه واعرَّفه فيكي وفي خبرك، وأنَّه يصلَّى على ما وزيت وتندهني منه، فيعطيكي الله تعالى الشفاعلي يديه الطاهرة، فلمّا علمت وايقنت وتحقّقت انبّا ما تصل اليه ولا تقدر انّها تنظره بعينها صاحت للبوّاب وقالت له اسالك يا ايّها الاخ المكرّم واطلب اليك، ان تدخل الى عند هذا القدّيس المبارك ارشيليدوس، وتقول له يا قدّيس الله، انّ امَّك سندقلا على باب الدير واقفة، وهي تقول لك وتطلب منك، انّك با ابني العزبز اوربني وجهك الطاهر مرّة واحدة قبل الموت، فتركها البوّاب ودخل الى عند القدّيس وبلّغه الرسالة وما ارسلته فيه والدته، والكلام الّذي حمّلته ايّاه، فاجاب القدّيس عند fol. 190/ ذلك وقال انَّى رايت في الحلم غلام شابّ وعليه ثياب بيض، فقال له البوّاب يا سيّدي انّ امّك قد جات وهي على الباب واقفة، وتريد الدخول الى قدسك تتبارك منك، فقال له القدّيس امضى الى امّى

C لمَّا راوها اولايك الرجال عازمة مجدَّة بالمسير، قالوا لها خذى معك شيا نستغني به على الطريق، وخذى معك غلامين اقويا يسيرون معك، ويكون نظرهم عليكي في الطريق، وتسيرون حتّى تصلون الي مدينة دمشق، واسالحي عن فلسطين، ثمّ انشدى عن دير انبا رومانوس، واذا وصلتي اليه فالقدّيس المبارك ارشليدوس هو فيه، ونخبرك ايضاً يا امراة قبل أن تمضى وتنعنّي على كلفة الطريق وبعده، fol. 188*b انَّ*ك ما نقدرين ان تنظريه ولا نشوفيه بعينيك، ولا يكلَّمك لا لك ولا لغيرك، بل البوّاب الّذي يدخل ويخرج اليه ويخدمه وبحمل اليه تلك البقلة من السبت الى السبت، بل انّ القدّيس المبارك يصلّي على ما وزيت وتندهني فيه، والله تعالى يعطيكي الشفا والعافية على يديه ويبرا ما بك من المرض والعلّة، فعند ذلك الوقت قامت الامراة وذهبت الى عند الاسقف الّذي للدينة وقالت له يا ابتاه الاسقف، ها مالي وكلّ عبيدي وضياعي يكونوا لله وللكنيسة المقدّسة، فانّي يا ابي عازمة على هذا المسير، فان سافرت يا ابتاه وسلَّمني الله ورجعت الى المدينة، فها انا أكون منصرّفة في مالى وعبيدى وملكى الى ان اموت، وبعد الموت يا ابي يكون للكنيسة المباركة، وانها تباركت من الاب الاسقف، ومضت اخذت غلامين من غلمانها، وركبت سايرة في البجر على اسم السيّد المسيح، وفي مدّة سنتين سهّل الله لها الوصول الى ذلك الدير الّذي فيه ولدها ومهجة فوادها ارشليدوس، وانَّها لمَّا fol. 1896 اطلقت الغلمان الّذي كانول معها، وقالت لهم امضول يا اولادي الى حال سبيلكم، فمن الان انتم تكونوا احرار وعنقا لرجه الله نعالى اذهبوا بسلام، وأنَّها فارقتهم وجأات الى الدير وجلست على باب الديـر، فعند ما فَتْح البُّواب وخرج، فاذا هو يرا امراة جالسة وحدها على باب الدير، فلمّا راما البّواب قال لها ايّتها الامراة ما شانك جالسة

C من الخلق ابدا، وليس له شغل ولا عمل الا الصوم والصلاة والسهر والطلبة والتضرّع الى الله سجانه وتعالى، مع البكا العظيم والتنهّد الشديد واكحسرة القويّة الّتي من صميم القلب والفواد، فمن كَان يا اخي هذا عمله وهذه عبادته فكيف لا يكون على يديـه الشفا لمن يقصده وياتي fol. 1876 اليه، ثمّ قال احدهم رايتم يا اخوتي الى العلامة الّتي فيه ما احسنها، فقال احدهم انا اظنّ انّه روميّ وانّه دخل الى اكحرب وانّها صارت له تلك العلامة، فقال الاخر ليس الامر هكذا بل هي تلك العلامة خلقه من وقت الولادة، وكانت واللة القدّيس سندقلا في طاقة لها مشرفة الى اكخان وكانت تطلّع نحو الرجال وهم يتحدّثوا، فسمعت جميع ما تحدَّثوا فيه، وعرفت انَّه ابنها بذكرهم العلامة الَّتي فيه، ولمَّا سمعت المباركة كلامهم ووصفهم، عند ذلك تقلَّقت احشاها وارتجفت طبيعتها، ونزلت للوقت والساعة الى عند اولايك الرجال وعينيها يهملان الدموع، ثمّ انبّها نقدّمت اليهم وقالت لهم سالتكم يا اخوتى بالله اكحيّ الازلیّ انّکم تخبرونی نی ایّ مکان هو هـــذا القدّیس الّذی تذکرونه وتوصفون عجايبه هذه ، حتّى انّى امضى اليه واقصك العسا الله يسهّل لى الشفا والعافية على يديه وانظر الى وجهه، لانّه قد خرج بي خارجة منذ عشرة سنين، وقد انفقت عليها للاطبًا مال جزيل كثير ولم ينفعني fol. 188*a* شي من ادويتهم، ولا علاجهم اثر فيّ شيا، بل زادني الم على الم، فقالوا لها اولايك الرجال ايِّنها الامراة انتي حرمة ضعيفة، وإنَّ هذا القدّيس فى بلد بعيد تعجزى عن الرواح اليه من بُعد المسافة والطريق، فقالت لهم المباركة فلو اقمت مدّة حياتي في الطريق والمسير، وأجهد نفسي بذلك حتّى انّى اصل الى ذلك الدير، الى عند هذا القدّيس لابـرا من هذه العلُّـة الَّذي بي، والقرحة الَّذي قــد نحَّلتني ولو كان قبل الموت بيومين، لكان ذلك احبّ لى من الدنيا وما فيها، فعند ذلك

C وإنها سكنت في تلك النندق، وكانوا الناس من ساير المدن والبلاد fol. 1861 اذا اتوا الى تألك المدينة، لم ينزلوا الآفى ذلك الفندق لانّه كان مبنيّ جديد بحسن العمارة، وماكانت تاخذ ايضا من الناس النازلين فيه كرا، وهي تترقّب وتترصّد على من ينزل في الفندق ويعطيها خبر ولدها وحبيبها، ومن بعد ستّة سنين وهي تلاحظ اكخلق الواردين عليها، نزل عندها في الهندق ثلاثة رجال من ارض مصر قد جازوا في دير القدّيس انبا رومانوس وتباركوا منه ومن القدّيس ارشليدوس، وإقاموا في ذلك الدير ثلاثة أيَّام، وكانوا ينظروا الحي العجايب الَّتي تجرا على يد القدّيس ارشليدوس ما لا يحصا عددها ولا الوصف عنها، وإنّ اولايك الثلاثة رجال تعجّبوا من ذلك القدّيس ومن اياته وعجايبه الّذي كان يصنعها ، وكانول سايرين في طريقهم ومسيرهم ، وهم يتذكّرون ما كان يصنعه من القُوى وإلايات، ويسبّحوا الله تعالى على ذلك، فلمَّا وصلوا الى مدينة رومية نزلوا في ذلك الفندق الَّذي كانت قد بنته والدته، فلمّا مضا النهار ودخل الليل وإذا في الفندق رجل ينصرع شديد من الشيطان، وكان كلَّمن يراه لذلك(١). المصروع كان fol. 187 يرحمه ويتحبّن عليه لاجل ماكان يراه فيه من الشدّة وإلالم، وإن وإحد من اولايك الثلاثة رجال المصريّبن قال لرفيقه يا رفيقي لوكان هذا المسكين المصروع يضي الى انبا رومانوس، لكان يبرا من هذه الشدّة الذي هو فيها، بقوّة الله سيحانه وتعالى وبصلاة القدّيس الذي فيه، فقال الاخر رايت يا اخي ذلك القدّيس وما بجرا على ين من العجايب فقال الثالث وكيف لا يكون ذلك يصير لـ وقد ترك كلّ الاطعمة والمواكيل، وإنّ ما مجراه من يوم السبت الى يوم السبت بقلة لا غير، وهو مع ذلك لا يدخل ولا يخرج ولا ينظر الى وجه احدا

⁽¹⁾ Syriacism.

C انَّهم وصلوا الى مدينة بيروت ولم يعطيهم احدا قط خبره، فلمًّا قالوا لها الغلمان هذا وإخبروها هذا انخبر المرّ وسمعت هذا الكلام فللوقت وإكين خزقت ثيابها وصاحت باعلا صوتها وطرحت الرماد على راسها وعلى وجهها، وحزنت يا اخوة على ولدها حزن عظيم، وجعلت تبكي وتنوح ونعج بالبكا قايلة يا ابني وحبيبي وقرّة عيني ومهجة فوادى ما الَّذي حال بيني وبينك فيا ليت علمي يا ولدى هل في البجر غرقت، ام في البرّ قتلت، ام سباع الضارية أكلوك، وهي مع هذا كلّه تندب وتنوح وتولول الليل والنهار حتّى ارعد حزنها لجميع اهل رومية، ولم يفيدها هذا كلُّه شي، ولمَّا طال عليها الحزن والوجد والفراق والهيام على ولدها وحبيبها ارشليدوس افتكرت في نفسها وخطر على بالها وضيرها قايلة لروحها ليس لي مثل ما اقوم وابني لي فندق اعني ي خان في هذه المدينة، واجعله منزل وماوا لكلّ من ياتي غريب الى fol. 186a هذه المدينة، وأجعل مسكني وماواي وقعودي فيه، العسا أنَّ الله نعالى برحمته يسوق لى احدا من المتردّدين النازلين في النندق يعُطيني خبر ابنی وحبیبی وقرّة عینی ومهجة فوادی ارشیلیدوس، وکان ذلك تدبيرا مرح الله وسجانه ونعالي، وإنَّها قامت لوقتها وإعزلت مال جزيل له صورة ، وإخذت تشترى ما تحتاج اليه من اله العارة ، من خشب وجص وحجارة، ثمّ انبًا احضرت البنّايين ودفعت اليهم المال وإبتدوا في عارة الفندق، ولمَّا فرغول من عارة الفندق، ثمَّ انَّهَا احضرت البها اوّلا المساكين واليتاما وإهل الحاجة والفاقة، ثمّ انهم آكلوا وشربوا ونصدَّقت عليهم بمال جزيل كثير، ثمُّ انَّهَا تمشَّت الى عندهم وقالت لهم انا المسكينة انخاطية اسالكم وإنضرّع اليكم وإريدكم ان تبتهلوا الى الربّ ونسالوه بتضرّع وتكشّف، لانّه قادر على كلّ شي، انَّه يعطيني ويسهِّل لى خبر ابني وحبيبي العزيــز عليَّ ارشليدوس،

C مايتين دينار، فان رايت ايها الاب ورسمت ان تاخذها منّى وتجعل الماية الواحدة برسم الاخوة الرهبان والماية الاخرة برسم قلاية تعطيني اسكن فيها تحت يدك ونظرك وقدسك، فعند ذلك اخذ منه الريّس المال واعطاه قلَّاية داخل الكيسة، ثمَّ انَّ هذا القدّيس سكن في تلك الفلاّية بفرحا وسرور وابنهاج، فلمّا كان يجي وقت الطعام كان الخازن بجيه ومعـه خبز وطبيخ، ثمّ ان هذا القدّيس يا اخوتي وصّا الخازن وقال له فلا بقيت تجيب لي طعام ولا قوت الا من يومر السبت الى يوم السبت، ويكون ذلك بقلة لا غير مبلولة وهي تكون طعامى وقوتى ، لانَّى سمعت انبَّها كانت طعام صامويل النبيّ ، فعجب الاب الريّس هو والاخوة من حرص هذا القدّيس واجتهاده ونسكه، fol. 185a وَكَانَ المَبَارِكُ فِي تَلْكُ الْفَلَّايَةِ يُواظب عَلَى الصُّومِ والصَّلَاةِ والسَّهَرِ مَعْ البكا والانتضاع والتنبُّد مع التضرُّع الى الله سجانه وتعالى، وكان يا اخوة الاب الريّس يضي اليه في كلّ يوم يشارفه ويبصر ايش حاله، ولمَّا احتبس عن آكل الطعام كثير تعجَّب الريُّس من هـ دوه وعقله وصبره واحتماله، فلمّا مضى له في الدير وانقضا له مدّة اثني عشر سنة في الحبس محجوب عن امَّـه، ففكّرت في نفسها ثمَّ قالت في خاطرها ايش الَّذي اخَّر ابني واوعد عنَّى هذه المدَّة الطويلة، ولا اعرف له خبر، ولا وصل الحيّ منه خطاب ولا وصيّة، ثمّ انها قامت من وقتها وساعتها وولَّفت لها غلامين نجبا اقويا لهم خبرة في البلاد وطرقها، ووجّهتهما في طلبه الى مدينة بيروت، وإنّ اولايك الغلامين ساروا حتّى وصلوا الى مدينة بيروت، وإنّ الغلمان دخلوا الى المدينة وبدول يسالول عن ارشيليدوس استاذهم، وإنّ اهل المدينة لمَّا سمعول سالم عرَّفوهم أنَّه لم يقدم الى هذه المدينة انسان اسمه fol. 1857 ارشليدوس ، وإنّ الغلمان رجعوا الى عنـ د سيّدتهم ومولاتهم وعرّفوها

C یا ولدی من این انت ومن ای بلاد انت وایش جیت تطلب هاهنا، فقال له ارشیلدوس یا ابتاه اتّی رجلا کثیر الخطایا والاثام، وقد جیت الی الله نعالی ثم الی قدسك یا ایی ان نصیرنی راهب واكون في هذا الدير تحت نظرك يا ابي وتحت قدسك الي يوم ماتي وانتقالي من هذا العالم الشرير، فتامَّله الريِّس وقال له يــا ولدى انت شابٌّ مبتدى وليس ينبغي لنا ان نصيّرك راهب حتّى تخدم ايّام طويلة، fol. 184a وتنظر سنّة الرهبان وما هم عليه من الصوم والصلاة والسهر والتضرّع والنسك والابنهال الى الله نعالى، فان كنت نصبر يا ولدى على ذاك ادخلك في الرهبنة، ومع ذلك اسلمك الى رجلا مبارك من الاخوة يكون نقيّ نقيّ خير دين عارف بالكتب الالهيّة يعلّمك الانجيل المقدّس والمزامير الروحانيّة، قال له المبارك ارشيليدوس يا ابي أنا حيث كنت في بلدى فاتّى اسلمت الى الكتّاب وتعلّمت الانجيل والمزامير والسنن، فلمَّا سمع الاب الريُّس هذا الكلام وامثاله، قبل كلامه ومجيَّه بمحبَّة لانّ روح القدس اعلمه بامره وقضيَّه من اوَّلها الى اخرها، فعند ذلك قام الاب الريّس وامر ان تضرب الناقوس فضربو<mark>ل</mark> الناقوس واجتمعوا الاخوة جميعهم الى الكنيسة وانّه بارك على القدّيس ارشيليدوس وصلاً عليه والبسه الاسكيم المبارك وعظم فرحه، وفرحوا به جميع الاخوة فرحا عظيم زايد قوى ، لانّ نعمة الله كانت حالّة عليه، حينيذ قال له الاب الريّس اجلس يـا ولدى مع اخوتك في الدير fol. 1840 في قلاّية تسكنها، فقال القدّيس ارشليدس يا ابي قد عاهدت ربّي عهدا انّي اقضي عمري وزماني وحياتي خارجا (٢) من باب هذه الكيسة، ولا انظر الى وجه بشري من البشر لا رجل ولا امراة حتى اموت واقضی عمری وحیاتی، وبعد هذا یا ابن وسیّدی انّ معی هاهنا

⁽۱) Read کانا

C وقالوا له بدموع غزيرة صلّى علينا وباركنا يا سيّدنا، ثمَّ انّ المبارك fol. 18 صلَّى عليهم وقال لهم اذهبوا بسلام الربِّ يكون لكم عون ويساعدكم حيث ما سرتم، وأنّ القدّيس انفصل منهم وسار من بلاد الى بلاد حتَّى انَّه انتها في اخر مسيره الى دير انبا رومانوس في ليلة القلندس اعنى ليلة قداس الما، ولمَّا وصل الى الدير المقدِّس وقف على الباب ساعة ثمّ انّه قرع الباب فخرج اليه البوّاب وكان وقت صلاة باكر والاخوة جميعهم في الكبيسة يصلُّون، فقال له البُّواب من ذا يا اخي، فقال له مسكين وغريب، ففتح له البّواب ولمّا راه جالس على باب الدير فقال له البّواب يا ابني انت ضالّ (١) عن الطريق فنهديك ام عازك نفقة وزوادة نعطيك ، فقال له المبارك ارشيلدوس انا ضايع يا ابي عن من يقرّبني الى الله نعالى ربّى وسيّدى ومخلّصي يسوع المسيح ومحتاج الى رحمة خالق السما والارض وأنَّما جيت يا ابي الى هذا الدير المبارك على انَّى اصير فيه راهب تحت ايديكم انشا الله تعالى وآكون هاهنا ابكي على خطيتي وذنوبي وإنامي طول ايّام حياتي ، فقال fol. 18 له البوّاب عند ذلك اقف (٢) يا ابني هاهنا حتّى انّى ادخل الى عند ريس الدير واعلمه فيك، وانّ البوّاب تركه على باب الدير ودخل الى الريّس وقال له ايّها الاب القدّيس انّ على باب الدير غلام شابٌ يقال له ارشيليدوس وهو غلام بهيًّا يا ابي، وقد ذكر ثمٌّ قال انّه يريد الرهبانيّة، فعند ذلك قال له الريّس اخرج واستدعى بــه اليّ حتّى انظره، فخرج البّواب اليه ثمّ دعاه وقال له ادخل يا اخي ثمّ انّه دخل واتى نحو الاب الريّس وهو مطاطى راسه الى الارض لا ينظر الى وجه انسان حتى انه وصل الى عند رّيس الدير، ثمّ سجد بین یدیه وکتّف بدیه ووقف قدّامه، فقال له الاب انبا رومانوس

ضائل Ms. فالل

C على لوح حتّى انبّم خرجوا الى الشطّ كلّم وساروا فى البرّ، فلمّا ساروا قليلا يشول على شاطى البحر وإذا هم يروا انسانا كان معهم في السفينة وهو غريق، فلمَّا نظرول اليه عرفوه، وانَّ المبارك ارشيلدوس جلس هو وغلمانه يبكوا وينوحوا على ذلك الغريق الّذي كان معهم في المركب وعرفوه كما يبكي الاخ على اخوه بحرقة، ثمّ انّ المبارك امر غلمانه ان يحفروا له ويدفنوه، فعملوا الغلمان كما امرهم سيَّدهم ودفنوا ذلك الغريق، وكان الفدّيس يبكي ولا يهرا من البكا فعند ذلك قالوا له غلمانه يكفيك يا مولانا ما قد بكيته وحزنته على هذا الغريق وإنّ ما(١) هذه الدنيا يا سيّدناكما تراها على هـ فما الحال، وإحد يموت غريق وإخر يموت قتل وإخر يموت من اللصوص، واخر يموت على فراشه، وليس يبقا احدًا غير الله وحده، فعند ذلك قال له القدّيس ارشيلدوس fol. 1826 فياعبد الله اذا كان لا بدّ من الموت وإنّنا نصير مثل هذا الغريق، فانا احبّ امضي الى الربّ واطلب منه مغفرة خطاياى وذنوبي ولا اموت مخطیّتی، وهذه معی یا غلمانی اربع مایة دینار یاخذ کلّ واحد منكم ماية ويبقا لى انا منها مايتين، وانَّكم يا اخوتى من يومكم هذا احرار وعتقا لوجه الله نعالي، وانّ المبارك كتب لهم كتاب عهسى واعتقهم وقال لهم عند مفارقته لهم، اسالكم يا اخوتي واحبّاى بالله الحتّى انَّكُم لا تمضول الى عند والدتى ولا تعلموها بامرى وانبَّها اذا راتكم ولم ترانى معكم عند ذلك يكثر حزنها ويشتدّ غمّها ويتضاعف اسفها، فلمّا سمعول الغلمان من مولاهم هذا الكلام وهذا السال حزنول حزن شديد وقالوا له السمع والطاعة لامرك يا مولانا ونحن ممتثلين ما رسمت وإمرتنا به، وانبَّم يا اخوة سجدوا له وعانقوه وبكوا عليه بكا مرَّ شديد، وبكا هو ايضا عليهم وقال لهم صلُّوا عليِّ، ثمَّ انَّهُم سجدوا له ثانيــة

⁽١) ليّا is always written in this way in these texts.

C والصلاح والمفاينة افعله يا ابني وإلاه السا يحفظك ويصحبك اين ما توجّهت، فقال لها القدّيس ولدها عند ذلك يــا الّي سمعت انّه في مدينة بيروت معلّمين ماهرين حادقين يعلّموا الحكمة، فاذني لي يا والدتى بالمسير اليها حتّى ازداد منها حكمة ومعرفة، فاجابته عند ذلك المباركة وقالت له يا ابني وحبيبي افعل شانك وما تريد، عند ذلك قام الصبيّ واصلح له كلّما يحتاج اليه في طريقه من زواده وغيرها(١)، وإخذ معه من المال اربع ماية دينار ذهب وإخذ معه غلامين من fol. 181 غلمانه ليكونوا معه برسم خدمته، وانّه قال لامّه صلّى عليّ يا امّى وزوّديني صلاتك المباركة، فعند ذلك قالت له امّه وهي رافعة يديها نحو السا وتقول يا ابنى الاه السا وإلارض يكون معك ويحفظك اين مــا توجّهت، ويردّك الى عندى بخير وعافية امضى كما نحبّ، فعند ذلك قام من عندها ومضا الى شاطى العجر واستكرا له سفينة وركب فيها هو وغلمانه، وساروا وهم متوجّهين الى مدينة بيروت، وكانت والدته قد وصَّته وصيَّة شافية عند مفارقته وقالت لـه، يـا ولدى وقرّة عيني ومحبّ فوادى، لا تبطى ولا نطوّل غيبتك لعلّ الله يرزقنا بنتًا مباركة من اشراف وآكابر المدينة حتّى اخطبها وإزوّجك اياها، وإفرح فيك يا ولدى وابتهج، عند ذلك قال لها القدّيس المبارك ولدها، يا اتَّى كما يشا الربُّ كذالك ينعل، وأنَّه ودعها ومضي عنها الى ساحل المجر واستكرا لـ مع قوم مستكريين سفينة ، وأنَّهم ركبول في تلك السفينة وساروا ودخلوا في البحر، فلمَّا ساروا ذلك اليوم في البحر لحقهم ريحًا عظيم وشدّة هايلة، فانكسرت فيهم السفينة من fol. 182 شدّة الامواج والرياح العواصف، فامّا القدّيس هـذا فانّه ركب على لوح من السفينة ونعلِّق على ذلك اللوح وكذلك غلمانه ايضا ركبول

⁽¹⁾ sic.

fol. 1800 بسم الاب والابن وروح القدس الاه واحد، وايضا نبتدى بعونة الله تعالى وحسن توفيقه ونقرا قصّة القدّيس المبارك ارشيلدوس شفاعته تكون معنا امين،

اسمه يوحنّا، وكان له امراة اسمها سندقلا وكانت مباركة طاهرة، وكانوا هولاى يا اخوق كثيرين الخير والرحمة والشفقة على الغربا والمساكين هولاى يا اخوة كثيرين الخير والرحمة والشفقة على الغربا والمساكين وعلى اهل الفاقة، ولم يكون لهم ولد يتسلّوا فيه، وإنّ هولاى المباركين سالول الربّ عرّ وجلّ ان يرزقهم ولدًا يعزّيهم، وإنّ الله سبحانه وتعالى اسمه سمع دعاهم وقبل صلاتهم، ورزقهم ولدًا مبارك فسميّاه ارشيلدوس، ولم يعيش ابوه يا احبّاى بعد ولادته الا نصف سنة، وننيّح الى رحمة الله تعالى، وبقى القدّيس ارشيلدوس يتربًا فى حضن امّه، فكبر ونشا نشوا صالح حتى بلغ من العمر اثنى عشر سنة، وكانت سيرته من صغره تدلّ على (۱) انّه سيكون قدّيسًا مختارًا عابدًا لله، وإنّ والدت المباركة ولم يزال ذلك الولد عند معلّمه حتى تعلّم كلّ ما يحتاج اليه، وانّه ولم يزال ذلك الولد عند معلّمه حتى تعلّم كلّ ما يحتاج اليه، وانّه دات يوم من الايّام قال لوالدته يا والدتى ان انعلم المحكمة والفلسفة، فعند ذلك قالت له امّه يا ابنى وقرّة عينى اين ما وجدت لك فيه المخيرة دلك قالت اله امّه يا ابنى وقرّة عينى اين ما وجدت لك فيه المخيرة دلك ذلك قالت له امّه يا ابنى وقرّة عينى اين ما وجدت لك فيه المخيرة دلك قيه المخيرة

⁽¹⁾ Ms. 4/c

A المبارك اركليدوس ووالدته سندولفا، واجتمعوا الرهبان والراهبات من دياراتهم الى نياح القديس وامّه، وعملوا عليهم صلاة حسنة، وكان هناك بكا وعويل وتحيّر منهم لم يسمع بمثلها، فلمّا نقدّموا الححسد القدّيس اركليدوس وهمّوا ان يجعلوه في التابوت قال تجماعة من حضر، انا اسال الربّ الاله السيّد المسيح ان يكافيكم يا اخوة كلّ مهمّة في الدنيا وفي الاخرة وان يسلّم انفسكم من فخاخ العنق بشفاعة كلّ مهمّة في الدنيا وفي الاخرة وان يسلّم انفسكم من فخاخ العنق بشفاعة السيّدة المختارة الطاهرة ومار يحنّا المحمدان وبشفاعة هذا القدّيس المبارك ارشليدوس ووالدته سندولفا وجميع الابا الانبيا والرسل والشهدا والقدّيسين والانجبا والابرار والاخيار وجميع من يعبد الله واسترضاه امين امين

A الیك من رومیة قدّما موتك ، یا ابنی جیت لافرح بك فصار فرحی fol. 422a حزن لا انقضا له، لم اعلم یا ولدی انّ کلامی یکبر علیك، یا ابنی قطعت وابكات عينيّ، وانّها لم تزال تبكي ونعدّد طويل حتّي سمعوا الرهبان جميعهم، فقالول للبوّاب ما هو هذا الصياح والصراخ، قال لهم عمود كبير انكسر وقع في الديــر قالوا له وما هو العمود الَّذي وقع، قال لهم اركليدوس قد تنيَّج وذلك انَّ امَّه جات اليه من روميـة وبعثتني اليه مَّرة اوَّلة وثانية ولم يجبها ان تبصره وفي المـرّة الثالثة حمَّلتني ايمان شديمة فلمَّا سمع ذلك اشتدَّ وصعب عليه فقال لي قاف (١) برّا حتّى افرغ من صلاتى والقدّيس صلّا وتنيّح، واعلمكم انّ مرار كثيرة كنت ادخل اليه وارا الكتاب في حجره وهو يقرأ فيه، واخر بحدَّثه فاقول له من الّذي يحدّثك فيقول لي المصحف، وذكر لى ايضا انّه اذاكان في يـــى مصحف لبعض الابا والقدّيسبن لا يزال^(٢) صاحبه عنه حتّى يفراغ^(١) من اكحجّة الّتي في قرايته^(٢)، حينيذا ^(١) اجتمعوا الاخوة والرهبان على جسد القدّيس، وانهم بكول عليه بكايا شديد، فلمّا علمت امّه انبّهم يريدون بجملونه تقدّمت الى جسد القدّيس fol. 422b اركليدوس وقالت بقيامتك بين يدى المسيح ان صبت بين يديك حسنة في دعاى الى الله ان يقبض روحي انا اكخاطية وانَّها قبَّلته وتنيُّحت لوقتها، فعجبول الرهبان لذلك عجبا عظيم، وجمعوها وكفنوها فقال بعض الرهبان لا يضع جسد مع جسد امّه، فتكلّم القدّيس وقال يا اخوة لا تفرقوني من والدتى الّتي تعبت عليّ وربّتني من الصغر حتَّى الان، يا اخوة لا تفرقوا بيني وبينها لانتَّها كثير شقيت بي في هذه الدنيا، وقد سمعت دعاها وسالت السيّد المسيح ان يقبض روحها، فاجابني سجانه، ففعلوا الاخوة ذلك وجعلوهم في مغارة واحدة الزكيُّ

⁽۱) sic. (۲) Ms. بضال (۲) Ms. قلاته

A خبرك، وإن كرهتي هذا فانطلقي بالسلام الي منزلك، والربّ سجانــه يهوّن عليك، فخرج البوّاب وبلّغها رسالة القدّيس، فقالت لــه ارجع اليه وقول له، يا ابني مــا اوجع قلبي بهذا الكلام، فوالله العظيم ان رددتني خايبة فانَّى اطرح نفسي في البحر وإهلك ذاتي في البرّيَّة فتأكلني السباع، ويكون لك يا ابني اثم منّى، فدخل البوّاب وقال له الرسالة، فقال له القدّيس ارجع الى الله وقول لها، ان احببتي ان تقيي فاقيى ، (١) وإن احببتي المسير فامضى بالسلام والربّ مجفظك حيث ما نوجهتي، فخرج البّواب وردّ انجواب عليها فقالت له ادخل الى ابني وقول له ، مجقّ المسيح عليك ومجقّ الصليب ومن صلب fol. 4211 عليه بهواه ومشيّته وبحقّ أكليل الشوك الّذي وضعوه على راســه، وبحقّ الخلّ والمرارة الّذي اسقوه، وبحقّ اكحربة الَّتي طعن بها، امّا اوريتني وجهك قبل الموت، وبحقّ الثديين الّذين رضعتهم، وبحقّ البطن الّذي حملك اوريني وجهك مرّة واحدة، فدخل البّواب وإعاد الخطاب على القدّيس، فقال له اصبر لي مكانك حتّى افرغ من صلاتی ، فاذا عرفت وعلمت انّنی فرغت من صلاتی فاخرج الی امّی وقول لها تدخل ولا تدع انسان اخر يدخل قبلها، وانّ القدّيس صفَّ قدميه على مكانه وآقبل يصلَّى ، ويدعوا الى السيَّد المسيج، ولمَّا انقطع عن البوّاب الحسّ(١) دخل فوجد القدّيس قد تنيّج، فبكا عليه بكا شديد ، وانّه خرج وقال لامّه ادخلي الى ابنك ، عند ذلك دخلت وهي فرحانة مسرورة بالدخل اليه، فلمّا وصلت الى الموضع الذي فيه القديس وجدته قد تنيّح، فلمّا نظرت اليه غشيت عليها (٦) وسقطت على الارض، فلمَّا فاقت من غشوتها قالت يا ولدى الفديين الذين ارضعاك (٢) ها صارا لك سمّا قاتل، والرجلين الّتي حملاك ها سعيا

⁽۱) Not in Ms., supplied from C. (۲) Ms. عليه (۲) Ms. ارذعاك

A عليه خطاب امّه، عند ذلك اجاب القدّيس وقال انّني رايت العجر في اكملم وغلام شابّ عليه ثياب بيض، فقال له البوّاب ها امّل قد fol. 4206 جات وهي على الباب، فقال له المبارك، امضى الى امّى وإقريها عنّى السلام وقول لها يا الله وإنا اريد ان ابصرك وإنظر اليكي، لكن ما اخالف ما قاله السيّد يسوع المسيم في انجيله المقدّس، من لايترك ابيه وَإِمَّهُ وَيَاخَذُ صَلَّيْهِ وَيُتَبَعِّنِي ، لَيْسَ لَهُ مَنَّى نَصِيْبُ (١) بِلْ يَا امَّى كُلِّ صلاة اصلَّى انا اذكرك فيها، فخرج البوَّاب وبلُّغ امَّ القدّيس رسالتــه، فقالت للبوّاب ارجع الى ابني و^{مهج}ة قلبي وقول له، يا ابني انا اعلم انّه لا ينبغي لى ان اقبّل بفمي النجس لفمك المقدّس، لانّني خاطية، بل انَّنی اقبّل یدیك ورجلیك، بالله یا ولدی انّه لم یلزق جسمی قط . رجل اخر غیر ابیك الّذی اعطانی سیّدی یسوع المسیع، فان رایتك یا ولدی وبلّیت شوقی منك بالنظر الی وجهك الطاهر، ایش <u>یضرّك</u> ذلك، وقد سمعت في الانجيل المقدّس يقول انّ سيّدنا يسوع المسبح غفر للخاطية خطاياها لمّا قبّلت رجليه (^{۱)}، بالله عليك يا ولدى اوريني وجهك الطاهر مرّة واحدة قبل الموت، فقد علمت يا ابني ان ليس ل<mark>ى</mark> اب ولا أمّ ولا اخ ولا اخت ولا ولد غيرك، فدخل البوّاب وبلُّغه ما قالت امّه، فقال له القدّيس ارجع اليها وقول لها، إن انا خرجت fol. 421a اليكي، يا امَّى فاكون قد نقضت العهد الَّذي بيني وبين الربّ يسوع المسيح واخطيت ليديه ويغضب علىّ لجوازي على عهد، وبعد ذلك ترين يــا اتّى رفاقى فى ملكوة الساء، وليس انــا معهم فتحزنين عليّ، وإن فرق الله بيني وبينك في هذه الدنيا، فانّ السيّد المسيح سيجمع بيننا في الاخرة فلا تجزعين (٢) وإن اردتي يا الِّي اطلب الى ريَّس الدير وبجعلك في دير النساء، وتكوني بالقرب منّى، تعرفين خبرى واعرف

⁽۱) Luke 14, 26 et sequ. (۲) Luke 7, 38 et sequ. (۲) Ms. نجعزین

A النصحة انَّك لا تقدرين عليه ولا تنظريــه ولا يكلُّمك ولا لغيرك الا للبُّواب فقط، وهو الَّذي يمضي اليه ببقلة من سبت الى سبت، بل انَّ المبارك يصلَّى على زيت وماء ، فتندهنين بـ ويرزقك الله الشفا على يك، ثمّ انّ الامراة ذهبت الى الاسقف وقالت له، يا ابتاه هــا مالى وضياعي وعبيدي وبهايمي يكون لالله(١) والكنيسة المقدَّسة بعد وفای(۱)، وإن رجعت فاصير في مالي وضياعي وكلشي لي، ثمَّ انَّها اخذت رجلان من غلمانها وركبت في العجر قايلة على اسم سيَّدى يسوع المسيم، وفي مدّة سنتين سهّل الله ووصلوا الى دير (٢) رومانوس المبارك الّذي فيه ابنها اركليدوس، وإنَّها نزلت على باب الديــر وجلست، وإنَّ البوَّابِ فَتِحَ البَابِ وخرج، وإذا بامراة جالسة على الباب، فقال لها البوّاب ما شانك جالسة هاهنا، هل تهتى عن الطريق ام تحتاجين fol. 420a الى نفقة ، اجابت الامراة وقالت انا محتاجة الى نعمة الله ربّى، وإعلم انّ لى اليوم مدّة عشرين سنة قد طلع فيّ طلوع، وإنفقت مال جزيل، ولم ينفعني شي، وإنّي سمعت في هذا القدّيس اركليدوس، وقد اتيت الى المسيح وإلى قدسه وقدسكم ليصلّى عليّ لعلّى ارزاق (١) الشفا على ين المباركة، فقال لها البوّاب، اعلى ياتها (١) الامراة انّ هذا القدّيس لم يراه احد، لا امراة ولا رجل ولا يكلّم احد من يوم ادخلوه الى هذا الدير، وكيف يكلّمك وإنتي امراة، بل انا اعرّفه خبرك ويصلّي على زيت وماء، وتندهنين به ويعطيكي الله الشفا على يك، فلمَّا ايقنت انَّها لا تصل اليه ولا تكلُّمه، قالت له يا ابونا اسالك بالله اذا دخلت الى هذا القدّيس وقلت له يا قدّيس الله انّ امّلك سندولفا على باب الدير وهي تقول لك يـا ابني اظهر اوريني وجهك مرّة وإحدة قبل موتى، فدخل البوّاب الى المبارك اركليدوس وقال له الرسالة، وإعاد

⁽١) sic. (٢) Ms. الدير (٢) Read ?

A وما يظهر الله على يديه من العجايب، قال الآخر، وكيف لا يكون كذلك وقد ترك عنه الاطعمة، وإنّما غداه من السبت الى السبت بقلة، ولا يدخل ولا يجوز ولا يبصره احد، ولا له شغل غير الصوم والصلاة، والسهر والطلبة والتضرّع الى الله، والبكا والتنهّد وكيف لا يكون على ايادى من هذه الاعال اعاله يشفى لكلّ من يقصده، قال الاخر، رايتم يا اخوتي الى العلمة الّتي فيه مــا احسنها، قال الاخر fol. 419a اظنّ أنّه راوي أو دخل الى الحرب، فصار فيه تلك العلمة، قال الاخر ليس هي كذلك، بل خلقه من وقت الولادة، وكانت امّه سندولفا في مشرف لها مطلّ على القوم، فسمعت جميع ما قالوه وتحدّثوا به اولايك الرجال، وعرفت جير انّه ابنها بذكر العلامة، فتقلّقت لذلك احشاها ونزلت الى القوم، وعيناها يهملان الدموع، فقالت لهم سألتكم بالله الحيّ ان تخبروني بما كان من هذا المبارك اركليدوس، فعسا الله يسهّل لى على لقاه ويهب لى الشفاء على يديه، لانّه قد طلع فيّ طلوع من مدّة ثمانية عشر سنة وقد انفقت مالى على الاطبّا، ولن (١) ينفعني ذلك شي، فقالول لها القوم، ايّنها الامراة انتي حرمة منقطعة، وذلك القدّيس في بلد بعيد تعجزي عن المضيّ اليه، قالت لهم المباركة، لو اقمت مدّة حياتي ووصلت الحي هذا القدّيس وإبرا من هذا الوجع الَّذي انا فيه، ولو قبل موتى بيومين، كان ذلك احبِّ لي من الدنيا وما فيها، ولا ابقا معذَّبة، عند ذلك اجابوها قايلين، فاذا قد عزمتي fol. 419b على المسير فتأخذين معيك مال تستعين بـ على شقا الطريق وسيرى حتّى نصالين (١) الى مدينة دمشق، وتعبري على فلسطين، فاذا وصلتي (٢) الى فلسطين، فسالى عن دير رومانوس، فاذا وصلتى اليه فالقدّيس اركليدوس هناك فيه هو، ونخبرك قبل مسيريك ونقدّم لك

دبلتي .Read: ولم ؟ (٢) sic. (٢) Ms.

A او لصوص قتلوك ام سباع آكلوك، وهي مع ذلك لا تكفّ من البكا fol. 418a الليل والنهار، حتّى ارعب حزنها اهل سكّان رومية، ولمّا اطالت المدّة فكرب في قلبها قايلة، ليس لي مثل انّني اكترى فندق وإجعل مسكني فيه، فعسا ينزل انسان يعطيني خبر وحيدي وحبيبي ومهجة قلبي اركليدوس، وكان ذلك بتوفيق الله، وإنَّها عملت وإشترت جميع ما تحتاج اليه العارة ، من خشب وغيره ، انَّها احضرت السوقا ودفعت لهم مال جزيل، ثمّ ابتدوا في بنا الفندق، فلمّا فرغ من بنايه، احضرت (١) اليه اولا من رهبان وكهانة ومساكين، وإصلحت لهم طعامًا وشراب، فاجتمعوا وآكاما وشربوا، ثمُّ إعطنهم مال كثير فقسموه بينهم، وسالتهم انبَّم يبتهلول الى الله ان يطلعها على خبر ولدها وحبيبها، وفي ذلك الفندق سكنت، فكانها الناس من ساير الافاق ينزلها في ذلك الفندق، وبعد مدّة ستّ سنين نزل في ذلك الفندق سنّة انفارا من مصر قد اغتدوا بدير القدّيس رومانوس، وتباركوا من القدّيس اركليدوس، وإقاموا في الدير ثلثة ايّام، وكانوا يبصروا العجايب الّتي تجرى على يد القديس اركليدوس ما لا تحصى، فتعجّبوا من ذلك fol. 418 وكانول سايرين في طريقهم يتذكّرونه وما كان يصنع من العجايب ويسبُّحون الله، فلمَّا وصلوا الى مدينة رومية تنزُّلوا في ذلك الفندق الَّذي بنته والدنه، فلمَّا جاء الليل وإذا في الفندق رجل ينصرع انصراع شديد، فكان كلّ من يراه يرثا له لما كان فيه من الشدّة، فقال واحد من أوليك الستّ رجال المصريّين لاصحابه، بتوفيق من الله أه لوكان هذا الرجل المسكين يضي الى ديررومانوس لكان يصلَّى عليه القدّيس اركليدوس، فكان يبرا لوقته من هذه الشدّة الّذي هو فيها، بقوّة السيّد المسيح، قال الاخر رايت يا اخي الى ذلك القدّيس،

احضرا Ms. احضرا

A وفرحت به الاخوة كَابُّهم فرح شديد، لانَّ نعمة الله كانت ظاهــرة عليه، عند ذلك قال له الرييس، فاجلس يا ولدى في الدير مع اخوتك، قال له اركليدوس يا ابناه عهدًا عاهدت ربّي، انّي لا اخرج خارج باب الكيسة باقية عمرى وحياتى، ولا انظر الى بشر لا رجل ولا امراة، ومعى هاهنا مايتي دينار، فان رايت ايَّها الاب القدّيس ان تاخذها، وتجعل الماية الواحنة برسم الاخوة والمساكين، والماية الاخرة تنفقها في مصالح الدير، واعطيني قلَّايــة، في داخل الديـــر والكنيسة ففعل(١)، فاخذ الرييس منه المال ودفع اليه قلاّية داخل الكنيسة، فلبث القدّيس في تلك القلاّية فرحان مسرور، فلمّا حان وقت الطعام، فجاه اكخادم بخبرًا وطبيخ، فقال له القدّيس، لا تاتيني بطعام الآ من سبت الى سبت، ويكون بقلة لانّه طعامي، ولانّني سمعت fol. 417b ايضا انّ طعام صموايل النبيّ كان بقلة ، فتعجّب الرييس وكلّ الاخوة من حرص القدّيس واجتهاده، وكان المبارك في تلك القلّاية مواظبا على الصوم والصلاة والسهار والبكا والنضرّع الى السيّد المسيح، ليل ونهارا، وكان القدّيس انبا رومانوس يمضي اليه في كلّ يوم ويعزّيه ويونسه وكان يعجب كثير من هدوه ونسكه، فلمّا مكث في الدير اثنيعش<mark>ر</mark> سنة، واحتبس خبره عن والدته هني المدّة وما جاها منه كتاب ولا عرفت له خبر، فوجّهت في طلبه غلامين الى بيروت، فسالا عن القدّيس، فقالوا لهم انّه لم يقدم الى هذه المدينة انسان اسمه اركليدوس، فرجعا الى والدته وقالا لها، ان لم اعطانـا احد خبره، ولمّا قالول لها هذا المقال خزقت ثيابها وصرخت وطرحت الرماد على راسها من شدّة حزنها على ولدها، وإنهّا جعلت تنوح وتبكي قايلة، يــا ابني ما هو الَّذَى حال بيني وبينك، يا ليت شعري هل في البحر يكون غروقك

⁽¹⁾ Apparently an imperative.

 A القدّيس رومانوس في ليلة القلندس، ولمّا وصل الى الدير المبارك، قرع الباب فخرج اليه البوَّاب وفتح له، وكان الاخوة كلُّهم في الكنيسة يصَّلُون الاترس، فقال له البُّواب يا ولدى هل انت تايه، فنهديك، او عازك نفقة فنعطيك، قال له اركليدوس، يا اخونا انا تايه عن ما يقرّبني الى ربّي، ومجتاج الى رحمته، وجبت الى ديركم هذا المقدّس fol. 416b لاصير راهب، ان احبّ سيّدنا المسيح، وابكي هاهنا على خطيّتي باقي حياتي قال له البوّاب اصبر هاهنا حتّى اذهب اعلم رييس الدير، ثمَّ أنَّه ذهب الى الرييس وسجد له قايلا، يا ابونا، على باب الدير غلام شابٌ، وقد ذكر انّه يريد يترهب، قال له الربيس اتيني بــه حتَّى انظر اليه، فخرج البوَّاب دعاه اليه، فاقبل وهو مطاطى الراس، لا ينظر لوجه احدا(١) من الناس، حتى انه دنا من رييس الدير، وسجد بین یدیه ، فقال له الرییس ، یا ولدی من این انت وما ذا تطلب، قال له اركليدوس، يا ابونا انــا انسانا خاطي كنير الخطايا وجيت الى الربّ واليك تصيّرني راهب، وأكون في هذا الدير الى يوم موتى ، قال له رييس الدير، يا ولدى انت بعد صبيّ شابّ، وليس ينبغي لنا ان نصيّرك راهب، حتّى انّك تخدم ايّام، وتبصر سنَّة الرهبان، وما هم عليه الاخوة من الصوم والصلاة، وتبصر ايش هو صبرك، فان كنت تصبر على ذلك دخّلناك الى الرهبنة، وان القدّيس بكا وقال يا ابتاه، من اجل المسيح لا نطوّل عليّ لكن fol. 417 رهّبني واجعلني في صفوف الملايكة مع اخوتي ، وانّ الريبس من قبل مجى القدّيس كان قد اعلمه روح القدس بامره، ففرح به فرح عظيم، عند ذلك امر في ضرب الناقوس، وجمع بافي الاخوة الى الكنيسة، وانّه صلّى على القدّيس اركليدوس والبسه الاسكم المبارك،

A فاستاجر سفينة وركب فيها هو وغلمانه متوجّهين الى مدينة بيروت، وكانت والدته قد اوصته هكذي، يا ولدي (١) لا نطيل الغيبة لعلّ من عودتك يسبّب الله لنا انسان من كبرا المدينة، فنزوّجك بابنته، فقال لها القدّيس ، كما يشا الله يكون ، فلمّا ان تجّبول في البحر تحقهم شدّة عظيمة ، وانّ السفينة انكسرت من كثرة الامواج وشدّتها ، وانّ هذا القدّيس تسلّق بدفّ من الدفوف وكذلك غلمانه حتى خرجا (١) الى الشاط، ثمّ انّ سارا (١) قليل وجدوا على شاط البحر رجل ممّن كان معهما في السفينة، وهو غريقًا، فعرفوه وجلس الفدّيس اركليدوسي وغلمانه يبكيا عليه كبكا الاخ على اخيه زمان طويل، ثمّ حفروا له الغلمان ودفناه مكانه، والتفتا ونظرا مولاها يهمل دموعا، فقالوا له يا سيّدنا ما لك تبكي، فانّ ما ترى هذا حال الدنيا هكذي، فواحد يغرق واخر يقتل، واخر يموت على فراشه، وليس يبقا الاّ الله وحده، فقال لها اركليدوس المبارك ادمان لا بدّ من الموت، وان نصير مثل هذا الانسان، فانا احبّ ان امضى الى الربّ واطلب منه المغفرة، ولا اموت مخطيتي، وهذه الدنانير الذي معي، فخذوها كل fol. 416a واحد ماية دينار وانتم من يومنا هذا احرار لله، وانّــه كتب لهما كتاب بعتقهما ، وقال لها انَّى اسلكما (٢) بالله الذي لا اله الاَّ هو ، ان لا تمضول الى والدتى ، فانها اذا راتكما ، ولم ترانى معكم ، يكثر غهّها ويشتدّ حزنها، فلمّا سمعا هـذا الكلام من مولاهم، حزنوا من ذلك حزنا شديد، وقالوا له سمعا وطاعة لامرك واعتنقاه وقبّلاه، وبكوا عليه، وبكا هو عليهما ايضا، وقال صلُّوا عليٌّ، وانطلقوا بالسلام، وإنا اسال السيّد يسوع المسيح ان يهديني في طريقه، واتّ القدّيس اركليذوس انفصل منهم، وسار من بلد الى بلد حتّى انتهى الى دير

⁽¹⁾ Ms. ولاى (٢) sic.

قال كان رجل من اهل رومية اسمــه يوحّنا، وكانت له امراة fol. 415a اسمها سندولفا، وكانا كثيرين الرحمة للغربا والمساكين ولم يكون لهم ولدًا، وإنَّ المباركين سالوا الله ان يرزقهم ولد، فرزقهم هذا القدّيس اركليدُس، فعاش ابيه سنة ونصف وتنيَّح، فبقي (١) اركليدس يتمَّا (١) من ابيه، وإنّ والدته احسنت تربيته، فشبّ وإنشأ نشوًا مبارك، وكانت سيرته في صغره تدلُّ عليه ان يكون قدّيسًا مختارا عابد الالاه، وانّ والدَّنه دفعته الى رجل مبارك يعلُّمه الحكمة والسُّنن من الزبور ومن الانجيل المقدّس، ولم يزال القدّيس عند ذلك الانسان حتّى نعلُّم كلُّما يجتاج اليه، فقال اوالدته قد فرغت يا امِّي من التعليم فاريد ان انعلَّم اكحكمة فقالت له يا حبيب الله، اين ما وجدت انخير والصلاح فاذهب اليه، ثمّ قال لها، انّني سمعت انّ في مدينة بيروت اناس يعلُّمون الحكمة فان اذنتي لي ذهبت الي هناك لازداد علمًا، فاذنت له والدته بذلك قايلة له، يا ابني، امضي كما تحبّ انت، والاهنا هو يدبّرك ويحفظك، وإنّ القدّيس اركليدس اعدّ ما يصلح لشانه في الطريق، وإعطته والدته من المال عدد اربعاية دينار، وغلامين يكونوا معه كخدمته، وانّه نزوّد صلاتها وذهب الى المينا،

(T) sic.

⁽۱) Ms. فبق

B الطاهر البتول، الذي اقام وإحد وعشرين سنة ما أكل خبز، وبينا ه ذلك الكلام متحاورين، وإذا صوت قد نادهم من جسد القدّيس، قال انا اسالكم يا ساداتي الابا، ان تجعلوا والدتي مع جسدى في fol. 1500 تابوتًا وإحد، لانّي لم اطبّب قلبها ان تنظرني حيًّا فلمّا خرجتُ من هذا العالم، سالت الله تعالى الذي ارادته لراحتي فوهبوا(۱) لي، ومن اجل هذا اتركوها في تابوتًا واحد، وإدفنوها في ديـر القدّيس رومانوس، وكان يوم نياحتهم في الرابع وعشرين من شهر (١) ثمّ رجعول الغلامين الذين كانول مع والدته الى مدينة رومية وحدَّثول كما نظروا من المعجزات وإلايات التي صار في ذلك الدير بفلسطين (١)، فلمّا سمعول اهل المدينة من العبيد هذا الكلام، كثّروا المجد والسبح لله تعالى، وإظهر الربّ عجايبا كثيرة من جسد القدّيس مار ارشيليدوس من معافات المرضى وإخراج الشياطين بمعونة ربّنا وإلاهنا يسوع المسيح، الذي له المجد والعزّ والكرامة مع ابيه وروح قدسه من الان وكلّ اوإن وإلى دهـر الداهرين امين ، كملت قصة المنتعب مرك ارشيليدوس صلاته تكون ملجا للكاتب والقاري والسامعين امين

⁽۱) Read فوهب ? Or is an imperative meant?

in Ms. (?) Ms. without

B باكين حتّى سمعهم كلّ مجاورينهم من الرهبات الساكنين في الاديرة، فجول الرهبان لينظروا ما قد جرا عليهم وانقدّموا جميعهم الى عند البوّاب وسالول عن صفة الحال، فقال لهم يــا اخوة وصل الى هاهنا امراة وارسلتني الى القدّيس وقالت انبها أمّه، فضيت اليها مرّة ثانية وايضا ثالثة، وقسمت عليه بايمان عظيم انِّي ما امضي من الباب حتّى اشاهدك وإموت في اكحال، فقال لي القدّيس امضي قول لها لا fol. 1498 تنظرني ولا انظرها، فلمّا كثّرت الخطاب وتعبّت قلب قال اصطبر علىّ حتّى أكمل الصلاة، وإذا فرغتُ من الصلاة فدعيها تدخل تنظرنی اوّلاً فامّا دخلت الیه وجدته قد تنیّح وهذا هو الذی جرا فمن الذي يقدر مخالف انسان قدّيس مثل هذا مجرى منه هذه الاشيا، حيّ هو اسم الرب الّذي قبل روح هذا القدّيس انّي كنتُ اوقات ً كثيرة اطلب الدخول، كنتُ اسمع يخاطب القدّيس، وافتح الباب وإقول له من كان عندك اليوم من الاخوة تخاطبه ويخاطبك فيقول الاخ الذي اقراه، وبذلك اشهد يا اخوتي قدّام الله ايّ كتاب كان يقرأ فيه قراية كتابه من اوَّله الى الاخر، فلمَّا سمعوا الرهبان هذا الكلام من البقاب، سبّحول باجمعهم الله الفادر على كلشي، وبكول بكأ شديد، وايضًا امَّه لا زالت نصبح وتبكي نضجٌ ونصرخ عليه الى ان قامول يهتمُّوا fol. 1500 بدفنه فوقفت امَّه على جسك وقالت اقسم عليك بصلاواتك ووقوفك بین یدی الله وان وجدت عنا رحمة ان نساله ان یاخذ روحی، فانّى اموت مونا ردى، بما جلبته على نفسى، فعند ما قالت هذا وهي نَقَبُّل جسه وتقسم عليه، انضجعت وسلَّمت روحها، فما اعظم الان البكا والصلاة الذَّى كان من الاخوة على القدِّيس وامَّه، فلمَّا احضروا تابوت ليضعوا فيه اجسادها فقال بعض الاخوة لا يجمع جسد والدته معه، وإخرون قالوا لا يجوز ان يجعل جسد امراة مع هذا القدّيس

B ويقولون هذا الّذي وضع الاساس ولا قدر على البنا، وإسالك يـــا سيّدى ان تقبل روحي اليك، فلمّا أكمل القدّيس ارشيليدوس صلاته، سجد ثلاث ركعات ورسم الصليب ثلاث مرّات على وجهه، وإلقا نفسه على الارض مثل الميّت، فدخل البوّاب فنظر القدّيس قد تنيّح، فضرب على صدره وبكا وقال، يا ربّي محبّ البشر، احكامك حقّ ومستقيمة ، واحترق عليه مثل الاخ الشقيق (١) ، ثمَّ فتح الباب وقال fol. 1486 لوالدته، تعالى انظريه قبل يعلمون الاخوة بسبب ما كان من قــد نقدم اوِّلاً فقد طاب قلب ولدك ان تنظريه، فعند ذلك دخلت مسرعة مثل الغزال الى الموضع الّذي ولدها فيه، فنظرت اليه وعرفته، ثمّ سقطت على الارض مثل الميّة، فلمّا فاقت وجدته قد تنيّح، فالقت نفسها علیه باکیة وهی نقول الویل لی یا ولدی عظیم هی^(۱) ظلمی آکث<mark>ر</mark> من كل الناس، لانّه لم يكن لى سوا ولدَّ واحد فصرت انا سبب موته، الَّذي حملته صارت له قبر، الويل للنديان الَّذين ارضعوك صاروا سيف لاكد راسك والرجلين الّذين كانوا قد حملوك ماشيًا جلبوا لك الموت، وفي موضع اردت يا ولدى اشاهدك وإقبّل فاك صار كلامي لی مرارة، یا ولدی وحبیبی جیت الی هاهنا حتّی افرح واسرّ بولدی، فلمّا جيتُ قطعتُ رجاي، وصار فرحي الى الغمّ واكنزن الشديد، جيت fol. 149*n* من رومية الى فلسطين لاشاهد وجه ولدى حيًّا أنيته بالموت، انـــا المنذولة آكثر من جميع النسا، لانّى قتلتُ ولدى باختيارى، وإناكنت استحقّ الموت للذي صنعتُ هذا اليوم مع ولدي لانّ الوحوش الضارية تشفق على اولادهم، وإنا لم اشفق على ولدى، فلمَّا سمعول الرهبات صراخ الامراة خرجوا مسرعين ما الذي جرا، ثمّ سالوا البوّاب عن الامر فقال لهم فقد ذهب منّا اليوم موهبة عظيمة فصرخوا باجمعهم

⁽۱) Ms. هندية (۲) sic.

B وإنكرته قدّام النّاس فهو ينكرني قدّام الاب وملايكته، وإن نظرتُ اليكي وخالفت الوصيّة والعهد، فيتمّ فيّ القول من سيّدى اذا يامرني ابعد عنّى يا مخالف وصيّتي فقد اخترت امّلك افضل منّى، وليس لك معى نصيب، متى ما حفظت وصيَّه وإنمهنها وخرجت من هذا العالم، فانتى يا امَّى تنظريني وإنا انظركي بفرحًا عظيم، فعاد البوّاب اليها وعرّفها ما قاله ولدها ارشيليدوس فلم تسمع كلامه، بل قالت البوّاب امضى وقول لـه اقسم عليك بالله والتعب الّذي قبلـه السيّد المسيح على fol. 1477 الصليب من اجلنا ، وبالمسامير التي سمرول بيديه ورجليه وبخلّ ومرارة الَّذي ذاق عنَّا والطعنة الَّتي طعن في جنبه، وخرج منها دم وما، ان تممت شهوتى لانظرك وإموت، وإلّا مضيت الى البرّيّة حتّى تأكلني الوحوش وتكون انت تطالب بي يوم القيامة، فدخل البوّاب وإعلمر القدّيس جميع الايمان الّذي قسمت به، فعند ذلك قال القدّيس للبوّاب، دعني لحظةً وإحدة حتّى اصلّى وادعوا الى الله، وإذا تمتُ الصلاة دعها تتدخّل وتبصرني ولا نعلم احد من الرهبان بها حتى تنظرني اولاً، ثمَّ دخل الى الموضع الذي جرت عادته وبدا يصلَّى ويسجد على الارض ويقول يا ربّ ارحمني، يا ضابط الكلّ اسمعني، انا عبدك الضعيف اكمقير وكما انت لم تتخلاً عنى منذ صباى وإلى هذه الساعة، كذلك اليوم اصغى الى وإسمعنى وإقبل اليك روحى حتّى اموت ولا اخالف وصيَّتك، فانا الان اطلب اليكم يا جميع الموتى الذين ارضوا fol. 1480 الربّ باعالم، ان تسالون الربّ عنّى ان يقبل روحي اليه، وإنا اسال وانضرّع للسيّة الطاهرة امّ النّور، ان نسال ابنها انحبيب ان ياخذ روحی بسرعة، یـا سیّدی یسوع المسیح لا نفضحنی، بل اذکرنی لانّی تبعتك منذ صباى، فلا تخلُّا عنَّى، ولا تدعني اخالف وصيَّتك وافسخ العهد، الذي عاهدتُ بيني وبينك، ويضحكون بي الّذبن يطردوني

B سالته ولم يردّها خايبة، اذكر يـا ولدى عرّتى وقوّتى، ومن الّذى(١) فارقتك لم افرط لى في مال ولا صنعتُ شي ردى بل فرقته عند المساكين والمحتاجين، حتّى تجِن غدا مكنوز في ملكوت السما، وإفسم لك بالله الحَّى انَّى لم اعرف بشرى سوا والدك، وإنا اعلم انَّى لا استحقَّ بشفتيني المخستان ان اقبّل وجهك الطاهر بل اقبّل ايديك ورجليك ابدا، فهذا يقنّعني، وإن كان ذاك يثقل عليك فدعني انظر وجهك وإذا نظرته اموت الوقت، فدخل البوّاب الى عند القدّيس ارشيليدوس وساله كلُّها ذكرت امَّه، فقال القدّيس بذل اجتماعي بوالدتي يكون fol. 146b لى عثرة ودينونة بسبب العهد الَّذي عاهدته، ما اعلم انَّى اذا شاهدتها انجو ام اخسر، لكن امضى اليها وقول لها، لا نظنّى يا والدتى انّى اق<mark>سا</mark> قلب من كلّ في الدنيا، بل قد عرفتُ ما قد قاسيتي من اهوال البيرار وتعب الطريق وإوجعت قلبكي لذلك، وإنا أعرف ما قلب الوالة على ولدها، انتي نظنّي انّي ابغضكي فهذا ما لا يكون، وإنا احبّ يا والدتي نظركي، بل اخاف من الّذي اوصا في الانجيل ان من لا^{١٦)} يترك ابيه وإمّه وإخيه وإخته وإولادهُ ويجمل صليبه ويتبعني، فأنّه لا يستحقّ ان يكون لى تلميذ ^(١)، وإنتى نعلمين يا ال<mark>مّي انّ كل ملك او</mark> ربيس اذا امر بامر فلا يقدر احد يخالفه فكيف يكون الله الّذي خلق الاشياً كلَّها بامرهُ ، فمن يستطيع ان يعصيه ، وإنا اسالكي يـا والدتي العزيزة عليّ لا نحوجني آكون مخالف وإفسخ العهد، الّذي عهدتُ مع fol. 147a الله ، فان اردتي المقام كما قلت لكي وإن شيتي المضي فذلك اليكي ، وهل اذا رايتيني مطرود من ملكوت السما، ويدخلون اصحابي بفرح، ليس تقولين أن ولدى بسبي طرد من ملكوت السا، فيوجعكي قلبكي وتحزنین، فلا یا والدتی فلیس اقدر اخالف امر ربّی فانّی اذا خالفته

⁽¹⁾ Syriac **1** (7) Not in Ms. (7) Luke 14, 26 et sequ.

B الايات وإلمعجزات الّذي يصنعها الله على يديه، فاجاب البوّاب وقال لها المذكور لها زمانًا كثير لم يخاطب امراة ، فقالت امضى اليه وقول له امَّك سلقيدكا على الباب وهي تريد تنظر وجهك وتموت؛ فدخل البوّاب الى عند القدّيس وقال لـه كما قالت امّه، فعند ذلك قال القدّيس يا ربّ عيّنني وإنظر الى عبدك البايس، وثمّ انّه قال ايضا للبوّاب حيّ هو اسم الله يا ابي انّ هذه السايلة عليّ انقل واصعب من جميع الايّام الَّذي اقمتُ على الارض، وقد ظهر لي منذ ثلاثة ايّام هذا الامر وهو أنّه رايت شخص يقول لى انّ هذه والدتك نصل اليك، وكنتُ اظنّ انّه تذكّر الّذي ياتي اليّ، وقد كان الموت لي اصلح لو جانی، حتّی لا افسخ نذری وعهد کان قد قرّرته مع السیّد المسیح، fol. 1456 وقد علمت یا ابی من یوم دخولی الی هاهنا اشرطتُ علی نفسی انّه لا اخرج من هذا الدير الى حين وفاتى حتّى لا اشاهد وجه امراة، ومتى خرجتُ لاشاهد وجه والدتي، فاعلم انّي آكسر جميع ما عملته، ولكن يا ابي اخرج وقول لها الربّ يعطيك اجر، عوض تعبكي يا والدتي لا نظنَّى انَّى لا اذكركي، بل قد عاهدتُ (١) مع الله ربَّى، ولا ويجب علىّ ان افسخ ايماني معه، وإن اردتي اسال الربّ ان يجعلكي في دير الراهبات الى حين وفاتكي يكون ذلك، وإن لا تختارين ذلك، فالّذي اليكي في ذلك ، فخرج البوّاب وعرّفها جميع ما قاله ولدها ، فقالت ، امضى وقول له هذا الكلام علىّ اصعب من ركوب البحور، كما لقيتُ من الاهوال وصعبة الطريق وماذا يكون عليك اذا نظرت وجه امُّك، الَّتي ولدنك ورضعتك فاذا تخسر اذا شاهدتني واطفيت النار fol. 146a الَّتي في فوادى تتّقد، ترى اخذ شي من صلاتك يا ولدى، ليس تسمع الربِّ بخاطب من اجلي، وقد سمعت انَّ الله سمع صلاة الزانية لمَّا

⁽۱) Ms. تالع

B هذا القدّيس، ونحن ايضا نعلّه كي انّه لا يخاطب امراة، بل يصلّى على الزيت (١) ويخرج واحد من الرهبان يَدْهُنُ به المريض فانّه يبرأ من وقته، وإذا عزمتي على المسير اليه فاطلب قوم ثقاة يمضون معكى الى عنك فاذا انتي وصلتي دير فلسطين، فسالي عن دير رومانوس، فاهل تلك البلاد يعرّفونكي ب، فاذا وصلتي اليه وجدتي ذلك القدّيس الَّذِي كَنَّا نَتْعَدَّثْ فِي فَضَايِلُهِ، ثُمَّ انَّ التَّجَّارِ اصْجُولَ مَتُوجَّهِينَ فِي حَالَ سبيلهم فقامت الامراة سلقيدكا وعمدت على جميع اموالها ومقتناها، وحضّرت جميعهم قدّام البطريك، وسجدت بين يديه، وقالت يا سيّدى انا انظر الى حزني فقد بلغني انّ ولدي في الوجد وهو باقي في دير القدّيس رومانوس باعال فلسطين، وفي شفاعة صلواتك امضي اليه fol. 144b لعلّ اشاهك قبل وفاتي ، فان اراد الربّ اقيم عنك ، فهذا ما تبقّا من المال وغيره اسلَّمه اليك حتَّى تتصرَّف فيه كما تختار وتتصدَّق به على المساكين والضعفا والمنقطعين حتى ينظر الربّ على ويرحمني ويرحم ايضا ولدى ووله، ان احبّ الربّ ان اعود الى هاهنا، فانا أكون مقيمة على ما انا عليه، وإلان انتها اخذت بركة الاب وخرجت من عنه، وإخذت غلامين من غلمانها ثقا مومنين يخافون من الله، ودفعت اليهم الاجراة مثل الغربا، ليصحبوها في الطريق الى حيث هو ولدها، وإخذت معها نفقة وما تحتاج اليه وخرجت من مدينة رومية وركبت مركب وإقامت فيه ايّام كثيرة، ثمّ صعدت الى البرّ وقامت في الطريق سنتين فوصلت الى الديـر ثلاثة ايّام بعد الغطاس وهو عيد الدنح، فقرعت الباب تخرج اليها البوّاب، وقال لهم من انتم وماذا تريدون، فقالت الامراة نحن من رومية الكبيرة ولى فى فوإدى وجع fol. 1450 شديد وقد اتيتُ الى قدسكم لاشاهد القدّيس ارشيليدوس، لان قد سمعنا

⁽۱) Ms. الصيت

fol. 143 ادبه وجوابه وحلاوة خطابه، ثمّ قال له الاخر ذلك القدّيس تخلّا من العالم، وتبع الربّ فكيف لا يعطيه السيّد المسيح موهب من اجل ما قد ترك الدنيا، ولاجل تعبه في الصوم والصلاة والعبادة ولا ياكل غير المحبوب والباقلّي ابدا، فكيف لا يهب له الله مثل هذه المواهب، وهو على خيرات ملكوت السما، ثمٌّ قال له يا اخي ما رايت العلامة التي في جبينه، فقال نعم يا اخي لقد راينها ايضا، فقال اظنّ انّه قد كان فى اكجند، وقد خرج فى اكحرب قبل يترهّب قال الاخر لا يــا اخي لكنَّه من بطن امَّه، وهم يتحدَّثون مثل ذلك وغيره عامَّ القدِّيس تسمع جميع ما يتحدّثون عن القدّيس فعرفت في اكحال انه ولدها، فلم تستطيع ان تصبر، ولا ان تمسك دموعها من البكا، بل صرخت وقالت انا اسالكم يا ساداتي ان ترحموني وتراافون عليٌّ، لانٌّ في كبدى fol. 1481 نار لا تطفأ منذ اثنعشر سنة ، ولم اجد لى راحة لا ليل ولا نهار ، وقد نَفَّتُ جميع ما املكه لوجه الله ولا اجد لى راحة ولا شفا، بل يزداد الوجع في جسدى، وإسالكم يا ساداتي ان تعرَّفوني هذا الدير الذے ويه هذا القدّيس حتّى امضى اليه، ولو اقيم مدّة سنين في الطريق، فهو سهل عليّ لعلّ اجد راحة من هذا الالم الشديد، فلمّا قالم لها ايّما الامراة انَّ الطريق اليــه صعبة وبعيثة، وكيف انتى تقدرين نسلكيها وتعبرين الوجوع والاهوال والبراري الَّذي فيها الوحوش الضاربـــة، وتحتاجين الى رجال يصطحبوكي، فقالت يا ساداتي اذا كانت الطريق صعبة الاوجاع الَّذي انا فيهم اشدَّ عليّ واصعب، وانتم نعلمون، الانسان اذا تفضَّل الله عليه يرحمة وراحة نسى مـا فيه من النعب والشدَّة، ولان اشتهى منكم ان تدلُّوني على ذلك الموضع فلا بدُّ لي من المسير اليه، فقالوا لها الربّ يكون معكى ويتمّم شهوتكى، ويصلح شانكى، fol. 144 ويطيع قلبكي، ولعلُّ الله ارشدنا الى هذا الموضع حتَّى سمعتى بنضايلٌ

B وما اصعبه، وليس من يسلّيني ويا ليت توفّي عندي، وجعلتُ جسك عند جسد وإلك، وكنت ازوره كليوم، وانعرًّا قليل به، ولا أكون بهذا fol. 142a الحزن، ليلي ونهاري، وكانت من كثرة ما تعمل بنفسها يتعجّبون جيرانها ويخاطبونها ويسلُّوها ويلزموها ان تتناول يسير من الغدا، ثمَّ انَّها فكرت قايلة ، فإذا اصنع بهذا المال الذي رزقني الله ، فالراي ان اعمل به فندق واجعله منزل لكلّ من يعبر على المدينة من الغرباء والمساكين، وكانت تنفق على كلّ من ينزل في ذلك الموضع^(۱) وكانت تطلب من الله وتقول، يـا ربّ انظـر الى وحدتى وحزنى وبكاك وارزقني ان اشاهد ولدى حيّ من قبل المات، وإن كانت قد وقع في يد بربر الربّ بجعل تحنّن في قلوبهم حتّى يعملون معه الخير في يسره، وإن قد توفّا الربّ يصنع معه رحمة، فقامة زمان كثير تفعل هذا مع كلّ من يعبر على الفندق، فلمّا انقطعت اثنعشر سنة من fol. 1426 حيث فارقها ولدها، فحضر اقوام تجّار قد دخلول من ارض فلسطين، فنزلوا في ذلك الفندق، وكانوا هولايك التجّار قد دخلوا الى ديــر رومانوس وإبصروا القدّيس ارشيليدوس وتباركوا منه وتحدّثوا معه وعرفوه، وفيما هم جلوس في الفندق، وإذا بانسان بـــه شيطان وقد دخل الى الفندق فصرعه الشيطان وزبَّد حتَّى ظنُّوا انَّه قد مات، فنعجّبوا التجّار من كثرة ماحلٌ به وقالوا ما اعظم ما قاسا هذا المسكين يا ليته كان يصل الى دير القدّيس ارشيليدوس ويصلّي عليه فكان يستريج من هذا التعب العظيم فعظيمة هي افعال ذلك القدّيس وعظيمة القوّات الّتي يظهرها السيّد المسيم على ينه في شنى الامراض واخراج الشياطين، وابتدوا يتحدَّثون في فضايل القدّيس ارشيليدوس، ثمّ قال واحد منهم يا اخى ما رايت احسن من ذلك الشابّ، ولا احسن من

⁽١) Under this word there is written: فندق

B الى فمه خبز، وكان يصلَّى الليل والنهار، ويعمل بيديه ويقتات من تعبه، كما قال بولص الرسول انَّى اعمل بيديّ (١) واقوم بما انسا محتاج اليه، وكانول الاخوة يقولون انّه لا ينام، وكان الربّ معه في جميع عمله حتّى انّه كان يصلّى على من حضر من المرضى ويتعافون، ولاكان يجتمع fol. 141a مع احد من الرهبان الآفي البيعة يوم الاحد لاجل القدّاس المعظّم، ويتناول السراير المقدّسة فذلك كان محبوب عند جميع الرهبان، كانوا يمضون اليه ويتباركون منه ويتعلّمون منه نعمة الله الّتي معه وحكمته، وكلُّما يسالوه من العلم يفسَّره لهم وكانوا متعجّبين من علمه وتواضعه، حتّى الاب رومانوس في أكثر الاوقات كان يحضر عنه وياخذ بركاته ويستفيد منه، وكان اذا دخل اليه ربيس الدير يقوم (٦) ويسجد له ويقول يـا سيّدى انت الاب الّذى اصطفاك الله وإهداك بكلّ، وإنا عبد بايس مسكين كثير الخطايا، فارغب اليك يا سيّدى الاب ان نسال الربّ ان يغفر لى جميع ما قد اذنبتُ واخطيتُ، فتعجّب الاب من تواضعه، فلمّا انقطع خبره عن امّه فحزنت عليه جدّا، fol. 1416 وانفذت جميع عبيدها الى انيناس المدينة حتّى يبحثون عن امره وما جرى له، فلم اعلمهم بخبره احد فسالوا كلّ معلّمين المدينة عنه، فلم يعطيهم (٢) خبره ، فعادوا العبيد الى والدته واعلموها بما جرى فمزقت ثيابها وحزنت حزنًا عظيم ووإظبت البكا الليل والنهار وهي قايلة، الويل لى انا الَّذي كنتُ سبب ولدى وما كنتُ احتاج له تعليم الحكمة، ولقد كانت مشاهدته لى كليوم ودخوله وخروجه علىّ اخير لى من المال والذخاير وافضل من كنوز من الذهب والفضّة، وطلبت زيادة وقعت فی النقصان، طلبت تعلیم ولدی، ضیّعتُ مهجة فوادی، ترے عبیل قتلوه جميعهم، او اركبول^(۱) مركب وغرقول في البجر، وما اعظم حزني، (۱) Cf. 1 Cor. 4, 12 (۲) Ms. ويغوم (۲) sic.

B من جملة الاخوة الّذي في ديرك، فقال له الاب الواجب عليك يا ولدی ان تقیم هاهنا ایّامًا حتی نجرّبك، اومن^(۱) بروح القدس ا^رحالّ fol. 140m فيك ، وقد عرّفتك طريقي قبل وصولي اليك ، لانّه لا يترك احد يك على سكَّة الفدان ويلتفت الى ورايه كما قال الانجيل الطاهر (٦)، وإيضا قال ارشیلیدوس للاب رومانوس اشتهی آن تعطینی مکان فیها (۱) وحدى ، وشي اعمل بيدى ، فقال الاب الواجب ان تقم مع الاخوة حتى نعرّفك قوانين الرهبنة وقواعد الصلوات، وبعد ذلك يعرّفونك عمل الايدي، فقال القديس ارشيليدوس يا سيّدي الاب قد حفظتُ انجيل يوحنّا على ظهر قلبي، والماية وخمسين مزمور بغير كتاب، وكثير من العتيقة والجديث وقد تعلُّمت ايضا علم الطبّ، وإسالك يا سيَّدى ان تاخذ منَّى هذا النذر الحقير، وتصرَّفه في عارة الدير، ودفع اليــه الف دينار، التي كان قد بقي معه، فاعطاه رييس الدير موضع منفرد، ولمَّا حضر وقت طعام الاخوة اجتمعوا كعادتهم ليفطروا، فاخذ الاب fol. 1406 رومانوس يسير من اكخبز وبقول ودفعه للخازن وقال امضي به الى ارشيلدوس، فلمّا وصل المخازن اليه قال له يا سيّدي الاخ احبّ منك ومن جميع الاخوة ان نصنعوا معى حسنة، انَّى من وقت كنتُ في بلدي لم اعود نفسي باكل الخبز (٤) ، بل اريد منك تاتيني بقليل من حبوب وقليل من البقل، وإنا ارجوا من السيّد المسيح أن يقوّيني، فلمًّا عاد الخازرن الى الاب وجماعة الاخوة، اخبرهم بما قال لهم، فتعجّبوا الرهبان من سيرته وحسن طريقته وقام الى يوم موته لم يدخل

⁽۱) Apparently = روز (۲) Luke 9,62 (۲) is sometimes feminine like المعنى is sometimes feminine like المعنى (٤) This trait is not very rare in the stories of eastern saints. Bread was considered somewhat as a luxury. In the time of Mohammad bread was not a common food in Medina.

B على دينونة بسببها في يوم القيامة والموقف العظيم بين يدے الرب، بسبب أنَّني قد أوجعت (١) قلبها وإحزنتها، فعند ذلك بكيوا الغلامين بكاء شديد وقالوا كيف يكن نمضي ونخلّيك وقد سلّمتك الينا ستّنا، وتوثقنا عليك، وكانول بخاطبوه ودموعهم تسيل على خدوده، فعنـــد ذلك امَّنهم وحلَّفهم ان لا يرجعوا الى عند امَّه، وودعوا بعضهم لبعض واتفارقول ونهض ارشيليدوس بقوّة يسوع المسيح وبدا يسير من موضع الى موضع ومن مدينة الى مدينة، حتّى وصل الى ديــر من اعمال فلسطين يعرف برومانوس، فقرع الباب فيات البوّاب اليه وقال له من انت وماذا تريد، فقال له القدّيس انا غريب وقد وصلتُ الى هاهنا یا ابی وإنا ضایع، فقال له عرّفنی خبرك وما جری علیك وما تريد ، فان كنت محتاج دفعتُ لك صدقة ، فقال له القدّيس ليس انا محتاج الاّ لرحمة الله، فقال له البوّاب عرّفني ما في قلبك، لأخبر ريّس fol. 139 الدير، فان لا اقدر افعل شي بلا امره، فقال القدّيس ارشيليدوس للبوّاب ان كان الربّ بجعلني مستحقّ ان أكون في ديركم راهب، فذلك هو غَرَضي، وإنا وإثق بالله ان اسلك طريق ساداتي الابا الاطاهر، فدخل البوّاب الى ريّس الدير وإخبره، وقال اله يطلب الرهبنة تحت يدك، فقال رومانوس افتح الباب، فلمَّا نظر اليه تعجَّب من حسن صورته وجماله ونعمة الحالّة اليه، فدخل الى عند الاب وسجد بين يديه ورجليه ، فقال الاب رومانوس من اين موضع انت يا ولدى وما الّذي اوصلك الى هاهنا وما اسم مدينتك، فقال لــه ارشيليدوس، انا من مدينة رومية، وإنا اتيت الى هاهنا قاصد اليك حتى ترهّبني واكون تحت قداميك وادعوا الى الله ان يغفر لى ذنوبی، وإسالك يا سيَّدى الاب ان تلبسني الإسكيم المقدَّس وتجعلني

⁽¹⁾ Ms. اوجعنو (۱)

B سنين حتى تعلم علم البيعة وعلم الطب، واجتهد (١) الصبيّ في العلم حتّى حفظ انجيل يوحنّا على ظهر قلبه، وإيضا مزامير داوود، وحفظ كثير من الكتب، وكانت امَّه تحثُّه كلُّ ليلة اذا جا من الكتَّاب على قراية العلم، فلمّا راته قد فهم كثير، قالت له يا ولدى الواجب ان تمضى الى أتيناس مدينة اكحكمة تتعلّم العلم الفلسفة وتعود بمشيّة الله، وعند fol. 138/ عودتك يرشّدني الربّ بصبيّة وإزوّجك بها، وإشاهد ذلك ولد قبل موتى، فعند ذلك اخرجت الف دينار واعطته وبعثت معه غلامين ليخدمونه، ثمّ قام وودع امّه وخرج هو والغلامين الى ساحل البحــر، وركبول مركب في البحر حتّى يعبرون الى البرّ، (١) فبينها هم(١) سايرين على شاطى البحر فنظروا رجلاً ميّت مخنوق وقد وفته الامواج المينا فلمّا نظره ارشيليدوس تعجّب وبهت جدًّا، وجلس عنك، وبكا بغريقه كأنّهُ لايتسلاُّ (٤) وقالول له يا مولانا هذا محكوم على جميع الخلق، وإحد يموت على فراشه واخر غرق ، وإخر يقتل بالسيف وإخر ياكله الوحوش ، ولابدّ من الموت لجميع الخلق كلّم، فقال لهم ارشيليدوس يــا اخوة اذا كان هذا على جميع الخلق محكوم مقضيّ فينبغي ان اهتمّ بخلاص نفسی لئلاّ اهلك باعمال العالم ویتنجّس جسدی، او اظلم انسان، او افعل فعل لا يحبّه الله، او آكون قصير العمر، ولا اجد رحمة عند الله، فاريد الان احفظ بكوريتي بالطهارة كما قال داوود النبيّ عد. محمل حل حنه مهم دلهنهده فاريد منكم يا اخوتي لا fol. 139*a تخ*الفونى وتاخذوا منّى كلّ وإحد منكم خمسين دينار ويمضى الى حيث يشاء بالسلام، وإقسم عليكم باسم الله الحَّى، الَّذَى يدين الاحياء والاموات،

^(°) Ps. 55, 22.

ايضا بعون الله نكتب قصّة الراهب الفاضل الناسك العابد ارشيليدوس الّذى هو من مدينة رومية الكبيرة بركة صلاته تحرّصنا امين امين ،

B قال كان رجلاً، من اهل رومية يقال له يوحناً، وكان له امرأة صائحة، وكانها قوم مباركين سالكين الطرايق الحسنة المحميدة شفيقين على الضعفا والمحتاجين فبقيول زماناً كثير بغير ولد، وهم حزيبين لذلك، وكان يسالون الربّ ان يرزقهم ولد ليتسلّوا به، كما اعطى الله ابونا ابراهيم في اخر ابّامه، فبدول يصدّقول ويرحمون على المساكين والفقرا ولهل المحاجة، فسيع الربّ دعاهم وقبل نضرّعهم، فوهبهم ولد ذكر فسبّوه ارشيليدوس، وفرحول به فرحاً عظيم، وإزداد ولى فى الخير والمحسنة، وكان يسالون الربّ ان يعطى لولدهم عمراً طويل، وإفعال ترضى الله، وإيضاكان حسن الصورة مثل يوسف الحسن فى زمانه نبينا هو مزمّع على ذلك، الا وقد دنا وفاته واتبيّع وبقى الصبيّ يتيم مع امّه، فربّه باحسن تربية وعرّفته طرايق الربّ، وكان قد ترك له مال كثير، فاحضرت امّه معام من اهل رومية اسمه ناوفيلوس، وساّمت ابنها اليه، ليعلّمه العلم الروحاني والدنياني، فصار يعاّمه ستّه وساّمت ابنها اليه، ليعلّمه العلم الروحاني والدنياني، فصار يعاّمه ستّه وساّمت ابنها اليه، ليعلّمه العلم الروحاني والدنياني، فصار يعاّمه ستّه وساّمت ابنها اليه، ليعلّمه العلم الروحاني والدنياني، فصار يعاّمه ستّه



قصة ارشيليدوس

ماهه معدیه و مدیم هزر مندی شه مند مند مند مند است منده است الماد مند الماد ال

¹⁾ F に (2-2) F べ コンド (3) F <

ם באו בלא בשלם האהמשלם החדא נפבהו להאה. חבד אתארן בעלל מובא האמום לאומה האלה העולא ווכן משמבולא. באל כן אלמא בין הלאשה rus of exim one fire our win our what . לות לנוש הולה הוא בהול היא הוא שנוצ הוא المدني عندم عند دامي المحدد مند مند مدند مدند ofe. Aprelo I cerema (2 colors of alacon selection) promisso King on Kilal (3, masishka אלבוב, ל) היד השה העהינים . במים בהוא בל כל כל Kile amil siedka Koks mil kam dika מדידים אין אפאמי בי בטומושי שי ציי ורפעי ברוף בי איזיז במשושא אחש שונה זם : אלשמ-צא (8 אבונים مسعده حذبت العلام المعالم المعالم عليهم سرم درل دویش مدد دودی سات درد دودی الدندمه: محلم الدين الماسلم محل الما حرام שלבא בכוה. בה מבומן () אוניה לצמוא המלץ את זה. בנוא אוא מוף מצועה פוסם משבוה הופציי הביתי בובי בומיקש וביוי טאמויטשי קיבי איף האבולסה, לי האעהא כמי האפ. (1) בובף לבלק.

¹⁾ F < 2) F mha 3) R , masis (4) F אומי (5) F + (מוג (6) D, E, R אומי (7) F אומי (8) F plural. (9) E, F, R (מוג (10) R <

ال سمى لين دو محصدة سمى لين وبرسيده. مندى תן זב מיוד עשמיוסט עשהו דלש טש שע עסש (ושבי ידבין) שטא דובים לשי טבד מושף אי דפחד Lin run ino. outhin rich al aight. weld תלשמים של הפדדשט שנט בוחד דה ביחצישט שנטל דד تراحض مدر عزيل الحصاله ملم بملحم فلم يحمد سةلم, مسالم, وحرم حدم حدم المه معدم خديم مخداليم מביניאול המען אתביא מהםל. ה, לב כיו, ועובא ערישעעט עלודין (קשרישים בע ביש יבים שלודין (בקישהיע יבים הרשים) ביא כל בסקיי סיצבינים ישמני בא טעיים בלאיתא ופדיי לבוא מנוא בבהל לי מביבי: טמרים ובי בספא הבינס אב אבא בל באבא סגוביא. ה, כד, עבובא הוכוחא החהב השבדא ההוצי. במ איז אין ממש מצאצ זבם. הלתיוב בולאה הלעודה مداعم مرسك ودرونه ما مراسم مرددهم. בין מש יצידון יוש בום מואז ממש יון בא אשר לשה אושר לב ביששר , ה , משל זשר אשר (4 كما برمام بريام بيسع (3 برياء عنام) כנס כא שני האבא הנן אובנונהים. עני כן עניא השתו יול מצוא. עווש אה האלי ל בשבח מחשת בנשתם (5, אלאל ארע בש אפשוחים Thurson, non) Ly Kleise mon. nluithy

⁽¹⁻¹⁾ F inverso ordine. (3—3) F אנצגל 2) F dusa

⁴⁾ F 👃 5) F + p.3 6) F ama

D הנבוזה הלחש משכל הלשבו משוחם בו היושב של משל שנים השליב (ישמוטיום אמליבים המשל בים ב חבד דין אלבשם בל לוֹליבחין: מנא מלינגב. לבעבד. אתי לח שבעל למלבעדא מים. מסק כוי, عل ماد مراسم ومالم و محمد والمام مرام لم وحمل ملل عددته: غدی سام دوید عل منظم ومهد בה לבבל. מתון מק הנוןלא. המלון מוןלא מהא من : من المالي مرام من المال ما و المرام المال ما المال ما المال المال المال المال المال المال المال المال الم הולו אנה לבחלו המשבוי, כמי המצוצא אנה בסדיים (3) לבבדיים. לש בסדיש ופדי באבטקני בד גא אבא האפלטע לא בע העלאה. הנא הב הל בב בי וכמלאי) בל כבלוכבא מניליוף מבי ארנים erione of bular (6 Kzm Kma 6). (5 Kbiniz תשוד עות ילום שולו מרשים שמיםעי עשוםם LEADEN. OILB, C. FUEREN DUDEN LEL UDEN הבם בל זום המשולם השהם המשהו המשוום אנא בנו בפסד השב נפצ לחלף. חלא אוזבא משן נפנוא מנא ?) המק של מצאיי מבה מלץ אמל معلم عديم دوس على هذي المم مدوم מאבות נפצח לבבי . מס הין אעא בה עוא הבהא دويم عل مند برلم مهم مدهد اله . دوم منة م

⁴⁾ F "110 2) R < 3) F ペルスののエ 4) F + です
5) F ペスの言め ペエロス (6-6) F ペロ ペエロの 7) F <

ח בה בבתין סוב לאומא. השובוא הפתי) לבי כבן ست معالم مريل ومراه مهم مروي وريديد באלמא כאפא עלולא. האכן נעוד לעודה העודה כוב בנואה יי חלון חבול בד ופם האמו לה: יח, מן الحدد لل غلب سمة ، ملحم لمعمد العالم المحنة רא שבוא מסוף בונוא ביון אוניא העולמה לעולא الما ودد مادوره هر استدهم دهداهم: همد ددد Ky 12 . Kink 12 al hom Kuli om Kuk שבול האבוא כדי ישני ישב אנא לבוווף סבואי. objects usind suffered of colores ises by זכן אבלעני ל). כוֹק משמא אוא לא באלמא מים The ele med. The the luston reigness. and ל שבוא בעציות ונו יילא ייל אוף אוף אוף שב בעוד בעודאים ל בב וכלד ותומשל משות תמשמש מינושר פין בים מש יישמדששו עשיבו צייח ביידים לא על על דעש (اباسة بحملا شاعة محسة مطمية بعداد משלא (8 אזשב ביז סיף . זאר בושה שלשה . יארו ינשולי לאבש שליאטעי ידאד יד יישיייוןיין ינ מוא נעבג לא נגב מחם. המוסה בזו הל זבנו הנוש

¹⁾ F ***23 2) F + ベロロロ 3) F < 4) F ** いいしつので 5) F べしゅ 6) F ベンベ 7) F + ベンジ 8) E, R

ם שלבן: פני לשלמין) נמפש אנא מם נאמר אנלים בין. המותן שהוצע הבלל המוכא אמוכה לאומא L min: prapored infina, leta: reigner שבות הל השבו הונונה והנשר הל המלותים בל האבבה: חתבה (3) ולדונ חעולנו. חת המ היבא שם של בד לא מב לא ישב לי טניקולא שי ריי معلم احمد ود محدد المنح مركب לבתה האבתהוה: (י האבתוא קבונא הובה معرف المر مدلم عدده) المراح حل مدنه والمراح المراح מנו, 6) אלומי: הוצבתו, 7) באנה המושוא היבושו ובונו בי כבלגכבי. חבה א) לב כבן עולא הכבלכא מונא מהת לא יאוים. מפוש אוא הין למין, האשובי בוב אוא בה עהנא אוא, כבלכא זכא הלא בבד. Kla (10 Klai Kimaia (9 Klai Klai Klaaksa בלי אה משור הלר . זיא השבר ישורט (יו היא if i מב ז. אות, בבד, (13) מבת הנת בשני בל לבחלשא. חלופצב, של, הכבוו. מא אנה כבונבחה הניא הוצא עבוצואא השל השמחה בובפחלא הלב. סוב, לאלמא כסובת מלא. העאין וניא מלאביא. خمله مدله, مد مدله, محم مسللم 15) دوید

 ¹⁾ F mbal
 2) F mbal
 3) F xixa

 (4—4) F
 5) F ixa
 6) F ixa
 7) F + ixa

 8) F xx
 9) D, E, R xiaix
 10) F xxi
 11) F xxi

 42) F without
 13) R xxxx
 14) F xxixa
 15) F xxixa

ם נשבאי) אנא, שלי הצאלא, לשפבין בד עדיא אנא, obejzy trlos doruds oals ranch ficads. מנפם אנה מה מאכי למה אלה האכבי למה מהנצה مة دراية عد الد مردة المن موسل المل مسم شه مهروزل موسعه عدم له مدن له لملمحم على בעל העובשה הולף הכאיו ליטעה ביבועף בכיווף. ישות יש שלא ושם אלו ובשו לא הבשף לי אים יא שעי Kaifar (3 tra coror 3) Kran puk mrau 7fa בעצא. מפמע הבון האהו למחף). ואנא הבי, איר אור אור השבעלא הי הוגב אורף השל איר rety on, retire of out occasion site of the השבום כנונה . חבה מן מוף, כצום כמהוכנא הפבצה את בשנ בנג החבתה החמלבה הלחלבה הלחלבה octt 1/2 necosty inega nerecy 11624: 1/20 per las energ las: eary 77 feet gues out traps KIMO . KALLUI , DI WALIOILIA LLO . KUJOKI شه بزسيم لر هر دل. بدلهم در هر عملم ואוד השוש אנא לב לו אוא הנוא המואש השולה. olesti, er hena hurina, hactinan : ner aen אמא מים. בה בהלהבו בל אולון השבב האבו (9

⁴⁾ R < 2) F ベンス (3—3) F inverso ordine. 4) F の2
5) F + いる 6) F plural. 7) F "めている 8) F has
this word behind かんかく 9) F コンド

D בונותי. השבוד מחד פחבת בבבוד עונולד. השלי مهنسم عليه مؤلد وزيه له لمس هم حالمه. ا) معديم ممحة لفي ليه حديم, سلم عنديم للمحديم «ن به داليدي الدلم ديم بالله دوم بيل له שבוא בתבונוא. דבד אלבו אנא לח בל אכולה لمز عدم معزده مداده الحدد عدد الدر ده محمد بور در אמות לוח. אין מו, בבו כאמהף חוא ליבחלא. מחובוא אנא בנו הכוד עולא ונפין חפה מלאנא. מבזחלם ממ תעל שב זבם י לעובש בן לאושא בל בבאול מן האונפשר, ה האמורה (² האלותה לב תלי או ביווניים: ואתו וש ואומים בי אבשנים א ocimon mas soon exit Is the romisso محميه هديده دومال حابي مهميده حدين אינדא סהלבוצים ומוא משניא ובם בי מים דיי להכלות אול שובולות שם אמו לחי מפש אול אפ אול Kla. Kam Kissa pia (3 pisos Kasta Kiaial ישב אבלא לאומלא הללעוץ לנים. האיבו אליא ביים الم 4) وهن مع دهده معدد معدنه منحر دامه אומי. כוס דים אות עשמי זב אבור ביו המוא משואר תישות עון בשונה בוש עון שומישל עוש שין plata rlat Alma: res juina mit, tith les בן להלמ מלבון היקבוא אנהלו. הלול בהין "). הבה

⁴⁾ D, E, R ぬ 5) F < 3) F ないめべる 3) F 70.30.3

ת ושובשה בומין ויאובים (ימים האובים האובים ב תמשמח תושת מניעם : עיוטעם עיששם עטשם תבותום : מו במובא המובה ומר מבותו המות מבותו הצשו אשוון . (²,ססזתר צות לתב תושותום השוחבה בל באונהא. בן בה נלני מהא בבהחהנה מדע באמין השי פלים היטמא ומבף אמש Noice on his lexectobin ocaes after איש נין יצישף וניסעט בניסבועט ובאכאים ובאבני . תובששחם תצובה תבודה הכוצה הכוצה המשבוא. مزدر دعمونه مديموهم احميه مدامهم لردمهم באלמא. מס הי עברא האלמא למכוא אוביליגים. مام عل همامنه و در صديل مهم محله, الم om Kur: riaz 127 Kio Kzido dzeso: Kirt הולי מחא לובא בומי מן לב חאמי . אלבהו, " «-i,+). هنه مرهرس، محديم فعد مدله، محدله، האליונט ישיי ארישי עליידי עליידי שיים שוישאני באבלבות אולותם . הלושש לותי זבם הלושלשהב ישיידידי בידי איז ליבול לא לאר שאר או בידינים لمنعم بالس عدية المراه المراع المراه المراع المراه المراع

¹⁾ R عمر الله عن (3) R + به من (3) sic. (4) F بات (5) E, F, R < (6) F مناه

. תישבאים היוצו הוא המשב האלם הות D (יתוו אבזמצ תשובשם האמשה ההוצפשל זבם יצות זו הלם ששלבה (³הל . א בוצאה (²הרבאבה יאף בשנבא נוביאורי, וכבושא אם כשנבא מבינוריי مسعد عدد و دودالم مدامه عد شدده دد אנושה הדנה שובנין שחנתם : האביותם בלף אני בוניצישי או ביווצישי: (ביווצישי: הצולב מוזח שלהחים במום במונה באנות דובאסובין למי: הכבין כאודהמת, לאלמא. הצובים. מסא ל. לבמ מא כן ובוא של אואה אולה (יתות המששח שבו גל בשב משו המשמח המאמנים ל מצא המבמא הממשכה מיא בוא השמה או באסונים השמלה השומה של הזמשה אללא ל האח בובוא היבצים אלמא נימוחו אלאא Kijiass Linjas KLAAS MARKA KIjias השלמה. ללוא הין מנה בה שובבה ובהק האוכול . di ski plas marsim. kfoalk aml residence as the claim telm of the KAL als mined Klaass Kujak Krishs rakija kanjuk ak isl (8 anjarka kanjuna) show, thereway oraplass the or this

⁴⁾ F べいの ムン これ 2) F べっぱい 3) F + いる4) F ではこれ 5) F + によ 0の 6) R シスピの 7) F +

תבת (ותצם פתו) למם בינם משלא . ביצאל בא D riedirea: azi ann se lam eslista ואב על הים אינוא וברשר ששא משא כלם נינש: תלשמצת בוזה המושמה המוד למו , male בון בה צובל שות האוניונים: אהנות חשות, החה الديام المؤدم دهدية مندهما مداحه وسالم معلمه لحيم حاتمه . مغنه لحمحة صلام מבום בו הלומאר בב אפ. אלמחלא מבהק cicy fleogue serio cess la seria! : seris מחם לבם מעום המבנוא מי, דבל פבמי האתו Ly when rest 4) retrobe Lershon 6). why rer אמבות שב (6 מוג לבעבה מוא אבשב mlis Kis millisks desober . Khilimks אישטשי שרא ציבלושש בשנו לביין ומל בשני אונא علد: دو نس کدنی شه هم محدد حموس ددیدی: pypin: " owprozo (8 angro " oric Ki-1 y opko ALKED anima of Loo andal, or ak בצובמה ב בשל האובות למה ב האוא ביי, (י) אנה מולא המולא במלמא האלה המלמא המשולא

⁽⁴⁻⁴⁾ F < 2) F べかい言い 3) F < 4) F + いる
5) F のし エス (6-6) F べるごい 7) F いとめとい たる
8) E, R のこれの 9) D, E, R 、 こっと

שנישון שת משותי המחשיל במוד מצוש : משמין D austrance also established what Kaki (1 mar kloa / K1) dian am Kadasa אובולנדים. האיש דוכן שמסבלא כדום אם פסונשא דוכן (2 במשקים באים בשקים משחות: היום LLE KERLY. no raley mod outon ده: اقلم علته ماميلةنم ودهم عنف همه. معد مص معدل من المعدد : معرفة من المعدد الم KEIK KKILOO : (3_ ambliast disak amblanz אבשניא און מחח לעק כמח בחלמאי). בוצ כן בל, בלבה אבשנה בן הונה בחבן הלבן הלב . Kom auden de arende menden mon. och ein mon. olet resolact mon arcom. בתשות מלחי העולה העוש יחלה הוא בותו בתוח הואם הואם property KZisi (6 omidual aux forca Kiz b لقمم حلتم. مهد مر مود محمد دمزدليدهد: בו שוכלה כל שלבוא הוחב ולבוא מה הכלומא מחאה אלה, דולעוא מא לבמה הסומה לבל מומחם הדובה אית דובאבו ובל בן דיבוחם דהלוה (7 pti as on Kl . 2 c. and door Kin, on Kl 32 سمعة معنده مؤلمة من الححاله المعندم مما

⁽¹⁻⁴⁾ F inverso ordine. 2) E, R without ~ 3) F sing.
4) E "as 5) F ユエエコ 6) F "あるいか 7) F よいに

ال محتريم دوم حديم عهدي شم حينمدي المسلم מחא לבה. בגין לבולל האלבי אם מני בבוח (المكرية بن بريم در يعير معممة (الامن معركمة whole Lein in a odoc La firm, city plude פוב למי הלוד הין מום בד עום. אחל החמום ביום מנוסח ישמבולם משלא בשני יאושמוזם oce year amon yein. when later in, ולבול מחא כמי חושבה בונות כאוניב לאי. . (4 comesis Kipias 12 com 1 1/2 roking 1). ouet sie ereale a land out fair دسلیم میتده مدین مدین سلم ایداری سلم הכשנתאות במבנן מחם מלהמי, המחם כדודא מי, blos esci. aft isosaid cerus ciuchos. مدلمة الملم ممريع علم معلام مالم عليهم م במתובים לב ממש מחם בל במול מוצה המנוח בננה כן לכן הונה באהונותה אי מעוד .הואה בד כבלים כבסשונה העלבש, מלכשובין שםם. ory mercy fle solution esculton reciss. orein 22 . _ amiun Kisir mls _ amisons Kalkl mert ited woo explose up to popular מסח באסינת בנוגא לעודת אם האשיוסתם מסמ

¹⁾ E, R عمد 2) F < 3) F + جمع 4) F مصمتعاء

a stom, ofte sould. ormal of coium oak حلمص بدص مهزيع حتيمص لعصم مصلم שואה בי ישוא לשוא (ציאים בישואה אמשר לבי שואה המש Jesobs clus. ci. dem, Leius. or chang בדישה עשולים בשבואי טונא דין בבי סדים العدل علمس مزيم عدد المدس العلمس العلم אובא. חבר בבו בל פחסרוא הוכחלת האצלברה المرامة مراكب مرين مريع مريع مريع المريم الم מבל הלא מובי עונף בלוח. מוא אכהוא הן ללא הובחלת: אלשל בן ביוחבא הובחלת הבלחין صداله مصدة له ساوين: دولة مسعده حر مديدهم It's som wing: veigh outiform, from : מאמשללין (3 מידים מידים אינים) מידים שאים דמיד مدلم مستم حن سه ودندلم سدم حداندم برعه عنالم مرانعافه المرانع معارف المرانه المرانع الم ده دد اسم مدند مر المدالم مدد سدم ال تترکب س، حلسه در احمله محدی سطمس، esias. oly exis hereauth oboruth?) Lela علميم محديد وسمو علمه بعد مادم וכנין האתבו עבהו () כף מצעשא כוח ואלמא ().

¹⁾ F+ + +37 2) D, E, R + **(3)** (3-3) F singular.

⁴⁾ R ~~ m 5) F ~ ii 6) F <

⁸⁾ F + Kii

ال درايه . مدرسهم مود حجبه المراجع المحم المحمد ال האש בהסף עוד הוש בב מבול שלי אים בחסבנה رصمت: مولد عمد بعد تعدد مدليك در مد در در مر משואן אחם משום אלום אל הנשומם حديد : ماست ملاعقهم ملقلي عد مساعه דוכן שבוא דובה השהביא דולוביולה לא ללע: עדום איני ובן בדוכונוסא דאנמא. דים ביא אנין من معمد مر محم : المحمد مهم محمد مندم תשומתם ממש ביו זבם : תאון תאו האש תווצמשם אבא מש אכם ואבא הגא היא ביצו שר מולא aton Kini amile Koma . sent lisk ruppine pad flix ner over the for a toly: משלים: במשקים באים באמשרם במשקים משוורם מאיזים שמידום אל ביו מים (ין אנשראן אל אובא הצול מוה בן מו בן הוא הצול הצול אואב בא השומשה החם בשבשא בי מוה היול א with the nite man acult. actile man elim כצנים לא המחנים. חלים מטא המצבע לבבי לסובם ומבדים בי ניחושאי חבר שבר לחבוא או ביוודיים mariles LT E is were very miles to the service of t ourse, recorn septie: sexper estimon הבו להיבה החבות בל אחלינה הבינה להתצה

⁴⁾ R inini, 2) E mralr

D שבולא העדמלא: האלפשם למ כן בדם שבונה בל עוֹמחן: מונים דים בוא מבוא המונא ממוא מונים ו لحددد ددد بادم ورسم معدد الماسم وعدل صديل لتيموم ملعم ومقارة مدام وداي وموينا لمصورة بترام عديد مريم حادمهم مددوم دعدم المن Lein there inice sur laifer sens one. 2) Ifralus (3 Kulorit (2.9 Ka בחנון בדותבו לא דעובני). פחלמא דוב לא בולא ofison what me to the contract of the Richer Limby Egacin Orcaling). Olerich تدك ودر ديمونسلم لوكيم محمرة مستم. ملك حديه وعدم دردرم قلم علتم لحددنم درانه Koleman ("Kilisma mass Konsink mlssa relin. or illow rapies relin. earl runcho בש בל מא המשלא לוצעולא המנה בייבין ללבן. הנשאה הבל אנה היה לבא המשוח , שאל معد لي مد لمورد لحد المراع المام المرام المام ا clust ary resor. I pay operate interior معلد شه وبمدل له دمدهدم. دنه ولم نسدم بام عدم معامد من مدم عمامت مدم سام

¹⁾ F による 2) F A 3) F "ai 4) F + ar (5-5) F < 6) F "A 7) F ではいる 8) E, R 26いま, E has the reading of the text on the margin.

ת לוב הני המשא בולי מם אמם כמי אני הניא תבול D דיש בז שמצ מלהח, כשומאים עסיתאים פסצ The copy of the cluby obtained for the one (יססש בשמי הנו בא הלא הבשם המש השניו הש ouring experiment leison : er er 2 marin לבליא הי ובבא המלם הבוכי כהי (): האעבה של אבער הבעדם השלות השבר מבעדה ליאכות حدل لي المالمة في عندم والم دوم مدين مود. Lela. Main dain chla riph or Mr. plal دين مدلي مود د له دور المدرية مسرفة الا بامام منهام الا الالكات المام عدم . مهمارم בישיאון בישורו עמולים כים בישיא אוניון בישיאון בישיאון בישיאוים בישיאון عليه بونه حديد به دور المرابع من المرابع תושתו בומבשו תולדות מין ששע (יעלמטלע בארם השחשה באלו ואלו השלי העונה, באחם Les yet, male (9 placque : Keir Le yosa سابامد کد برمارامد ماعده : حدیکه نیام برماری دل عدی دعدید: دهدنای هر دو دوند عدید تتحدي المرام المهميد ديم لنه المه المد الماسم נפוא לבוחשי הבה משביא הלוף המביאאי העהוף متعليم لحل هديم وذعيم له ملم مدلم ولمعيم

¹⁾ F + の 2) F < 3) F + で 4) F without の 5) F べのしてし 6) Mss. without コ 7) R < 8) F + 9) E, R かしっかべ

D בצמויץ השונה הקומבא אונבא. הנסק משן נוסק . Khoidins Kolk had Klishon (1 Kom frakes حد مل محل دمحتم محتم نعم ممم حم ددنم המלשבוח שחם במוכו א ולבו מניה. הצם שוחחם دردنه مال مره مردنه لعمن مردن مالعمة مردنه مالعمة مردنه תמש משומש משולו משרוש שינם ממש מוש בצחבעה חונה הנשנים מחה בנחתי. כות הנין מב משולחלות וכן ביבוא אפוא ונובול מיא מסא. محة حدة مدا مام ندي بالم مددة عدة مدانة مسموم الحد بدور سون دسه دس دمو عيد علاممد המסא כמי כדייא. אכא ועלטו ופצח כן מספבא הגם אניאה האלובת הלעהראשל נבוכן כלה בהונאה. הענה אל נמחא כנובי. האלפיב לבחל ועדניא. محاء : سا عدعمد سمقار لحد، نماء محمد (ישבים המשו החשמדים הושמים השמים בשבים) دمازعياه ديمادع والما والمال المالم وسودع אמני הא מח הצפיא לובמלף הכאלמא. אפשר لر تهدد على المعديم وعليهم في دارد مر المزيد כוא הצהוא. הלכת אמחא משנהאולי מי من مار مل من من من من من من المارك ricelleria: repris wood crece up significant ילוי משם . הריצם הצוו הצור בא (3 האואו

¹⁾ F + pa 2) F こめべる 3) F べつia

ו האבשנוא י) כבי, אול, הכבין אליא יעום א אלים. al ask roklan kin kasokla al. didr Kem ashal Kim ier La. dishi. منه هدره (°، علم حر بلده شده المدندة) ralk! Kir racio . (5 Ksial (4 philo Kurzon المالم معمد معمد محدد محدد مم فعد مدلم ٢٠١٤ و والمديد مواليد وحديد معيوب הובהם ע למשולא שנא ובלא אלמשוא ע למשוא אירע קייני א נידערט יישרא ניינים שייר parent cere to the secretic tity: around in all inci ofer inican suco suco ם בים האות לבומם (למצבות הפתה הפתה למוצה אותה שם chis you konstant and see who we will מבבו בוחשה השובורה הישמפיז האמוך , male בשבה مدین در با معالده معادم در من من در من من در من من در (10 K. dalok (9 mls mali KIS) LEX33 mases אסיים ליין טש יי סשרייו ען שטוט עקדאדקייו תיום בולודים: בין מנידין בבלמה דהכולו مريع مند مند من المان ال

D חבד לובב להחבלא נפן כולובא כונא הצמוא. אומא شه وزارة مه لمزحم حديم، حر لهده ممحة אים בני בני בים אישיא טבוא בפיני אוקי שם נים אמן למי אנג אבשנא אנה, זמן במלא המונהלא וואושב בה ובשו מבלובה מא אמן אווואו المناحدة علم معلميد المعلم معلم معدد ישונה בלע למי אור אבא מום מאבלמי מאנונים. השל אעבה . העל האהוב עלה לוציניא האכיו. שאמש עד אבשנא אשל לבן דיאל הנושאר זה תשתיו عنل محل عدل عدله (عمانهم المحن المخل المخلف المخلف المخلف المخلف المحلف ood, is reting oft oceropat) sunspan. וארם הממוז השב היון (6 אבשב (2 שרו הנושה מאכו rad :20 0 (8 dal Kamis Kam Dui (7 - Los xxx in rein ear recham, Ladon. och al יאטבון בן ועדנין מכן מונם ביונא. KLISTORDO KALELED - OMENS (4. SANALKO תמולה תמונים השונים היו (9 תישוע محتم. دو له زيورنه بملم حدم. ممولم شه «لا هدم. ملامح به الملك مندم.") نع درنا ראוב ,ח תבאם . תשת לשת תבות וח ושארם הכאלים גוושי ברשה ביות לוג ניוא האביי.

¹⁾ E, R < 1.2x , F 12x 2) E, R < 3) R without 3

⁴⁾ F + جرم 5) F only **٦** 6) F + هنم 7) F without **٦**

⁸⁾ F what 9) D Kalk 10) F . sie

ם הכלא ערוא הוחד אוא כמי סמכ לי איני הבסהונה הלהנות להלתי הלתי העבל ופצי כן בל הכשמוא השהנו לאובא היבה אול האשבו לי سرم وسيد مماديم له مميدس لعلم علمي محب محد غلم ولمه و مدان محمون المعلم יבאי בי לא לפישי מנים בל בשקוא יילבי שטאי ملك مر مالك لسحه مديد ، مدد مقحله لهزير ולא מאח מלבשל באחות באחושה: לבוח האל האל האל בבגנה הקפידה הות בינסש, מעוד מן ומעם ביווא בנים בנים בעים אין אין אין אין אין איים איים ביוח Kon wark . sie Lule 3-20 . onl i3-43 Kiar (ארדט יהולאן ערוטאיי עמיוטעם לייויי עדיע (הייויי בייע אוא ראיז . הוש האוז , ממלהל האוא (² בפוא הבהמה מהנולה מלבש בבהוא הניהו למי הבום <u>ירייוייי איישרט איישרט איישרט (אַסייאירט איישרט (אַסיישרט אַרייייי</u> רבינה (5 בידים ב הידים ההל מם להר מיםם . הלומשו סגיבא ניאים. המשל בלניג משמשתים וכבל החכוץ הבשנה השתישה השלים יישים אשני הואים אדע דום لص حد همة حدم مخملهم لسدة تحديث مر. محد

⁽⁴⁾ F im (a) 2) F am (3) E, R im (a) 4) F (4) F (5) F (5) F (5) F (7) F (7)

ال دراهم: ديمنداديم دني نسيحي المون الى شعري. معنى معمد لم نديم. لي وحدل الحديم الملق الم بمدة بماة بداع باحديث هدة لهم ويتعلم נוחה. הלבוא האפ מנונחנום ובלין אי בחבוני مرنسه معدد ا) مرن ومع له معدم معدم سمم لم شديم محدولند مدد دومه داسه حر در در من در منده منده مدر به ما رود مدر الم ما رود مدر در الم אועם מווח בעולו שאר בעום במוא הועה (ארבות בעולה בעולה) الحراني: دو به درامهم مدم مامم مملم حزالم אובו אובש מה : תעובא במצו בוא . המה האלון דרלא מבוא אנהלישה . הצמווא דכבלוכן مغدة منه .(4 مند مناءم ملاءء بالما عنه לשל בן ומכא זבועה האכםם, מבוצא. מבו حم حمد معد مل عند مل معدم محمد سمفشوب. درد ولانه درم دمواله مدروه في العد. חלן שונה דילבין שחין להחלש אשפעי אינה. חבן . ביושם בים (5 אזתבותם תרים באתו אז שבת ב مصلقه والم عدور معدم والم مورديم. Detruck) edu y olithodor Exocal xerri. מדי, הבלחין מללה הכיות. אמבינו כבונא מנא. verge 1 (2 press er po) vortor per per per

¹⁾ R < 2) R ペコロ 3) R ペーココ 4) E, F combac 5) F < 6) F without a (7-7) F ペーコン

ת בשלו הלא עד פלה אנא מבנה שננה בא D uerch reten or, estin eln coti lauson. מכן בחבעה ובנות הכלבחלה הכבולות. פתה מבהן הלב באוא. דעלפ שלבין דאלמאי) ועב. مسلام الحاشيم لحلمه بدحه. حديد سديد فعاد אנא לבה . שבה לבל מא זאנה בת, כש בשבא or clin with nearth eles cutes. olati היבנהם בין ולים ישטרשים שביך בחינות בל צמברגא הבבהחלא הולי ולי היי שוא משבא שמא لرد د ۱۲۰۱ ممل دویر دحمد بدین مسلم הואות הבנות אכבא מובח במוא מה סומנא المرامس دومه درادام دسمه دمن والم تحدون 25 per from one of the contraction of the contraction عدده ماندهم در دنسم الردس علجه. مدلحيم حدده عبه بهدة ليهم والمعالم مدهدي مدان منافع الدهم العده مدا تحدومن لم مخدعميم مخديم. سلم بمخترم صمه فر لم حق fer occarces of evision of the בלבדיף. כנה אעיונא אש לן מה האבחלף בעבב שר אושול . היש עור (6 הלם הישש ער : (5 pl (9KD (8Kud KIDOI dinara (7Kdana 4)

⁴⁾ F へのして 2) E, R のかして いっこう 3) E, R へんしゅ 4) F へいて 5) F < 6) F のしゅ 7) F + です 8) F へいてめ 9) E, R ラコ

O לנפצח . המא מנא בבוא בעבתלא") המלמלם. 2) oczapin (3 kpij kpia kalz 3) kipazo יוחלה בהלא ואיני מנא בלנהי. לבא: להאפ (قريم ما بعده ما عدي سام مهدم (المدرد) ملع هر مديه ندح مر عن مديم المرام دورد: مذهه مدم مملعه وحل محت سومدهم. مندی مدیم دحدمانه و برادی مومد لے صورل حر سديم لهزيدمي وحد موتعمي واحلم مدمة محديد مسدهم عددهم مر دمد مدرة דעבורה הה האם בוצה וחבור (דרים של היאותה sealury fer relow. on electury set. ملية من مهدونه ملكاهم ولعل عدد مهموند: مضعم لد حمدة بس ملنة حر دل مدد صلب بملانيد בלם לבישו אלובי הנאול מנאל נפצח כבסמיה תבו הלתונים (⁹ תבוב שלת . (⁸ הבות התונים ו مصمر عدد (الاتعام محمد): منه لحقدهم، مه متحصم ماني وليم والمدر صهم الله محدديد الله. ممحنة لسم عدده حد جادم زادم عدده Kits KILK KIKI KOLISI KIKIO ibas La נחחא. נשבה העובה בלח נפצי השונשאים לא תדפון תווחםים עשם עיוטעי עשייושים אינ

¹⁾ F مستحمد 2) F + ۲۵ (3-3) F inverso ordine.

⁴⁾ E < 5) F ペンコイコ 6) F べめのココ 7) F in

⁸⁾ R ペニュュ 9) R ペラシュのべの (10—10) R "m" 5

ם הגבמה, למה לביא האלעום. כמה דוכנין שליגאב (احدید صمه ا) له مدندمه دره مدید. مناوه صد שבשמן שב במשל משוב ששוב (בים שובים ששוב (בים שובים שובים rest 12, male relf 1, masiaza . (3 Kones . המש , madur (+ און ל היש אנה בו אום מושאה محلمة احتم احتم معلية معلى مرعم مرعم REAL END (FL) Kell copies the Kell Est سمه. مدخالهم رو المراجع المرا KIZARO (8 KADINES KALLE 323 AZJA همتنے مہد مص محاب (۱۱ سان مع : (۹ محابے کرم لحدر حده هوسلم مفسم. دردهدم ۱۱) مع علمه, בלט יובאי טמיוניטוטה גילטכדא לדיזשי טקובנים אבו האלעבל. המה אלעים בלים ניצאי שמוע באר Kill war ham all of the rich maker richera: eet elam, i eum andha, esa lem: Manda : com imi am Kull mlaa בעהבהמה, הבבה לאהונא כלים ופגש ובנא מש לעם זין ממח זשת שותו (וצתשתלם . זמבשו

⁽¹⁻¹⁾ sic 2) F まらめての 3) F べまい の ラス 4) F has everywhere べまべめ instead of べましか 5) F < 6) F + とる 7) F + とま; R べめまらの (8-8) R < 9) E, R べめましかま 10) F としの 41) F べるの 12) R べるの

ו לבלבא 1) מעומפנא בבה: מלא מבהם אעונים D ימישיא בעובי בדו שהובים בדן באומי בייםים האבבהל החבוא ולפושן שלי הלווא אובילינים: رام الله المالة الم Lanzin rayang priors. ofiand دهمة دعمة عن مرافع في المرابع ومراكبة المرابع دريم دريم المرابع المرا תבובובול הלובים מחם הובנים : חולה אלבשוגוים באון: מוניסומס דבי מחדים אואים בידאים וואים מחם. הלברבא ביני פונל ביני מחא לאופחם حر مراسة م دومسم. عد وسرم حلقه شدم וארבונין מסס לים ל) לאלפא: לביב ססמ ביבואין amo: Kuza Kikall ala: pki biklanon פלול בלוולא עדי ופונבא מחם לבחם. החלבן מחסם בד משבין מן בדם לצלוא המשומלא דמן דמשא. כעול שלנין שבול: כעד מן נהבלא בד صدم حلينهم شن: دوم المليم مندسده محم acuth limber exists at aci ciss.). our בביא משא האלעום מחא כלם נבא. זמן נבא את בש, חלבי אשתה, חבד למנוח מלעוצב. מאר . מצו לב אם הוש מו שו : מציאון המש سرها محا بدا به به به المحالية المحالية

¹⁾ F + (عند 2) R (عند 3) E, R (عند 4) R (خالک 5) F "هم 6) D مل 7) R (عند 1) R (عند 1) R (عند 1) P (عند 1)

Kilni Kaalis: Kom Klei Kalisalis Kalisa D בל מחבינה בלינה אל בי ונמחא. המבעונה سلمدهم ووريد حيقه مدمة عليك مود مستدر 1 1-2 : KOM 13 Ka + DA 2 - BOM . R. KI 31 acolding succept class selfin inter at at mouse, one much suga resplaces. sub لر: نباع مالم لهمانم بمن مديد دم سدندم. مادمدنام Exem con eilanen Firzhon afinhon oien אנה מבושה (ון מבמבות האבונה האבו לובבות אבור עושת הפוא אנה עם אות הנוסח . מפון הבבלאה מכובנא הכבל לאבשלה האכבוה האכבות هما (عمار عاعد، عامر معامر عدم فعالم عدم فعالم الم acla flix: 245 cexa ofic el Ecquex המשבשש שלא האסובשש אני ומשבצמשי עלים . _ ambients (" kollantla (1 _ amoasil kes) pe סופם 6) מן מבתנולא הכומא מבונולא בבנם. בנ משל מושטרח ליצו ערוטים עצטטים עטשים במים בונים שמצי בנה הנק אנא פוסצאינה מהלבנון: אוליו שאירן עטשיו עיש עשדטייו עפשר דיוקים אין T experimen: Decorate (1 president) and (8.72) de (8)

⁴⁾ F + いす (2-2) F かいていない 3) F < 4) D, E, R ambaasil 5) D でかしののより 6) F and 7) F without す 8) R このかまか 9) F でのか

ם אובולוגישון) בת בובה דבן בנוא אפ מבובהלא הבשותה הלא. היעום מהה" העבוב בל בל אנג (3 אמנושאה ההחבונה , המתושה המשושה בלש הנפיבות מדבק בלנו אבמלחם מבות מלחם دهم معدد عسد مده مد مع مدد مع معدد مد ., mans x rellar, rhasia (4 ribas has ala محد لمحدد العديد (وحمية مويوم والمورور) بجدد: كريتم محمده رهم سنم وروريم غدر ملمه هذه معر מובחלה לבלה הצפינה עניה הבדינהוחלה עום. is: Kalkl bluin Khaus Kfoalk ... , oo cylar xaith, bizata nearin (1 miner calk) xheishb 2 Leoises (9 Kerias L flix riculuses cin rulin weapon certo. reel עבבלא הנסלפוא השפיא לבייאול ליוהנחת, חבן مهمتماس سيعت بستعد مماء مماء مراس KIN HELEN BERFLOOM, KOLIES MADO, NICES FLA נשמא עשוו דעדם "ו) בי שט באיו) ובעפרדא בי עבבראה הפאה בלב בלב הלבה הלבה הלבוחאה הלבוחאה دسة مر بمحقي سليم محدة له ديه لين لهالم. ودة و محدم معدم الم ممنزة . وحول سدهم

¹⁾ R again washisir 2) Only in F. 3) R Kharisa (5-5) F ~i∞_hih 6) E, R, hi.wh~, 7) D, E, R without a 8) E, R durish 9) F mir jag 10) R ככהם

¹¹⁾ F + p.3

D andring: Klas dies Lain dal Kalis is D בה כב לבנון בלנוציום: הי הלונים הפציא ההמנוא در الحماية معمونه بيماية معانه المراجعة المراجعة المراجعة المراجعة المراجعة المراجعة المراجعة المراجعة المراجعة ערצ שבידך בין שוים בבשנא בטביקא בלבשיו (2 Kam Kaja , wall Kim am Kam , madin בשות אושים תאמיאושים בשבים עשובים שווים שווים בת לל מתבובחם הנושו (2 igha של תוש של ביו הנמסא. סובא הבלמם ב מספיבה הכלבא. מכהכין محدوزيع. سلقمه وتحلح بالمه عديد لمري Throw : my property with the centy אלמא. מי, הבפשא המן מוניא אליבמבה לבח xodedo cett zerom, fix: sin chedaz בלאה העבובה האבו: האנומה לבתא ממישבי ليدنه زلد عددة مر القد معورتم. عادمة הים של אולה לשם מזה מבנל אלוג למ כין mals com constant mals and section Kimla (5 Karais, Jaha aldi karil reamon, (1) arrow, onicities, (1) xemon, (1) Koula : maist Kismiss Kan Koliston : 20 King & how f lend () were ween, seasing מגוב זה החמוב בשו מחש הבין בוחחת בל לוביותם

¹⁾ D has the plural. 2) R, E < 3) Here F begins.

⁴⁾ F + 1 5) F "il (6-6) F < 7) R consistence

⁸⁾ F drag 9) In D a later hand has prefixed a a to this word.

ם שולא השלאה הכבהיצהה, הכלביא הלום בדין D ديد معرم من ديده مدهد ديم مدم ديم نودم لحدمه وهم ودهنده المعربية المعربة المعر ماسعول شمد معمد معمد المعدده دیمریدهم هده مسه در دین در در در دیر دی خددرم عمزيم. مدم ممد درم مو معدرر chesty all serve years were proved אום מסא הנו כוכנא מום המלבא ממת לעל Liferen vollfilles: Tris ar crevily Kleson assofificacolis concers & sint אלחה: דכדוסבי אבנעא משא הסבה וכתכו החלא ruck by Lardy Dia, erlagedy fe is in מסא בנא הין למוא אמלמת, ממא לעומש. ממא Ext frage aginaly warm entry from: محمونه درددهم دونه مرامه در مراحد דמבוא מים: דצק מונה בבבול כהלאי) נשמא مراده. درم درمار») درم مدموس دروم مدرم ماماقعه، ددنه ردنه ماني، مديم معدة المديم סדידבין לבפס דינה מניא מניאה שיע שטאי באבעי ساعده الم المالك المرس المالك على معامدة المالك ال אנא המה: המוכז מל הבונה : ממה העהל ממם שינשלש :ממיז מנהר מינבמשי הבמשו מת

¹⁾ On the margin Bωλη 2) On the margin καίπους 3) R without π 4) E and R have the plural.

אבבתוח בולבה ווב ביוו בבלובן הוום אנה בובבוח בבנסח, המושא האומא בוובא סו שפין אות לו השעוא. העבות בין אב שנה כפה אות שלו הלב שמשבל הנא וא האומשה מאו reluprom, ier beimby ozeiuby rly chriet: (ו לבלצים דיי קדבטמא נארשא: טובצים ביי הצבולה הוכבה לבינת האה בבבהחת, המוגחום سرمدين: العده دعمه معدد الجدمي ديد שמשא המונא המונגא הצבשחה המבבה המלא ולמשותה למו בנילדיון לשבמעלה ואלבחה. بهای برمامان مومه میدر محمده در ایم درمانی: المعديم دسيم بهماده ما معادمه الم محسن المقدم המלהי העלשת בשל לייבינים ושו ייבושו ייבושו حدورات درمه لاليم مانتصديم سمه لمحتصمه

⁽¹⁻⁴⁾ The passage from مدلكما till جماله fails in R.

والمصمحة سد هديه (المحمدة مند والمحمدة المحمدة المحمد

elect beenth ret ones nichteno.

¹⁾ A without a 2) C + ax 3) A + am idl 4) A いてa 5) A 応コ 6) A であれる

omlar of us is . Kloalk KIN gala Chass C ההניאו) העצשה הכיניאול כבני מחם בלהמה. مدادم سان (عدم دونه مهم حديثين على الحب معاديده محم الحل مع عليه وحنين مهله («مدينة (4 אוא הוא הבבה שואה השמש (3 הביו אוא הביף) משונה פיסם סמביה הנפשי הכיונ במן (פאפ. (⁵עאר (⁶בשל המתונה המונה (⁶) אירי (⁶ برم تعمد بعدم دم مدر عقل مدهد الم ومالم مرية على الاهليم (والعلم حالم المحمد) بالمحمد المحمد المحم عده لهدست ومستعه سامه بهدا عدد حل במוד אושם . (10 איינים במשל זבב . מוד זמפ בבלבה לע. השה ל נפצה בל (וו עהה השה 11) בבלה . ham (14 kaja zza dz kajazza azu zz Kük אחב בלבידה אנגה אובה בעולה ההחבידה. אן שויז איני דריי אין אושר שויד אין אן שויי אין אן שויי אין אויי a_a_l (16_am_l (15 KK23 K>22Ka) (5 KL237 d >

mod Lelmo Rish A (1-1) حيلته دحد (3 3) A only miles 4) A + , i _ 3 (5-5) A < (6-6) A "sur ころかの 7) A + ペコ 8) C < 30\) = (9-9) A only | 10) A KK.a.= (11-11) A am 12) A KES 13) A dalea 14) A +, m

¹⁵⁾ A KKSK3 16) A <

ם כביניאשה המלץ אביא מחם ה ה ל כיי ישובא מעבובא. השבעה לעולף האתפתע כה. האתביאא באין בן במלא פגובולא. האעבא בא (יעם رفعر الحديم صوريم عدده لر سديدر محليه الدر2) בשלא הבינה לב האמשפה ל באכא בל באכא סדמבוא. ה, כד, עבובא. הוכנואא החדיב. המבוא درور در الا عمر الله المالي والمالي مود (العمر مله مرابع المان مرابع مرابع المرابع ا תשת מו מושו ממס ושוא השום המשם המשם הלשום השולאה ים המו זשה אעד ומח הים מחוב בל יתצוח יול אלא אול בון באה און השוא און. בות לבות השמש לבל המשה ואבות מואה ולהות به دادره عدر هر سنب. معدم لم تامح ممدهست. are use closer rely soni. our sin elmo (5) loces cirindo ofer ciro lmo el copper. on cital con con control סתודמון מסס למי הפתד לנין הניל חומי ומחצא האלבוצה הנילא הבעהונים . הכיחה בהנא בלכן האושם משון שו בשלה משל בשו המש לשינים בהיאה . היה כצלא אלאמי כן בהוחוא. מינים

⁵⁾ A + K-iiK

الم حده درا بعد المعددة المعددة الم عدم مرا المام المام حمر المالمة المعددة المام المام

من سلم مدد سام العدن المعلم العدن المهم المدن المهم المدن المعلم المدن المعلم العدن المعلم العدن المهم المدن المهم المعلم المهم المعلم المهم المعلم المهم المعلم المهم المعلم ا

⁽¹⁻¹⁾ A "هم" غند (4-4) A (4-4) A (4-4) A (4-4) A (4-4) A (5) sic; a vulgar form of المعلمة (4-4) A (4

אנא סלאיבא דוצי לף דכי אבלוני. כים מסמנא المديد له ديماريم سديم ١٥٥٠) وليه ولد بمدله. تهديد لساله بدفتوروس مدره له صدفه ברציותאי דולא עצב לי עליקא שניאי בלו דום בעבונף אליום ושנים יון יאר כי בר שרים איום תשל בין (3 am ., למוצמשה הלאשויה היולם בא תלת . שלמן ושתו בשלחה ממש תשך גל בשל محرم المراعة والمراعة المراعة محن معلم معرة لم دلمر. معد ممتنهم האסמולם אכמה מם הנן בבהא האלמא אונלהמש. וב מן מהמאא בל ובאלחא אחמולם. חמנא עבד לא ידה מסאי בסומא בומא אלמאי מוניא בר (2 ביבי ביביו אבר עם אבר (6 אלאביו מישערים בים ליביו ביביו ביב בהכלא האכם העל מחא. חבה כן לדולימין העל. (9 Kum (8 Kzid 12 8) and and toxk isk תות שלש שוף ובשי אות בשי שור בשם יאושום at with rely. east lim lead 11). source 1) מבן לחבואו) זיין לא. השלי בלאוו) מחא. בניא ריקשון שווע בלוו טם יעדיים עוקוה (ועשות المعدون حد ، محدد ماده عمدته لعدته.

¹⁾ A < 2) A **ペンする** 3) A ama 4) A without a 5) A かるいさ 6) A **ペンマンス** (7-7) A i ユンスス (8-8) A **ペンする** 9) A am 40) A **メンベン** 11) C i スペ

سالم سودل حبر بوع مسمه به ممحن لش سر به به مدارد ما معدد المعدد المعدد المدارد المددد المدرد المدر

¹⁾ A "שלאש" 2) A בבד, 3) A צאל 4) A <
5) A שמל שמ" (7-7) A מר לאד 8) A
במל שמ" (7-7) A מר לאד 8) A
במל שמ" (1) A בר באר 10) A בר באר 11) A מל
במל אר 12) A + בבל ביי בל 15) A בבל אור 16) A באר 16)

حدداً). ودرون حدد المرون من المرون من المرون من المرون ال بنع. (4 حل لفز من مديم مديم عليه). ملطن rows) er desa durism, dariism, oct. 3) mer אנא ⁶) מם בו מלומו בל אנון ⁷) וצמב. אמו ⁸ לש מלץ. הפג (1 באלה מאמו ל). הנב אוא האמא The region of its (9 Kit 20 . in the Lin צמונבא אמונה אך שניא (וו צוף עון אין) שאיניים (וו צורום KIULO. KWK KI KABIKI KAOLISI (1,000. 1/4) العدم الم معدل على محنة بلغدر (1) مساليه (1). התבות הקבא מחמשל בה לא אמא אנא מחב לבי סתעל אנא המנל 14) אנא. ההק בה אבבי למנה. האלבא ומושה משבמה שושה בנוא הוצה. مملسم لدر حلم عديم. نفيد حلم حفيم منوسم מנו אולוח . מוצבפונ (15 באוד, מלוא 15) מובוע כנ. חבד לב. כן עולא דבולבא מנא כדוק לא יאוינין. מפנט אנא למי, האעונב, 16 כמם צומא וכא ליא האלאה האתל לב, מבוא 18 בבי, האתה האלה באה באום בוסום (19 הלחום בלום אום הומחדם

¹⁾ A 2 2) A ベコス 3) A < (4-4) A < 5) A only o 6) A ベエベ 7) A 山田 8) A iあべの 9) A iあの 10) C 山田 (11-41) A 上口の (15-15) A "のス ベス・ベス・ 13) A いけい 14) A し口の (15-15) A "のス ベス・ベス・ 16) A ベーション 17) A べめる 18) A ベンショの

¹⁹⁾ A 🛪 🛪 🗓

ا دور اسم سام المراد ا הקביא אולה. ("מללבהון איף עועבי. מלמפבעון حد سدیم مربور (عمارد) مهدنی معالم (عمارد) معالم معالم المعالم הם בלליבטלא). מוצם (5 מש את הם (4 לאמשלל במום (6 dus (6 min orisin riches) such) such معسعه . (شما منعمره (تحسر منه على ما مسعم Lin ich eft in ett ienn nig her הל המישא מבלו בשאא בניים מאבים מאבי (6 Kduses Kfoa/K, duk (6, is Kiki 1, 6 mbal מ, הנבל"ו) אול אבא הלא מי, הלגה מוכנה (וובאה ים נהבינו) לבוסעם א השנק כנולם. הבה מבן מבו, יו) دعيه. حمه وحدي مدحدة الم حصر هدر ومده rpoyersty verty its nearly integy neverty rier, 1/2 dust los ruere los cont el foit אונבא האהועא. הבל בענההובש המן העולא. سدندهی، شر درمانه در دماهم المدحم استحمال)

¹⁾ A 不め不めす (2-2) A 不知し (3-3) A < (4-4) A only "コロロ (5-5) A の間 不如不 6) A < (7-7) A の間 不如不 8) A 不全主します 9) A 配し 10) A ユエ めいべす (11-11) A 配し かいて ションの 12) A マギコ 13) A ストレ カ 14) A 不コココ

¹⁾ A < 2) C m.」 3) C か 4) A カン ベンかい (5-5) A "かり "べ 6) C only の 7) A コン 8) A ベルルコ (9-9) A ベンベ 10) Mss. plural. (11-11) A べいで ベルめかい 12) A ごよか

ا (ا سيحدمان ، معلميده ا) لف داسم برسة , دهم المسام משן מניד אובלרים ישיאים עלים ביו בכים בובו. הדאובן שהוא היונואא האהועה להבן. הבי دلمة العددم والمدر المحتون الف المتولم العين على ה, האאול , כן בה נלני מחא כבחמהנים כבה האמום לבי מאושה בושנים הנסבא נשבה בכים ריישן קיים שלאין (פרלידים בשאט יישף אביניטע شهر) والمحمدية وكيدي ويتعدم الماية مرابهن fulk on the the trans on the حر³) عدر الملكة به حب حك حكم المرافق المحمد عد meet made outly trism orange appropriate isted to is a fix of the order of בי, בנה אוליף. הבנא פבו אול. הבנה האבים الم محصليم بحرة بالمام بحرة المراهم وبمل الم Kin Kleri didra . Klim (5 pariza Koko מהא ההאלכות אים בין למכנה הובלהנסם. محديمير) بدن لم حنز: وله له المنحيد المحمد سلم عده . همنه ماد، (8 حديته ماماه . سلما مقن مهريم ديمير . وي موريم مهريم ره ره الم מה, כן בנניה. השבין מהד פהכה כבביד עונבד.

שיברשש דך כך גאבוף משח שיברים ע (ו-1)

²⁾ A aim (3) A < 4) A + rabian 5) A rais

⁶⁾ A visanca 7) A '> Klr 8) A Krise

⁹⁾ A disor

שמו בדון : בישן אמש מבו יו שאר שאר פאיו ני ברא לב אמין מחם הצפוד מחם לב בשבחלא השבונא. מה, העל פבמה האוכד ל, בלימה 1) הכוכן לונחלות הגובולות. חבה שלין בוצבה אוכות Exercion us lus. exch seell cità regione ales!) مراعة (عمامية والمربعة معدية) دوسده مركة المربعة المر unde Lating. naid clima alex nated סגובישט בין אובים לשמב ובא ובא ובי, אול Klashon (4 romes eshas). onde, richer rechas אנא כבאכא לובה אוכן אם . מסבא השלבם אוא . Kzisula (1 KKija Kha oKl aml dizoKa הלא אשבעה הוצהוחונות כמה הק. הצמצה ל) בה حدالم مرمی حم ستبه حل مید مدید המשם אובלה השב בשבו שמוליות הושלם Laries Later report lope oreer was fi לאבחה הילהה הית ובון בא הח משרל דור אביששח אוא היבה . הבז אנא המפושא אוא לול הנביעם בעל שיני) ובשי בעל סייבולה תלשמם משלא אוידה בדי עודע : שמשן דוע בובשות אות (6 הון מהל הווות שבה . שלם ב لر. دحمدند براته المالية المالية المالية المالية عدده

¹⁾ A < 2) A "isa 3) A aml (4-4) A
ではの ためのなっ 5) A without a 6) A よしのたし
7) A ashals

Khas Is dural Kon Kr Khazif aik C anafifinentia. ozla ozio centam in reut בבתחם (ומשומם . שובולים ואיבשה אלשמל א حدمده مر بددش علم مدمل (المدين عليه المدين عليه المدين عليه المدين المارية ال המשבוא צון מחם להם. בשל מחש (ינב בגל צבוא سهرة) كالمعرب المعرب المعرب المرام ا ulal air sira . rabsi ralla Ilra . refo Exist mon part or suppose 1) into men 8) לא בוא האתלבות לעול הוצא המבלחא. מה, דכמי in more central / the park (the park the park the KILALE TO DAME IS offing Klost K, m. 9Ka aira am Kirazra mokt (9Ko 2761 . KZin מארץ שלין מבלוון בם עודה בה אבון אלי פונב מסא שבא אובעלונים. מבו מסא בשום (ויי משוב אבשב זב בי דלשמצר . האמון בי מושו مناعدليده مديمه مسام مسم لحديه المدر هديم esis, orper would (que proper very Klima. nzin lanci cutoma 1) 21 raciom, האובלוגהם האפ אלהלא מבוק מן הנלבה. מונין

¹⁾ A μμα 2) A only π 3) A + m = 4) A < (5-5) A μεια κίαι 6) A + μία 7) Α πολίωπ 8) Α μία 9) Α μα 10) Α ασίχ

מבן דנבהא. הבה שלבין לנדין ו אלא בוחה, דנבא محديم مدولم دمندم مدن ودم محدود عديقه, محتدل مدء عحد بمديم متداديه alm: edus) dizz ralidm. nurm, () rezidia Ed 1) ray 1) Eistang. veing for special at maly in. orang of alibon. open al ano אומלא העולוכח בן לבבא ללא וכנין. האמו עבהו בי מבונוא כוח האלמה עוא. האלעלק בביא 75 (1_010 p. 7 Ki_Kh . ml sie Kl sodo om (5 תושמלה (4,000 אמשר isas rajamad apu مزد المرام المر מהכשמתו כבענות . הבי לאה מחא למח בשליאה الم المالم وهنومه المالديم)، مدلم المستورية المستورة المستورية المستورية المستورية المستورية المستورية المستورية ال مدسم محمد على مرسلام التقليم الحصيت والمحمد. مردحده داسه رحتده بمرسم محر دافة الملكة مقرب عنه مرد وعلمه، مهارم عليهم 12 (9 and place of the committee of the בסובוחם הכנוח. חבן חם נחבא ישל אחשפם ليهم بمديم لته مديد مددونهم لحمه האלמא. בה זהן מחסם) כן מהנוא למהנוא מובום

¹⁾ A < 2) A whoo 3) A without a 4) A A がいこう A がいる 6) A + べいの 7) A かいでも (8-8) A かいこう のり A + 人の

المحديدة والله وودلم ودالمت ودالمة والمناء معمده دسداء حر دامر خالفن عبه دلمسته הבלמה שלין ויינבין לבחלמא מחם. הפסהל הבלכץ with cooper with wow net oxpr co with אלאה יציבי טרא ושטא אוג (ארכה: אריבי בנשט ירן יציבי בנשט יין אריבי אריבי בנשט יין אריבי ביים אריבי ביים אריבי chust comos capling ale oule on trut la תשו משלא (2 m באנמה המולה העול במילים שמר בערשרה בשם שמת בשבו (2 ארדים בים الماسعة (الماسعة الماسعة عالمياء ماسعة الماسعة الماسعة الماسعة الماسعة الماسعة الماسعة الماسعة الماسعة الماسعة אשלידע (₈ דיזש יון איז שמטערי") בינ שביך אין ביני אין ביני אין ביני אין ביני אין ביני אין אין אין אין אין אין electa. Lin coatio remember opoc. 6) Ly effer שלשה האמשלבם השבונה היונה השוקם בש שמח حنين عل دروسهم التي عالم المعالم المال ال איל בבצינטקא ניביא (ון ניין די אילין) איל בצי עלטיז אילט אילט וויי ופסיי בל יבא בודט טבלט נייוא שי וידבי יאשרעי בערינים איבערטיים בינינים אים אים אים אים (14 01-20. (13, in Ki-12) ampaha ank alx ard "(12 oralizie (5 Koka warlas K) is Dir (2 Kom 大型かかっ (16 x) K ベニンスカッ へのかっと べのの

¹⁾ A and 2) A < 3) A こっか 4) A and 5) A and 6) A without 7 7) sic 8) A こ 7 9) A only a 10) A エエン 11) A + 2 a 12) A ペロンス (13-13) (' < 14) C air 15) A "i ス 16) A メンスス

ا منطقه ملم) نحلا حجف مهمه حق دونه شر حصل ومدنه مدید عیت طافعهای

תבעות משוז . m שת תל שמעת מוני (1 300 ישטעיע (גדושיעי גרןט שייעיב) ידישיגיאיי مزيم. مرم علم علم مريم وحل مورام. دو בבוד טבבבוא ובטבאים (4 מינים בעם בישו באים ברדם מן עבובה שונומב לד (פעקוןטע שניבים שביבה בא ديديم. مان من در دد ددنم سخد ينم دهم لنه לעם בא הפתנא. הבדוף אניצבה לבל אלו 6) seriat). olut reme lin coram. sacet olutom, ?) האלא. (8 חנבנן כבן כלובן 8) במבול מבוץ בל ستمصر. معمده (و احقديث مامية حديث و). بداهم قطم عدتسم وديد حلمهم موزهم وعدم لين LEin plus wice and and landing مرابة المالية من المالية الما האמנונים המלשהם ההיו עם האם מם אנהו . הביו Kiralo Kirasklo Kirasal (1º Khirano Isla milks Isla Kujaks, issa Kilka האלין. הלבל מנוח וו) אחבי פתהל הנוחה בלוח . ביאהה

⁽²⁻²⁾ A (2-2) A (2-

ال سنهم مديد معدد مسدم لحصتم ممتن ويم صمحه. مرجع لحصة ب معدب محديم حداسم . משמיונדים (ומשמקם ממש משלאה משלאים בגל (²,מאר האבט האבטה, אונה, ²). כוֹל זין Klu mo Kam del Koke was con with הנובלל. דינדיד היין הכלה אעהואה. לב עדנין מהח במי. סדעבבן מסח למי. חבן כלו בנוצא עובי המסא בה (3 כהנא , קבא העלטו נפצח בן מספבא הבת .κ. κ. τολί είνοι πιαι τολί εκτί εχο κοίωπ. olune of ucei. Ochocie. ochoc es istrio et אתו לש. וכבא אוא תן וכחלף מון. ולאפשם L. Type lung of the college, or, 1/20 of dies בונא הצומה השמה אמחה בובי יוונאים. (ימים, Fig aluty 1) Ect sierles of which wood Llips. mlazo . Kriza Kzisa (3 x1K ml Kom alas مدمد دین در الدید درند کرد مین عمر הובא המה, כעד ובא ונה. ביד העוד ממד המב<mark>דממה,</mark> عورة المالم معدد دش معموم مدهم المالم والماء موام حدام الحالم المام Kru Klaa . hawa (3 Kuu (3 Kml Kl ml haka

الملسم مهمهر محنوسد مهم (المحنور عدم ملام المحالا معنور المعالد معلام المحالا المحالا

⁽¹⁻⁴⁾ A ペルエンス 2) C without seyāmē. 3) A ペカエエロ 4) A without ム 5) C マエニンベス 6) A ペカのエコン かったからス (7-7) A カンス 8) A + マシュ 9) A < 40) A + ペカエエロ 41) A カムス 12) A カンス 12) A

المدر وهو ليم بهم الماده الماده والمدر المدل المدر وهو ليم بهم المادس الماده وهو ليم الماده الماده وهو الماده الماده والماده والماده

¹⁾ A ペム 2) A ペタリカの 3) A エタリ 4) A without オ 5) A < 6) A 2 i 2 2 7) C "あべる 8) A + ボジュ この配と つの 9) A デコル よんしめ 10) A ペム・ 11) A + のべ (12—12) A コスト ユュ 13) A without オ 14) so B; A アスコ; C アスコの (15—15) A

المحديد المحدة على المحديد و المحديد المحديد

محد علم ولمله نديم ديموند محد. محد. בד צאר אמם מבן (5 בש אם אם אבו או السحم وديديم والماد وحد سالم الويم ووحم حسه הלללא כבונא הקפוא. אונק בונחם, חעוא מכן וחשם בנונה מבום כהמסלה המלגולה ביום עם שים soin ruri Lm. ner alit aic. 1). etca mons) מות שמצה יונישן (ציקותיו עמינטעם עדוע שם ישן (פין שיביט מדט יאיש עוזים ישטיעי אדשים) ישן תמה את למים הנו את התובא הכלסונא הכיני (10) מש אנאת ממהו שניום מניים ובמלא הזמש מותש رمعالد مسا ممذ مراء مدينه (١١ مريم، مدرمه חבה שובבי שלין לוים להמלים ההניא שיני חבה מוב. (2 Kzid om , muzo . Kiazi Kzid Kzida za הנלו (12 לו בא הן עם האבו לם. אלבהו בין. מנה אולישי . המנא פפה אול . מה דין אתן למה אנו אבשנה אלה המן בובל המין הלה העושבת צות

¹⁾ C マルスの 2) A < 3) A ルルコスの 4) A の ステンスの 5) A + 12 6) A ベスコ 7) A ベスゴ 8) C ベニコのスス 9) A アンスト 10) C アンスト 11) A + でごえ 20からペス 12) A without ス

ا حداثه من مدحمه العلم ومل دلمه دهما. دهمه در المام من ا

محد عدد هلم ممرمدهم هم هناهم عمد عدم לקבונה הבלבות האבי לבהם בבוח. הבשפא che ochera ester elle autono. och מבפחין למין) בבין מחס (2 בד מבדדחי למין) טשלים عدید موره در از مرز از مرد از נפבץ 3). הובן נאעה כן כלבויף. מנה אעונה אול מום היבש עיר . א למח בששש ע אמשרה מה ל مناعده معد (عد ماعد رماعد معد الماعد معدد معدد الماعدة الماعدة الماعدة الماعدة الماعدة الماعدة الماعدة الماعدة שמש אשת אשם הלו הצמצו הש השהם הישם Labin. alex Leigner intex. ul rug الماء المام لم المام الم «city») sta tra-70 . com cyara (2 craya مه مالت هنسه . محدل هزر همد اله حدامه. מאושה נשמה לא שניא מבילונא. מפוצם מנוש מונים . מון בינ (2 אים בינים מון אים מון אים المعقد مانع والمعادلة المعانم دنام المعاملة סום אמשר שבי באר יום אמשר ביום בער ביום בער ביום עזיים יוודאה עדילחיו שמטשם (יעשל עןיו טש سدی موهد له فاحره الحلی استدی مسد له

¹⁾ A + ml right (2-2) A < 3 A virial

⁴⁾ C Act 5) A chiam 6) A inc 7) A + かん

הבד שלבין אלעדב בצם לבה אלובי דנאול سامعا مما منه مونه مده عدم المما لمةرب حددة مر ممرة ليمم عدده مست حدادم fer raly rix less. Efer copie (1/4 oless 1) האוא הלוא האוא ובם בלבוא נמחא. אלעיצהל حمد الم مالويد. وهندما (عمد المعند) مديد وهذورات (ל האסושה מהדא). מבלל הנסלונה הלופצה מהלו בש בן הלש הנושה הנוא פלם ביו הלם سددهم داء مرام عدم عدم عدم دام دام درمان לבנוגמה, הכן צבבעד וכנוא הכלבבה הכצולוא. ruld slass we 8). only rayer, beleaton נבבא. מבע מכול פסו אנא לבם, מבם מבו ashin also Kiri pinlo Kim Kans zaka. olnen rijerbo 1/20. cari אנה (ז בבה הצבה העבר לב הנון משור לב הנון תישמבש בשו לאהם לותו . או המש השבם הוש دور مراعه المراجع المراع بالمراء مراعه المراع المراعة المراعة

⁴⁾⁻¹⁾ A:, ユョベ and 2) A でかれます。 3) A ではい (4-4) A でいらですですが、 5) A + ですの 6) A この 7) A < 8) A この 40) A ではなる 10) A ではなる 10) A ではなる

ا خالمه ها تراهم مور عل ملعه درده درده المعدد مور عل ملعدد مورد درده معدد مورد درده مهدان مورد درده مهدد مورد درده مورد المعدد (۱ مهده) مهدد المعدد المعدد

oer see flis sichres onlig. Let alone לכתה וכא. האללם, כנם וצונה. הבו המשה מה צמו מהל מב לעצב מהא כופצח. דוכוא נבבג הלא בא נאול. האכי מהא כופצמי המנא Exercia Trans tous (1) The tour outres and 1) כת ווצאר בעלבה מנא מבא בי אלבוו כל מנוא בלינהי בל בלשי קאל בואה טסווושי (בישא al Kal: maint ("Kiin Khan panlan Khiu רשאט (⁹ אבז בין אבא איראא (⁸ אור שאר) רוש עיראא (⁸ אור שר K19 _K 23. 01200. Kbas Klk K200f (100) سنع لحيل مدة حدد محوم بدقد مسلمه وحل محقد עבובלה העבו הוא הבולנה לא הבולבה האות הלשבע L. mert of men pierry est airaby valle המשוין בהמא לבלב אכבא מעבמאא בונואא . ralks, or rhands and ris of luss. oppluin for nelout) as election sei.

³⁾ A animber 4) A < 5) A without 7 6) A index

⁽⁷⁻⁷⁾ א: בותות המוא מן בותות אומה אמח

⁸⁾ Λ + Λ (0-9) Λ + Λ (10) Λ + Λ (8) Λ + Λ (9-9)

. (3 ambiants (2 khuazhla (1 knazil kraja C חופם בן בהנוחה הווה בובא. המב לה לאבה ליום אל אור (1 במודא בי מבר (1 בי מברן 4 בא מפרן 1 בי מברן 1 בא מברן 1 בי מברן 1 בי מברן 1 בי מברן 1 בי מברן 1 בודא מהבא עד.) הלדים. השבים מחח דלאלבמודודי لجماله). (9محم دزده محمه مهزير ديمه 9). دهم flex siculos of acrety rewiew of aci בשושה השבח לבודה (וו המום השבה העונם בביא העונם אבו המשא ישבונים ולו מבו מון המש ולכה אע בחלים) מבשעב ממא בופצח (13 מז את אמר). סב לשנים حلته صدم حبة, صويرهم مدعمس, لاحزم سه Export of the same of the states מבנה נכא. חנד בין מחם למ כשניאלא 15 חבום משו המו הושן הומוז פינוקונים שו טובועם KILLO . KOM , MODINK KLIZ KILKA . AUK מסא כבמעסלא וכלא. מכפת מחא כמה וכנולא

¹⁾ A א מונים (9-9) A א מונים (9-9) A א מונים (11 ביצוא 7) A ביצוא 7) A ביצוא 7) A ביצוא 7) A ביצוא 10) A א מונים (9-9) A א מונים (11-11) A: א מונים (11-11) A: א מונים (12) A א א מונים (13-13) A: א מונים (14) A ביצוא (15) A א מונים (16) A א מונים (16) A א מונים (18) A א מונים

חשות תלשמלת ביותה ישמשת (ישמוול אישה ני of the read perion and works alil onpopulated of Low very interpretation el est rein. soud la cure do הלשהונחה, הנאלפ עבובלא כאלוא וענבא. חבעה בן נחבון סוף למה () לבוה האבוף למי. כו, אבהף KLL LEKTON DEILDGEDBY FOLK MON. KLDEN المام مرائد مرائد مرائد مرائد والمام المرائد والمام المرائد Lauria ., i con collabor con Lilo out sko ., who xils Iso kalo Is kaisun (6 אנמה (3 הל, במב אנה 5). מום אנה (5 הלה במב אנה לה אהי) المربه دور مديد مورامهد ورورهم مريدهم MOST אינה אינה עשרציט עשיבה (יובדט officerpo exercise series (8minus) אסטרא שנם משל המשם (3 מסטרא הבע בעלבא הזם משל הבינה לבינה ל معدم علته معلم

مدة عدد بالم لحاده (المحمد محله (۱۱) مدة محله (۱۱) دامه محله (۱۱) دامه محله (۱۱) دامه محله (۱۲) دامه محله (۱۲) دامه محله محله محله محله محله (۱۲) دامه محله محله محله محله (۱۲) دعوه (۱۲)

¹⁾ A wardペン 2) A without a 3) A < 4) A ram (5-5) A 力 めい スタンス 6) A + ran 7 7) A ral a 8) A rin ペン 9) A 応わる 10) A ユロ 11) A + 12) A ユニス 13) A オス 14) A ram 12

poe paray rouse signing.

(ורן בובוא מום דובוא בשובא בשובה לו מום אור נו (4 wary in List (3 warts jour (5 wart it האנה מחא אחפונאל). מבל אים מחליאם הבלבא. העבוב מהא בנהלבוא הבלבא. האפין בתרבונה אה בלבא השל דעל מחא באלבותא. הבוכדת המובא מה מהכו מהא. למנא אש מהא Kamal , a . (9 km/ (9) (8 klu 1.7 kbb) K (1 ml נושה בבא המשם לשמן א משובח לבוד הצוחה, אולהיה לשבנלא הואו מוא בה אולחה, دة المله عتم (10) محمد مصمت محمد معنه معنه عدم הנאלב שבוא המומהוא. ושיף מחא דיין בלחה, סושב מחד על בל אני חעבוב מחד. חלש מחדין) (12 Kto 120 . dam Kusz mbal Kli Khisz المالم بمواه دونه مال بالمال المال مالم المالم الما

¹⁾ A < 2) A cantil 3) A cantila 4) A cantil 5) A release cas is a con 6) A who race 7) A only a 8) A dhur 9) A reshel (10-10) A < 11) A resassina 12) A + rell

المنام وكافع بعمد المصل معدم عدة على الماد B zin leduse eiring er een. onderenm, לפניא מה עשנה המנצבון מהה למו. הפבה ויצהניא בובא ובחוד ההולא העדים הבים בחום gow grn 17: « too / Len gry 20 4900 חמששם בתינים התניים בתושות בחשום alom. Je cin lin alimo sin rat cerin محد هدور مان عيين دهدي محلم لدي المعرشمة. عدم لحل دم علمة ددون مملل عديته לצבוא החלון אבול לביא אנא בניף בצעא eina. reiu eky eladon rei,: odos muanon, יאיבישטעני ליי טחן של דול שבבט בלטבעי וייע احلم حلحم سحم ، معده دوين حل سدم دشه et in with next beam close, orles and سته . الله ديم دو سره المدهدة الم حل المدهدة الم משבע תשו הלום : הישמות הלושו במוד לושהת אים אים : באות מיטן בזוז היא אים יאמואן ובא לבחו בשובש בחל בשובשם מישה עים! בעומשבא איש במסונה ווידיוא. ובמשמן exper lear responded orarizz crippus.

ناء ما محسب عابد الماده معماء معادد ما مادوند علم الماده ما محمد بالمحمد الماده ما الماده ما الماده ما الماده ما الماده ما الماده الماده الماده الم

ש בדעבועי: מלא אוגצא כש ושונה (ומנשו במן אוא המק בלם B מצא. הבה שלבן אכבו עדא ופצח על שוצאה: הנבע היו מים המשל שלבה משמים ישוחם עוא הגה ופצה על שונילה. אים אלא הישבי אינהבי له: روم مونه مم لمحمد: حد محمدة مم الم בתינוא העודא שמא. השהא בבה בה לא נהב מהא מבוא בובת בל הבוא הבה מוח מוחבה الحداد معلمه العديم ونده اليم عدم مماه مدود allo ushon rich at aixon. orello al goin. معنیل محدوم محدوم اس : مر نسطم دادش. ner sid Lecello ola en la edjea. with outh. To car out la oriet cers unexun دة زديم. مصلم مخزم صمل مر دز زور تسددم מעבעבא. דמבעה לעוות אף דאתפק, כה. הכץ תשתאח עם הדשתח: האששאה א הא הא הא הא האואה دویم. لحدیم صوری عدده لے کم مدید. محلمه Le cores or poorer vers of the service of באכן פונמוא. ה, כוֹי, עבובא. הוֹכוּא ההֹה, معدنه دستر. مع سترسم وحلتم وندهم. مدد במבם מסם המנא מם כלא מנא הגוללא. אלהמנם. משל שב ביות של , מי שבי לשה השו ממ משאלשות משאה בון. ואכם אול השו אים אים عد حر ستم سلم . معدم لم محصته . مدد داسم

¹⁾ Read Lacon with A and C.

B בג מלבה אול: מן בלידה הישמלה המשבנהלי. ישתו עלשה המש תשל גל בשת תשת ביו מש الملص بالم حول دندمله متسحم وعلين بملعم החלי נאמו השלם האמו לבה בלחין מלא. האפ משמא האסבולם אכם. מים הין בבהא האנשא مهادع، احد محماه عن مع معامد علا محماد معامد אסת בלמה . המנא נבבג לא נגב מחא. המנכא معر ماعن ماءمد، ماءاه معام ماما عمر، האבבי של המהלא האבש נישבונה ולסש. אמש בן לווליבשים ניתר אבין ואתא מוח סשם כין, دلمان مر المرابع محم المرابع ا ملل نجهری مدیم مل هذیرهم ورلد، وورود لین לבבל . המתנין מבן דנין לא . בו אולי בי היא אלמא משון ליון בין יון מים : עדיישם עוקןיה בשבוין: המצמלא אנה בההויץ') לבבויף: לץ שמשאה יאור דמב הל זב שליטבעי ידשו מינסש לא בבנטאה בב מעולה: הישבו לדי ובטקא בך בבלגבבא. המשלולנג בן אנגה מבוסגלא. המא מישוש אברוני בשופעי ישומד אן קיושוב עדש efith. oreth en inscho onner Let unex הנים של זום יאמון מ איילם אמים איים הלאשיים אנא מניף: פסחה מבי, השב ופא, מני להחלף

¹⁾ Ms. windar

B דכינון. א ב האלפישלי. בבצי בינא בינא laslan. sima et mlm set cium. shere المدد مير مددن عمد لمن دممدن درد سميرليم والمن وحد دونيع محم ممن حم دلد. لم عمه لم"). ملم صمن لمو محمندمل سمل درنه درنته مدلم دهر رقع مدنام لملهم. قر بماد دادن دخدا مر مراحة مراحة مراحة אמא הלה. העולה אולה נפצבה כל נתחים מהנצא. مضه معدد معنوب المد معر سته صلح عدلم، לבחם בדבולום הובים אי בלל דלב מם עד מס כהנדא האלבחא: מן אלפי). הלהכחה, לבן הקבא אנה כמה מכבוב אנה למ הנבוכו כהנוף) صليم صديل دير بجم محة لف صديم حرم والحديم معن ما مرص غضم، والصاء . ماص معاف ما صمه لحددد لسنهم در ماددمه در نسدهم. علمه لس. درج مس شه دو مخزم. داهدم توعده دنر عدية . مهد مدم غلحه مديم . ماروديه לות משליו משומום ימות מששש שינים בשל כו, וכו אבלעני. כוק מהממא אנא לי באלמא سنم صه دلمه فلس منه در در لسام دونهمور. مميل لي صحف دهديسه ولم ننعد لي سلمه מנא יבות שישי הבידה שישים ושניא יעשום

¹⁾ Matth. 40, 37.

²⁾ Ms. **≺₃**თ

³⁾ Ps. 84, 10.

⁴⁾ Ps. 65, 4.

א האונים המונים בינים בלים בלים בינים בינ הל : לשלה השלה השבה יב הלהושום אלונו כן עולף עבובלא: הי, דינהיו כן בלחם لمة وسدى على وداده مد در عملم مانوله ociobn ichn: It birn our noch: olesi. בד לפסם לעונהש, לסבינהשה. חבד שפש אעש מה אתו ולהכנא בה מההמו בל אולים היותב. תשתו למכוא זיין אכן לשו יגול אנא הוא אנים לישור באל ישמיין בן מייטעדעט יעיש דר משויטע עצייםיי لاساساء : دونها دماماد، دومرنو، علاما عدية لي بسم له: بدن ساليه ا) مدلزي محدم תולש בל שמה תות תמב תל בש שנח תשנה בליבטקשי טניק ארא ציצ אדבי וחיבי תנשלתם השנים בשבתו : שישוף ביום באלתם الن هلم عديم. وزير علم هذيم. موزسم هديم הואה הנצבחנו כאודה המלוא הובוש כן. הפנה الد در سامه وحراده سد نمورر وله درور. ול הן האמד לה. מפגש אנא הן לכליא האעובי") حضه حلحت دام خدن: حملة مراء محمله مضاء דותו הוה של בל של היושה השבוא השל בל בלינו האנא

¹⁾ Ms. 2) Ms. 2) Ms. 3) sic.

B with reignem. ceryy L. cruy. ner al ים תמשותו תשימת שד שדינטע טם עחל אבשנולא האקבי לבה. מבין: אנהלהא אבשנינה חביבה הבל אנה אל הבי הרביא מב مديمه ده دهالم حادثه مه درم معدميه אומום ישר מד לשור מפש ישו ושאר פיזרואות when ward criss were error waster האחז הביום של שיע הדדיעם יציום ביום אושקעו . ישו ישורה . מפשח ולא : הומום הילשוח : המשל لى لمونه لور. هرى لين بالمله العر صددهم لمه عال (الملك : بعد أسمة عدم : المعال لدر محما לשוש איר היבשא אושה. המשלב איר משלם ב ملصوحيم حد نديم مدلم. ملحة حيم لمديم لممديم ספחבל ליבחלא. חופם אעד מים. האבי למי מלין. معسم المعلى والمر والمرابع المرابع الم الملايم على ودونوالم مديم له ديميال وموريه المود. explose resized this pay seem sup لدويم حرانولم: ودني لن لدوير دوس الحملم. מבשת אלה אותו וחול ושתה בדים ממשח محمد وراب محصوره محلنوهم: فه، وحدولم of sien red roin roy party rest ועבלה עביבלה דופבי מוביל החלים דיונים הלא

¹⁾ Ms. , drarch

B הבוכו כמי. חדאובן מחוא כיור שא דאחונים למכן. هم دله وعدد سلم وبمحدة لين بالدله دوعين המאול. לקבוח הנסבא נשבה בוצה אחום בשא לון. הבשפה של האד לבהלל בהובאהן בניגה ش. ملحصقیه ملی تدید محتمد احماد ... בלנולה לובהלא האנמא. מה הני להבוא עם, למ ملسم مدم الملكة محتم على الممالية المحمدة. er wert yap very print, very print دند به دعمنه المناع مدي لاه ممحن لينه. אלבהוי בו, בנה אימיהי ישרוץ ישרוץ (ביוי שורים) תבעם משתם באו האלשומה . ושן באכא פבעות wisher . Kin Kiss KlyKi didka . Kashes אל אור הפנשא אלא פיותליות הושתל לא air: endu La dizza exent Labon. aland المركب الحديث مركبته المركب مركبة حداثين دو ورم وردي ودويه دوره لي داري مديم onal i win lib erry with, lacer sich since הנולצוא צב דוללא. כוֹם אול ל, שבוֹא כתצונא. rer mei la L merloge veiroga reer.) ier לבי ") כמיאאי מי, דין אבוא למי אין בי, בבד באמלט מוא לידטקאי ובשיובוא אוא ליו וביונ

¹⁾ Ms. singular.

²⁾ Ms. ,ixとめべ

³⁾ Ms. **~221**,

⁴⁾ Ms. W

iskal aira. amila deal derelea B בנוחמת על החביחת, האיבלאהים . בת בחמלום מבול השאל שאל בשו משו בשו המש לגלו שבש mod long. exx la seis mod la cuodo racus in, ret eem: raci L, rever fliphon ערבולות . חבה שלבן שמבול אמת האמינן עה לעה: ידר נבל בנים שיקים יבוא טישינים שרייי acimicado icos unda labora. nais chazanisa TIK , and disor duso . and distan Kale מבי, י) הנה, מבוחם הפחמא מביה, י) המנה (בי, י) המנה מביה (בי, י) ותי בשבאול היוצו הושו הח ולמשב השתום האמבות למשומא מענוצט האמשתן במשל אנשהם لی حدزمد معدده دد حدالم مرام عم سدته: תובה ושבו בשתו הוצבו הישבו הישבו הישבו הוא לאונון המאסובון לבחלוח. משליי מליאיבא אנא לשואסח. בל ובדא ליו מלדאא שבוד ף לבש: תות תום תלת : זשב תשת תות תבז תלם מבשא אנא לבם: הלאמום לי הסבלא הכנים בביו. ובו אמלא בשמח: בבי אשבע אלבוי כנו عليه عدم عدم عدم مريد علم ملكم على سلم العددة. معمديه لف دلمي وهذر لماهم حم מזנה מולה משרוח . פשותלשור איש מציום

¹⁾ Ms. عند (2) The other Mss. + حمل (3) which seems better.

B מבוש באוא מום בד מבוצר. המת צבוא מום B سليم معنية. ممرية مر شدم حد سره صليم دهجة حزبه دمتروس, ومديده. سوه لمله مللة محتب בז מהכשמין כבנווח: חמים לחח לבחם זו anui Klin: Kim Kale male mani orla ciura دامنة له محرم دلمة المالمة ممحتم: حد بالم حليهم عنی سرم در الماه عند مر دان مر مان مدهنه مام הבן מואה, ליבהחש היים האלשא מוצה שובה also wailsoufifund about the seling. only Kisafi mon Kfaa/ dusi om Kodass oiro Kalon, in Kasans canas anuka enaklsik mad sinds and Lessin Line chain dam אמן: המא לבוא מוצול מן מלין אבשווא האמן moles of after will inicary or city or ונין צובצה כל צלטדיא ניטים נוביקומאי טאפים. מכה לבל כן וון א ומבלאא. החוב כא לאכח ر ابالنام ما معنده معنده ما معدم المعالم الم מונים בז אלובן. ואלם פונב מחא מצי אבא אונים Ktoalar . mbal = ml Kam iso : osaklsik הנון בה צובש עובש החובלאהנש חהום חעום. המא לבוא לונין שבא מנמוא. הולכל נעאינל

¹⁾ Ms. + aam.

الم العصمة صحف حاله الم المدان المان المدان المدان

¹⁾ See p. 1, note.

האוהה, מצבא האפהח, כוֹת הין בלב משובום B مرتبه الما مدم دم سالم وروال وعدرته ور octo suspen fer ited woo can ofuser woo far. ומלציז תבר עניים עניבו : נשטא כניין ואם לישט עובות הן מחתפ בא דעם אניא האחלון ול הלעוסהאיש ובובי בשם בסוניא חלווסהאיש ווביי. תבם . מן ושת זב היות בו אמו למי כבא אנא כבן וכבחלף כבי, הלפש לב, האלב לבעבה, בפלוחה ה, דלבה כב, הוצה כוה הבהוה: המכן אמחא מבותי אנא נענדאנה מח זנין אפש לבח Aires laluby in, ours cin cerm. och המעב מסא לבה וניבהניא. לא בקימה, מסא. כנה דניוא מחא דחבוחה, אבונא הצפודא. האפום מחא and white the rest of appearing the rest בשלחם היו כה בהיו המח הלאשור הוש עם برمدته معتم عنتم المؤالم حميته.

B הפנ האתו לבה. אבשנה אתה, מבין, התן אהלה B ושבא אלישר בעי בנים בידא שבידא שבידא rules fe furch. orthorn Labes nout. مله حر دیل سمه سدید . در در مهم یارم مام משמותו שמבתה ישותו מות השמה שמות שמה مديمهم. كده بدون مي دحمو بدروه بوالدينين محلانه دندم سلمليد. مدسمتنه سام سعتدلم. ישמות אשמובא מוא יחוגא גוביצין אנאם המאיש נפצי הסיקט ביני וקרביציטים ובייקט בירשי معلد دام دعاء، حامه عماد، على عليه عليه ليمنع بالمه عديه عدد سلم وعديه: עדישיים מבוש טמליאים אחבשי טפשי בחוב שוניא טומג represent organica ette present organica present יאבי בנובה המחבל המחל המחבודה . תלמשים הצונה אשבעה היונים הצבולה תובלוסבה ותובס : מושה אינים לה יותו ששודעם : Khaiing Kinge Kowit and malks محاهدي مول معيسها مديدها دومدر יוֹבי : פייולואין אינון ברידא בייו משי יעול מות בם : מתול לו ביוחו לשוחו לים ביוחו לים משווא השול אונבא האנבא אונבם משואא לברבוא העם עונהלא מבוני מחא. חעדא לצמוא محتم ولي همه وكور المعدد المعدد المحتم مهديم מלאבא האלמא בנסמהמת, מבנונים משלה אבולא

محد غلم بالمام درمة معامل علاء عدم בי לא שבל בדמה מדום . אלא א בי אל בי אל בי ملیل. محد سای مةنی مهدیم مهله حدید השבא: אות בנוחש, חעוד בן וחעם מעוד כדום כדוכהם בלולא: דבויף למ שהוא בד יודו. مدة مند مليل: فرحه حص بعتم حكمة بحدهدالم منحه . حسم حسام مسام عديه مالا عربه مالا רותש, ושה הנוא הנוא אנולנים העוד, מאנא יום הצוום היוון הה למש הם לואה היותש عدد سلم لهزم لممدل درزي شر. مدد ندرد دمع edizz cix exit. ozum, ifi bizz og bo. האמי למי אלבהו מון. מנו אוליים. ממוא פסה אוא ישיע לישיא אוא ישר לישוע איז טיי ישריא מחשור הלור . השר הרל השיוחה הלשושה הלשב " Type as you my way " when my as i as i sais מינים בעה ודש עולה שר שינים עלים וכושא אבושי المراع سيه المدن وجديم ورحمل المهورس تحليم ישבא מני טיוא אוא נשלי בביא טכשוע . טאיא האלי הניה לבא הנמחה להלף. חבה שלבי במבי instin: eas recliam, labon. nes al moción בן ועדולה מכן בלחם דיניה. ממחם לשם לבחלים المالمة معتبر عباله وعددة معدد اله. معرب באמלו מאי שנאי שני בומא ויבא יים עוצים יצחים יים איים

B נפצג כבמעדה דריבה. משלא ולאומא מנוען אבבאי. محد عصميم مليم حرم معدم علمه عدم לקבנות הבלתות האתו לחם בבדי). הבלתות برسل مم المدامه: فالمصر ميلمس مود حديم محتعميم له. صلي محتب صهه. ه. لم حق לבא הכשנהא. על הטידול אידי נאמא בין בלבוש . מום אשונא אול לן אבחלף מעבב לן. . אשששאר בב אבש עיר פין שיטש אייא אבשה אסב אבע בוובאא הצביום החבוד השמא: ובא השובא הלא מפני אנה למהמה המכה. ملم ندیم لا غرموم نستدی: مدیم حدید הנפוא לחליה: כד לבינון שבולא הבחלא. האיני after a ima apara, acert ai, ear to حدادي. ممالمه سومه لم شديه محداديد. محلف דבבה ענולאים: פוצה מנוח הצונה. מה דנין ב-ד منسع هديمه عليك: مريم والمهون مهنيم شر השם אמוא למו בין בין בין הוא אומא משון משל אלו מה : מצב במצ בא . מהם אלו בובחלה העליא: שוצבון כבהוא מוא. חפלע לי אובא ומבא שבה ב אבון אבון אבונא הדבונו באהושף דעובא דלי אעבה נפצי כבן دلحدم وحداها.

¹⁾ The waw of the 3rd pers. plur. Perf. is sometimes omitted in these texts.

ود هالي مملويد وله الحص ممازع درمال درما درنا من مود مح درونه مان مرد المان مرد محد مح درونه مرد محد المان مرد المان مان مان مان مرد محد المان مرد المان مان المولان مالويد و مان المران مالويد و درما المرد محد المان مان المان محد المان مان المان محد المان محد المان محد المان محد المان محد المان محد محد المان محد محد المان المان محد المان المان محد المان محد المان المان محد المان المان المان محد المان المان محد المان محد المان محد المان محد المان محد المان محد المان الما

¹⁾ Here some words have fallen out; cf. C and D, which have: may not something like this happen to me too?

²⁾ Read 3. ?

³⁾ Ms. obrasirio

¹⁾ The words ids — Keem superfluous; a similar confusion in C and A. 2) Ms. Kaisa 3) Ms. Krist

⁴⁾ Ms. Keläo

B elix. act, unic. mon. olid mon xeighn Ela KILAL KILD RED . DOB KULLE OBAL به ماسالا عسب ، بست د تعدم الماسه محمه، אבחשלא זיין כבן כלו וצוג בבוח: המחל פלול Ky relin. Lest efelator on each L alex תבוה: השתעבש הלאהלה לשבהותה לשבהותה איץ وريمارد مددهم. مدسه در مدنع منه لدنه האשבש שלב עמשר שותלבות יום ומל שושהם موالعمومه شر ومد مراع مراع مراع مراع مراع والديم مل معدونه مؤدم ملاحد معه: محلة مليل KDINIO. KOM, i LOHK KODALDI KDI KDILOK בל בלני אלשנו, מחאר שות פול בד, אנשם דיבובב سدله لر. نباع سدله لسمة مربه دم مدند representation of the over sing were as יאסשרו שלמשולם משועל היתשו הציר הלבינים מבלסור אות לשור הממח הוש בול שור שובל مدم حالت ممدم عاتها دراحه صده.

¹⁾ Ms. plural.

لا تعمل معمل حادثه هدم الحادم و الحادم و الحادم و المدام معمل المسلم المدام المدام و الحدام و الحدام و المدام و المدام

מבבלבהם או (1



שמותואה הנסמלה האנבצא





1710 v.l

BR Wensinck, Arent Jan Legends of Eastern saints

PLEASE DO NOT REMOVE CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

